

Recording Conventions used by the Current Researcher

For the purposes of the current research project various conventions have been adopted to make reference to particular pieces of information. Each individual notebook contains all the information pertaining to one location in the SED and is identified by a reference containing a number and an abbreviation which refers to the county, followed by a number which refers to the actual site.

- **1Nb1** refers to county number one (Northumberland) location 1 (Lowick), whilst **2Cu3** refers to county number 2 (Cumberland) location 3 (Brigham).

This reflects the practice of the SED and the current cataloguing procedure of the LAVC. As the interviews with informants did not always proceed chronologically in the order of the questionnaire, the fieldworkers' notebooks often contain two page numbers - one used at the time by the fieldworker and the other used when the sheets were collated and bound together. The former number (either hand-written or stamped) appears in the top right hand corner of the recording sheet. The latter is generally stamped and usually appears below the former, just to the right of the space reserved for noting the Book number of the questionnaire on the recording sheets. It is this latter number which will be used in referring to any entry in the notebook.

- **1Nb1 p25** refers to page 25 of the Lowick notebook.
- **2Cu5 p52v** refers to the reverse, i.e. verso of page 52 of the Hunsonby notebook.

Any reference to a target word taken from the SED questionnaire or a word or phrase elicited from an informant during spontaneous conversation will be written in italic script, with the phonetic realisation attached in square brackets if it is felt the actual utterance is of interest. A definition or more standard word will also be provided where necessary. The abbreviation (EDD) indicates a note made by the fieldworker to confirm an entry in the

English Dialect Dictionary, whilst (OED) indicates that the current researcher has been able to find a reference in the Oxford English Dictionary (<http://dictionary.oed.com>). The symbol (?) indicates that the researcher is uncertain about the word or has found no other corroborating evidence. The phonetic entry will be transcribed using SAMPA and X-SAMPA in order to ensure accurate electronic transfer of the information should this be desirable.

- **1Nb1 p3 wig (EDD) [wIgz] = teacake**, illustrates that the informant for Lowick used the word *wigs* to denote teacakes and that this definition is confirmed by the EDD.

A reference to a particular orthographic issue will be identified using angled brackets and the actual phonetic realisation will be indicated using square brackets. Angled brackets will also be used to identify the collecting points for content relating to ME issues and any English phonemes or consonant clusters.

- **1Nb3 p5 <wh->** refers to the local realisation of words which begin orthographically with the letters <wh>, e.g. *whistling* [WUslIn].
- **1Nb1 p91 ME <o:2n>** refers to the collecting point for examples of the local realisations of words which in Middle English featured a long o:2 (or long a:) vowel followed by an alveolar nasal, e.g. *stone* [st2:n].
- **3Du1 p9v <cl-> → [tl]** refers to the collecting point for examples of the tendency for underlying /kl/ to surface as [tl], e.g. *o'clock* [@tlQk].

Unfortunately due to the nature of English orthography this might mean the notation is not necessarily inclusive of all the relevant tokens. Orthographic <cl-> (phonemic /kl/), for instance, should be taken to encompass words such as *tackle* and *ankle*, whilst the holding point listed here as orthographic suffix <-er> (i.e. word final /-@/) should be interpreted as including words such as *doctor* and *colour*, and in some cases even words like *barrow* and

follow. Although this might not adhere to current phonetic transcription conventions the researcher feels that it is a more accurate reflection of the editorial focus of the SED notebooks. It is also to be hoped that this provides a much more unified approach, avoiding a confusing combination of notations.

Abbreviations & Symbols used by current researcher

C	consonant
V	vowel
ME	Middle English
<i>italics</i>	lexical item
< >	orthographic
<x~y>	orthographically represented by either x or y
x ~ y	x occurs as frequently as y
x > y	x occurs more frequently than y
[x]	actual phonetic realisation is x
[xˑ]	x is half-long
[x:]	x is long
[x~y]	phonetically realised by either x or y
#	word or syllable final
→	becomes
=	means
+	followed by
C + x	word with consonant coda followed by x
V + x	word with vowel coda followed by x
x + C	x followed by word with consonant onset
x + V	x followed by word with vowel onset
<Vx>	vowel followed by x word internally
<xV>	x followed by vowel word internally
<Cx>	consonant followed by x word internally
<xC>	x followed by consonant word internally
<VxV>	x is word medial and intervocalic

Yorkshire

6Y1 (Melsonby)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *whisht* (OED) [wɪʃt] = hush!

p10 *they call that* [wat D@ div=ɪ ɪst DI kO:l Dat] = that is called

p30 *swallow-hole* (OED) [swal@r/o@l] = place where stream disappears into ground

p34 *canny bit* [D@ spEnt @ kanɪ bɪt @ mʊnɪ] = quite a lot

p35 *cushat* (OED) [kʊʃ@t] = wood pigeon, also p37

p64 *gollop* (OED) [gɒl@p] = to guzzle (food)

p70 *muffatee* (EDD) [mʊf@tEɪz] = wrist-warmers

p73 numbers used when counting sheep (NB - number nine missing):

[jan - tan - tED@r/@ - mED@r/@ - pɪp - sEɪz@ - r/e:@z@ - katr@kO: - ? - dɪk - ja:dɪk - ta:dɪk - tEDr/@bUm - mED@r/@bUm - dZɪkɪt]

p91 *church-garth* [tʃ@tʃga:D] = field owned by church and let out for pasture

p93 *kizzen* (EDD) [kɪz=nd ʊp] = to wither

p96 *clemmed* (OED) [klɛmd] = gagging, dry (of throat)

p98 *pine* (OED [pAɪn] = dry (of timber)

p102 *flacker* (EDD) [flak@d @bVʊt] = to wander around, flit

Morphological / Phonological Collecting Points

p6 V + *it*

p7v ME <-er->

p8 ME <-ar->

p13 pronoun *one*

p13v <-or> + C

p15v <-as> + C

p18v ME <u:> open syllable
p19v <-wa->; *them*
p20v <-ol> + C
p21 ME <o>
p25v verbal inflection with plural noun
p26v <-al> + C
p29 ME <o;ɪk>
p30v <-all->
pp35v/36v ME <ai~ei>
p40 ME <-ur> + C
p43v ME <u:> closed syllable
p45 *up*
p49 <-ing>
p50 *too* → *over*
p50v C + *it*
p51v ME <e;₂>
p52v ME <e>; *some*
p56v H-dropping; hypercorrect [h]
p57 *to get*
p57v *with*
p60 *your*
p6 *knew*
p61v <-an> + C
p62v *to* + definite article
p63 ME <e;₁>; ME <o;₂~a:>
p66v otiose *of* → *on*
p67v definite article + V; zero definite article
p69 *you*
pp71v/72 numerals *one, two*
p74 *of* + noun; *of* + pronoun → *on*
p76 *any*

p77v *to know*; ME <i:> + voiced C

p78 *to* + V

p78v ME <o:1>

p79 <cl-> → [tl]

p79v ME <ou~au>

pp82v/83 ME <or~ar>

p83 *nothing* → *naught*

pp84/5 phonetic notes for Melsonby - fieldworker's summary of phonological data

p86v <-old>, suffix <-ed>

p87 *my*

p89 intensifiers

p89v suffix <-er>

p91 *to go*

p92 *you; we; they*

p92v ME <i:> + voiceless C; ME <o:2n>

p95v auxiliary *have*

p97v definite article + C

p99 <-ong> → [aN>ON]; *out; to come*

p100 *to take; to make*

p100v *will; want*

p101 *would*

p101v *used to*

p102 *can* + negative particle; *do* + negative particle

p103 *to do; to have*

p104v *they*

p106 ME <a:>

p107 *where; there*

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p41 Dying Easter Eggs - use of whin (gorse) flowers

Calendar Custom

p78 Melsonby Flower Show and Church Gala

Material Culture

Working Practices

p2 Barn - use of

p69 Bonnet - style of

Foodways

p52 Broth - ingredients of

Sketches

p17 Hay-spade

p22 Swill = container for horse feed

p44 Sneck = type of latch

p54 bread pot and pankin = two types of bread bin

Birth, Marriage and Death

Death

p92 Funeral - practice of

6Y2 (Stokesley)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp41 & 79

p4 *mostlings* (OED) [mU@stlInz] = mostly, also p15 [mI@slInz]

p7 *behind* [bIInt] = behind

p9 *selled* (OED) [sEld] = sold, also pp17 & 88

p11 *without* (OED) [@Du:t] = unless

p12 *aboon* (OED) [@bu:n] = above

p12 *give over* (OED) [a gav aU@ smI@kIn] = to give up, stop

p12 *scale* (EDD) [ske@l] = to spread (hay or manure)

p18 (?) [kU@ts] = small pieces of broken off straw

p31 *canny* [@ kanI fju: pIgz] = quite (a few)

p34 *and all* (OED) [@n O:l](x2) = as well

p39 *shoulder gate* [Su:ld@ ge@t] = gate which drops at one side (i.e. having to be pushed open using shoulder)

p41 *look ye!* (OED) [IUKj@] = see! (utterance final discourse marker)

p41 *hob* (EDD) [@ kOI t Qb] = place where quoits is played

p42 *clubster* (OED) [klUbst@] = stoat

p44v *Why aye!* [waI aI] = Yes! Certainly!

p45 *cushat* (OED) [kUS@t] = wood pigeon

p45 *howlet* (OED) [u:l@t]

p46 *tang* (EDD) [av gEt=n tENd bI DE m wasps] = to sting

p47 *leather jacket* [lED@dZakIt] = snail-like slug

p47 *tommy* [tQmI] = loach (type of fish)

p48 *hold* (EDD) [@ Qd] = fish's hiding place in stream

p50 *balk* (OED) [bO:k] = beam of wood used for door lintel

p53 *squab* (EDD) [skwab] = cushioned wooden seat, sofa

p58 *maybe* [mEbI] = perhaps

p59 *more old* [mE@ A@d] = older

p60 *noddle* (OED) [nQdIz] = head (here: of sheep)

p61 *snag* (EDD) [snag] = to top and tail (of turnips)

p67 *boil hole* [bOI U@l] = cavity in cow-house to let air in and steam off cows out

p75 *capital "K" legs* [kapIt@l ke: lEgz] = said of a person whose left leg is knock-kneed but whose right leg is straight

p80 (*h?*)*edging mittens* [EdZIn mIt@nz] = fingerless gloves

p84 *gargled* [ga:g=ld @v @r/ tIt] = diseased (of cow's udder)
p88 *frumenty* (OED) [fr/Um@tI @n tr/I@k=I] = dish of hulled wheat, boiled in milk,
seasoned with cinnamon and treacle (traditionally eaten on Xmas Eve)
p90 *parish lantern* [par/IS lantr/@nz u:t] = moon
p90 *nailer* (EDD) [@ pr/Qp@ nE@l@] = severe frost
p92 (?) [tSa:ts] = conkers
p92 *taws* (OED) [tO:z] = marbles (children's game)
p111 *By Gock!* (OED) = By God! (mild expletive)

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v <wh-> → [W]
p6v V + *it*
p8 otiose *of* → *on*
p9v ME <ar~er>
p14v pronoun *one*
p17v <-as> + C
p18v <-ur> + C
p21 phonetic notes for Stokesley - fieldworker's summary of phonological data
p22 ME <u:> open syllable
p23v *them*
p24 <-wa->
p24v relative pronoun → *at* ~ *as* ~ *what*
p26 <-ol> + C
pp30v/31 verbal inflection with plural pronoun
p32v <-al> + C
p34v ME <o:;k>
p37v <-all>
pp42v/43 ME <ai~ei>
pp45v/46 *with*
p47 ME <-ur> + C
p51 ME <u:> closed syllable

p51v inverted VP as tag

p52v *up*

p54v <-ing>

pp56v/57 *too* → *over; in*

p58 C + *it*

p59 ME <e:₂>

p60v *some*

p64v indefinite article + V

p65v H-dropping; *to get*

p66 *with*

p67v *your*

p70v unstressed *I*

p71 *by*

p72v <-an> + C

p74 <-ight>

p75v ME <e:₁>

p76v uninflected noun plurals

p77v *much; otiose of* → *on*

p78v definite article + V; zero definite article

p83 numerals

p83v determiner *no*

p84 *of* + noun; *of* + pronoun → *on*

p86 *ago* → *since*

p87 *any*

p88v *to know*

pp88v/89ME <i: > + voiced C

p89v ME <o:₁>

p90 <cl-> → [tl]

p90v ME <ou~au>

pp93v/94 ME <or~ar>

p95 *nothing* → *naught; something* → *somewhat; <-ever->*

p96v suffix <-ed>; *to*; <-old>

p97 *my*; *so*

p97v *from*

p98v *very*

p99 *down*

p99v suffix <-er>

p100v verbal inflection with plural pronoun

p101v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p102v ME <o:₂n>

p105 *he*; *they*; *we*; *she*

p107 ME <-u:nd>

p107v definite article + C

p108v <-ong> → [aN]

p109 *out*

p109v *to come*; *to take*; *to make*

p110 use of *thou*

p110v *will*; *want*; *would*

p111v *used to*; *to do*

p112 *can*; *could*; *do* + negative particle

p112 <a + -ing>

p112v *to* + infinitive → *for to*; *to have*

p113v *you*

p114v *me*; *to give*

p115v ME <a:>

p116 zero possessive marker

p116v zero relative pronoun

p117 *here*; *there*; *where*; *those* → *them*

NB no collecting point but TH-fronting pp4, 5, 18, 45, 65, 97, 107, 111

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p45 Owl hunting - sport of

p48 Quoits - game of

p92 Taws (marbles) and (?) charts (conkers) - game of

Calendar Custom

p88 Easter Monday - Pace Egg Day

p88 Stokesley Show [staUsl@ SaU] - September

p88 Carol singing - wassail cups used for collecting from house to house

Sayings and Proverbs

p54 “You’ll get tongue pie” [j@l gET tUN paI] - you will be told off

Superstition and Traditional Remedies

p77 Cure for warts - dip hands in blacksmith’s slack (cooling water)

Material Culture

Working Practices

p3 Cow stall - use of

p9 Sledge - design of

p11 Farm carts - design of

pp16/17 Stacking - practice of

p25 Stocking of cows for market - practice of

p41 Peat - cutting of

p56 Cheese-making - method of

p75 Chamberlye (stale urine) - use of in dressing corn

p84 Cattle - sale of

Foodways

p60 Broth - ingredients of

p88 Frumenty

Sketches

p18 Rope-twister

p27 Hopper = broadcast seed-sower

p38 Slasher = hedging bill

p40 Gate

p44 Flail = threshing implement

p46 Sheep-cades = ticks

p50 Birds' nests

p51 Sneck = type of latch

p54 Crane and reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p62 Bread pancheon = bread bin

p63 Scoop and lading tin = two types of ladle

Birth, Marriage and Death

Death

p101 Funeral - design and use of hearse and bier

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p88 Carol Singing - "God Rest Ye Merry Gentlemen!"

6Y3 (Skelton)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *bob-holes* [bQb U@lz] = holes in pigeon loft (for birds to fly out through)

p4 *bray* (OED) [br/e: tfaI@r/ Up] = to poke, stoke (of fire)

p5 *happen* [ap@n] = perhaps

p7 *Charlie Turner* [fEtS @z @ bIt @ tSa:II tOn@r/ I@] = thin Manilla (for tying sacks)

p7 *bray* (OED) [br/e:In] = to hit hard, also p29 [al br/E@ DI IUgz]

p12 *swine thistle* (EDD) [swaInITIs=I] = sow-thistle (large dandelion)

p12 *knot grass* (OED) [nQt gr/as] = weed similar to couch grass

p12 *brasscock* (EDD) [br/az@k] = wild mustard

p12 *charlock* (OED) [Sa:l@k] = field mustard

p12 *Stinking Willie* (EDD) [stINKIn wIII] = ragwort

p13 *wurzel* (OED) [wUz@Iz] = mangel-wurzel

p15 *pigged* (EDD) [SIz pIgd] = fallen off (of load from haystack)

p17 *sharp* [Dat Sa:ps j@ laI] = to sharpen

p20 *water bleb* [wat@ bIEb] = caul with new-born calf enclosed

p23 *galloway* (OED) [gal@w@] = small breed of horse, also p106 *galloway and pig*
[gal@w@r/ @n pIg] = pony and trap

p25 <a + -ing> [stQp=m @br/i:dIn]

p31 *seave* (EDD) [sI@vz] = rush grass

p31 *te-whit* (OED) [tI@fIt] = pewit, lapwing

p32 *edder* (EDD) [jEd@] = rod or stick made of hazel (used for laying hedges)

p30 *afore* [@fU@] = before

p36 *sitting of eggs* (OED) [@ sItIn @v Egz] = baker's dozen (thirteen)

p37 *cushat* (OED) [kUS@t] = wood pigeon

p51 *kelp pan* [kEl pan] = large pan, named after *kelp* (EDD) = iron hook on chimney, where pans were hung

p52 *possing tub* (OED) [pQsIn tUb] = large tub for washing clothes

p55 *slape* (EDD) [Du:z ga:In sle@p Q? tQp] = bald

p55 *louse catcher* [lu:s katS@] = fine-toothed comb

p55 *gad* (EDD) [jQn gadZ] = fellow, bloke

p60 *look ye!* (OED) [IUks@] = see! (utterance final discourse marker)

p63 *telled* (OED) [tEId] = told, also p83 & p64 [tEIt]

p64 *scumfish* (EDD) [skUmfISt] = to suffocate

p64 *tight* [t{It] = drunk

p65 *plenty* [a bEIS plEntI] = an awful lot, a good deal

p69 *without* (OED) [wIaUt SI gIv] = unless

p78 *gully knife* (OED) [gUII n{If] = carving knife

p78 *nowt nor summat* [Its naUt n@ sUm@t] = something and nothing (i.e. nothing to worry about)

p79 *would've had to swam* [j@d @v Ed t@ swam Tr/u:] = would have had to swim

p84 *swatter* (EDD) [ta:m swat@z baI] = to go quickly, fly by

p84 *chin-wag* [tSIN wagIn] = to gossip, chatter

p86 *bible thumper* [baIb=l TUmP@] = parson (jocular)

p86 *struck on* [a a:nt str/Uk Qn It] = keen on

p89 *sootified* [sUtIfaId] = full of soot (of dirty face)

p106 *maybe* [mEbI] = perhaps

p106 *rannock* [r/an@ks] = moor sheep

p82 *wait on* [granIz we:tIn Qn @] = to wait for

Morphological / Phonological Collecting Points

p6 *v + it*

p8v ME <ar~er>

p13v <-or> + c

p16v <-as> + c

p18v ME <u:> open syllable

p19v *them*

p20 <-wa->

p20v relative pronoun → *at ~ what ~ as*; ME <o>

p21 zero relative pronoun

p25v verbal inflection with plural noun

p27v <-al> + C

pp28v/29 ME <o:₁k>

p35v ME <ai~ei>; ME <-ir> + C

p38v ME <-ur> + C

p41v ME <u:> closed syllable

p43 inverted VP as tag

p44v <-ing>

p46v *too* → *over*

p47v C + *it*
p48v ME <e:₂>, ME <e>
p49 *some*
p53v indefinite article + V
p54v H-dropping; *with*
p55 *to get; to see; with*
p55v *hole*
p58v <-an> + C
p59v *to*
p60 <-ight>
p61v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>
p63 *much*
p63v definite article + V; zero definite article
p68 numerals
p69 determiner *no*
p70 *of* + pronoun → *on*; *of* + noun
p72v ME <I:> + voiced C
p73 *to know; half*; <-ur> + C
p73v ME <o:₁>
p74v ME <ou~au>
p77 *tea; a lot of*; ME <or~ar>
p80v suffix <-ed>; *my*
pp81v/82 <-old>
p83 *from; many*
p84 intensifiers
p84v suffix <-er>
p86 verbal inflection with plural pronoun
pp87v/88 *to go*; ME <i:> + voiceless C
p90v *as*
p91v auxiliary *have*
p93v definite article + C

p94v <-ng#> ~ <-ng-> → [N]

p95 *out*; <-ong> → [aN]

p96 *to put; to come; to break; to take; to make*

p96v *will*

p97 *would*

p97v *used to*

p98 *ought to; to have to*

p99 *to do*

p99v *to*

p100 *to* + infinitive → *for to; to have; you; use of thou*

p102 *to give*

p102v ME <a:>

p103 zero relative pronoun

p104 *those* → *them*

p108 phonetic notes for Skelton - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but TH-fronting pp57, 58, 60, 67, 95, 106

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p4 Gypsies

p84 Quoits - game of

Calendar Custom

p73 Guisborough Fair [gIzb@r/@ fE@] - May and November, hiring of farm labour

Sayings and Proverbs

p26 "Dead as a nit" [dI@d @z @ nIt]

p54 "My scalp's rattling" [ma skO:ps r/atIIn] - I have a headache

p64 "Gape like a cuckoo" [gI@p l{Ik @ kUku:] - to stare with one's mouth wide open

Material Culture

Working Practices

p4 Besom - manufacture of by gypsies

p28 Chitterlings - use of

p43 Old cottages - design of

Foodways

p49 Broth - ingredients of

Sketches

p3 Cow-chain

p9 Sledge

p10 Trail stick = stick for supporting shaft of cart to give horses a rest

p16 Band-twister = implement for making straw ropes

p18 Hay-spade

p27 Pig creel = bench for dressing slaughtered pigs

p33 Wall

p42 Reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p51 Pancheon = bread bin

p52 Lading tin = scoop / ladle

p87 Hearse

p107 Slaughtering tools

Birth, Marriage and Death

Death

p87 Workhouse funeral - practice of; hearse - design of

6Y4 (Egton)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *falter* (EDD) [fO:t@r/In] = to thresh barley (in order to break ears off)

p4 *without* (OED) [wIDu:t] = unless, also p61

p5 *mell* (OED) [mEl] = last sheaf of corn cut during harvest

p5 *cambrel* (EDD) [kO:m@r/Il] = butcher's nail (for hanging carcasses)

p5 *punch* (OED) [pUnS] = implement for slaughtering pigs

p7 *look ye!* (OED) [IUKj@] = see! (utterance final discourse marker)

p9 *selled* (OED) [sEld] = sold

p9 *seave* (EDD) [se@vz] = rush grass

p9 *snig* (OED) [snIgIn wUd] = to drag (of heavy loads, especially timber)

p10 *wurzel* (OED) [w@z@lz] = mangel-wurzel

p11 *rive* (OED) [r/aIv] = to rip, pluck roughly, also pp44 & 51, see also p41 [r/O:v]

p11 *manishment* (OED) [manISm@nt] = (artificial) manure

p12 *fiddle-drill* (OED) [fId=l dr/Il] = apparatus used in sowing

p14 *Charlie Turner* [tSa:lI tOn@] = binder twine (named after inventor)

p15 *sharp* (OED) [Sa:p It] = to sharpen

p16 *for why* [al tEl j@ f@ waI] = why

p28 *clobster* (OED) [klUbst@] = stoat

p30 *throstle* (OED) [tr/Os=l] = thrush

p36 *bet* (OED) [wI S@:nt bI bEt] = beaten

p36 *on a night* [Qn @ ni:t] = at night, see also p43 *of a night* [@v @ ni:t]

p36 *fore-elders* (OED) [fU@r/Eld@z] = ancestors

p37 *goldens* (EDD) [gaUlInz] = ling stalks (for lighting fire)

p38 *Why aye!* [waI aI] = Why yes! (On the contrary!), see also p54 [waI It Iz]

p38 *fond* (OED) [fQnd] = daft, foolish

p40 *over of* [aU@r/ @v @ stI@n] = over, more than

p41 *poss tub* (OED) [pQs tUb] = tub for washing clothes

p43 *telled* (OED) [tEld] = told

p48 *By Gum!* (OED) [baI gUm] = By God! (mild expletive)
p50 *cam* (OED) [kam] = bank or ridge on which hedge is planted
p51 *would've took* [It wad @ tu:k] = would have taken
p56 *if there be any* [If D@ bI QnI] = if there are any
p65 (?) [fElto:] = hide-and-seek
p69 *taws* (OED) [to:z] = marbles (children's game)
p78 *lilly-low* (OED) [IIIIlaU] = glow (of fire)

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v v + *it*
p6v ME <ar~er>
p11v pronoun *one*
p13v <-as> + c
pp15v/16 ME <u:> open syllable
p17v <-wa->; *them*; <-ol> + C; relative pronoun → *at*; ME <o>
p21v verbal inflection with plural noun
p22v <-al> + C
p23v ME <o;rk>
p24 word-medial and word-final <r>
p25 <-all->
p28v ME <ai~ei>
p30v <-ur> + C
p34v ME <u:> closed syllable
p36v <-ing>
p37v *too* → *over*
p38v C + *it*
p39v ME <e:2>; ME <e>
p40 use of *thou*; *some*
p40v *anything* → *aught*
p43 indefinite article + V
p43v H-dropping; *to get*; *with*

p44 *you*

p46 yod dropping; <-an> + C

p47v *to* + definite article; *into* + indefinite article

p49v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>

p50v definite article + V; otiose *of* → *on*

p54v determiner *no*

p55 numerals *one, two*

p55v *of* + pronoun → *on; neither; either*

p57 *after*

p57v ME <i:> + voiced C

p58 *to*

p58v ME <o:₁>; ME <ou~au>

p59v *nothing* → *naught*; ME <or~ar>

p60v suffix <-ed>; *my*

p62 <-old>; *from*

p62v intensifiers

p63 suffix <-er>; verbal inflection with plural pronoun

p64 *dead; death*

p64v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p66v auxiliary *have*

p68v <-ong> → [aN>QN~UN], <-ng#> ~ <-ng-> → [N]

p69v *to have*

p70 *to come*

p71 use of *thou*

p71v *to do*

p72 *do* + negative particle; *want*

p72v *to make; to take*; ME <a:>

p73 *will; want*

p73v *to have to*

p75 *where; there*

p75v *these; those* → *them*; zero possessive marker

p75v *to; till*

p76v *to grow*

p79 phonetic notes for Egton - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but TH-fronting pp11, 20, 40, 41, 44, 45, 72

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p34 Earth closet - design of

p65 Hide-and-seek - [IE@kIn fElto:] - game of

p69 Taws (marbles) - game of

Calendar Custom

p5 Mell Supper - celebration marking end of harvest

Sayings and Proverbs

p5 “We’ve gotten mell” [wIv gI?=n mEl] - we have finished the harvest

p34 “That’s his daffy” [Dats Iz dafI] - that is his limit, that is enough for him

p39 “You can’t whack it” [j@ ka:nt wak It] - you cannot beat it, there is nothing better

p28 “Sly as a fox” [slaI @z @ fQks]

p44 “You can’t have both hair and brains” [j@ ka:nt Ev bI@T E@ @n br/E@nz]

p48 “Going the other way about” [gUIn tUD@r/ we: @bu:t] - doing things left-handed

p58 Joke: “What makes more noise than a pig at a gate?” [wat mE@ks mE@ nOIz n@r/ @

pIg @t @ jat] “Two pigs” [twI@ pIgz]

p64 “As dry as a bone” [@z dr/aI @z @ bU@n]

p69 “As crooked as a stretcher stick” [@z kr/^lu:kt @z @ str/ItS@ stIk]

p70 “Laughed till they killed themselves” [D@ laft tIl D@ kIl D@sElz] - laughed till they died

p73 “Lively as a lop” [laIvII @z @ IQp] - lively as a flea

Superstition and Traditional Remedies

p48 Cure for hiccoughs - swallow nine times

p49 Chamberlye (stale urine) - given to sick animals

p50 Cure for warts - dip hands in blacksmith's slack (cooling water)

Material Culture

Sketches

p7 Strake = sole of plough

p15 Hay-spade and hay-knife

p36 Reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p41 Ousing tin = ladle / scoop

p42 Poke needle (for sowing up sacks)

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p62 Pace Egging Songs - practice of

6Y5 (Dent)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *gate* (OED) [gIat] = portion of land allotted for a limited number of sheep

p1 *gate* (OED) [gIt aUt @ mI gIat] = way

p3 *muck-hole* [mUk U@l] = aperture in byre running straight onto dung heap

p3 *needle hole* [n@Id=l Ualz] = small hole in barn (for ventilation)

p5 *trone* (OED) [trUan] = scales for weighing pigs

p6 *sharp* [a want mI sa: Sa:pIn] = to sharpen

p6 *meal ark* (OED) [mI @l a:k] = large wooden box for storing ground meal

p6 *kist* (OED) [kIst] = chest (for storage)

p8 *sleck* [slEk] = to cool (by means of water, e.g. by blacksmith)

p9 *behind* [bIInt] = behind

p22 *fester* [fI@st@] = incurable condition in sheep after lambing

p27 *collop* (OED) [kQl@ps] = rasher of bacon, also p77 [kOl@p]
p35 *heronsew* (OED) [I@r/@nsIu:] = heron
p38 *of a night* [@v @ n@It] = at night
p41 *briar* (OED) [br/I @z] = bramble
p41 *Dal!* [dal] = Damn! (mild expletive), also p71 [Its dald ka:d]
p41 *seave* (OED) [sI:@4] = reed, rush grass
p42 *crone-berry* (OED) [kr/U@nb@r/Iz] = cranberry
p42 *rantree* (OED) [r/antr/I tr/@I] = rowan, mountain ash
p43 *they call them* [D@ kO:l D@m twIgz] = they are called , also p80 *they call* [TIn mUk D@ kO: pUd=l] = is called
p43 *heckberry* (OED) [Ekb@r/Iz] = hagberry, bird-cherry
p44 *couldn't hardly bidden* [j@ kUd=nt a:dl@ bId=n In] = could hardly bide (=stay) there (due to smoke)
p48 *want* [It wants sw@IpIn] = to need
p51 *parkin* (OED) [pa:kIn] = ginger cake
p52 *fettle* (OED) [fEt=l] = to mend
p53 *knack* (OED) [nak@n] = to talk finely, to talk “proper”
p54 *niggard* [nIg@t] = hob (for cooking)
p55 multiple negation [D@z nI@ saIn @ nOUt]
p57 *baste* (OED) [bIast] = to tack (with needle and thread)
p65 *runned* [rUnd] = run (past participle)
p68 *deg* (EDD) [dEg] = to weep (of festering wound)
p71 *masher* (OED) [maS@] = fop, poseur, person dressed in exaggerated or affected style
p76 *afore* (OED) [@fU@] = before
p83 *sparable* (OED) [spar/@b=lz] = hob nail
p85 *aboon* (OED) [@bu:n] = above
p90 *offcomer* (OED) [QfkUm@z] = person not born within district
p91 *rake-maker* [r/IakmEk@] = semi-skilled joiner
p103 *telled* (OED) [tEl] = told
p106 *of a long while* [@v @ laN waIl] = in a long while
p108 *tight* [taIt] = drunk

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v <wh-> → [w]; V + *it*

p7v ME <ar~er>

p12v <-or> + C

p13 pronoun *one*

p13v <-as> + C

p15v ME <u:> open syllable

p18v <-wa->; *them*

p19 relative pronoun → *as* ~ *at*

p19v <-ol> + C; ME <o>

p26v <-al> + C

p30v <-all->

p34v ME <ai~ei>

p38 ME <-ur> + C

p43 ME <u:> closed syllable

p44v inverted VP as tag

p47v <-ing>

p49v *too* → *over*

p50v C + *it*

p52v ME <e:₂>

p53v ME <e>

p54 *some*

p56 <cl-> → [tl]

p57v indefinite article + V

p58v H-dropping; *to get*; *with*

p60 *hole*

p61 *your*

p62v <-an> + C

p63v *to* + definite article

p65v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>

p69 otiose *of* → *on*; *much*
p67v definite article + V; zero definite article
p77v ME <i:> + voiced C
p78 *to know*; *half*; *me*
p78v ME <o:₁>
p79v ME <ou~au>
p82 ME <-u:nd>; *if*; *a lot of*
p82v ME <or~ar>
p84 *little*
p85 determiner *no*
p86 *of* + pronoun → *on*
p88 *my*
p88v <-old>
p89 *so*
p89v intensifiers
p91v suffix <-er>; verbal inflection with plural pronoun
p93v *to go*; *he*; *they*; ME <i:> + voiceless C
p95 ME <o:₂n>
p97v auxiliary *have*
p99v definite article + C
p100v <-ong> → [aN]; <-ng#> ~ <-ng-> → [N]
p101v *to take*
p102 *to break*
p102v *shall*
p103v *to have to*; *must*; *used to*
p104v *to do*; *to*
p105v *to have*
p107 pronoun *one*
p108 *not*
p109v ME <a:>
p110 *where*

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p57 Knitting - practice of

Calendar Custom

p77 May Gosling [me: gEzIIn] - 1st May

p77 Dent Fair [dEnt fE:@] - Whitsuntide

Superstition and Traditional Remedies

p79 "It's going to be wild weather - there's a ring around the moon" [Its gan t@ bI waIld
wED@ D@z @ r/IN r/aUn D@ mu:n]

Material Culture

Working Practices

p1 Gate (measure of land) - use of

p2 Shepherd - payment of

p3 Shippon (cow-shed) - design of

p7 War Agricultural Committee - work of

p8 Cart wheels - manufacture of

p15 Whetstone - design of

p31 Hedges - laying of

p45 Kitchen and buttery - use of

p47 Ash hole - design of

p71 Bonnet - style of

p94 Rake-maker - work of

Foodways

p51 Parkin (ginger cake) - ingredients of

p53 Broth - ingredients of

Sketches

p49 Cheese pot

p55 Tunnel = funnel

p56 Lading can = scoop / ladle

Birth, Marriage and Death

Death

p93 Grave digging - practice of

6Y6 (Muker)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *gate* (OED) [gIAt] = portion of land allotted for a limited number of sheep

p2 *stint* (OED) [stInts] = portion of land on top of fell

p2 *maybe* [mEbI] = perhaps, also pp92 & 94

p3 *shearling* [SI@IIN] = pregnant ewe

p4 *lick tubs* [IIk tUbz] = cattle trough

p6 *happen* [ap@n] = perhaps

p6 *flake* (OED) [flI@k] = rack in kitchen for storing provisions

p8 *nag* (OED) [nag] = old horse

p8 *tit* (OED) [tIt] = small horse

p9 *gavelock* (OED) [gIavIIk] = crowbar

p10 *gully* (OED) [gUII] = carving knife

p14 *on a general rule* [Qn @ dZEn@r/@l r/Iul] = as a general rule

p14 *fred* (OED) [frEd] = to free, set loose (of sheep)

p15 *rampson* (EDD) [r/amps] = wild garlic

p15 *sour grass* [s@u@ gr@s] = patch of bad grass which cows do not like

p15 *rib grass* (OED) [r/Ib gr/as] = ribwort

p16 *they call that* [wat Ist D@ kO:l It] = that is called, also pp76 & 114 *they call them* [av

f@gIt=n w@t D@ kO:l D@m] = they are called

p22 (?) *yankee* [jaNkI] = type of scythe

p22 *jockey cock* [dZQkI kQks] = hay not fit to put in cow house

p28 *screw* (OED) [skr/Iu] = useless horse

p35 *badger* (OED) [badZ@^r] = corn merchant

p36 *brig-hebble* (EDD) [br/Ig Eb=lz] = side of bridge

p36 *hipping stones* (OED) [hIpIn stI@nz] = stepping stones

p37 *rean* (EDD) [r/I@n] = small sudden slope in field

p37 *grip* (OED) [gr/IpIn] = moorland ditch or gutter

p39 *swape* (OED) [swe[@]p] = handle, also p39 [swe:p]

p40 (?) *horse clod* [hQs klQdz] = horse dropping

p42 *mouldy-weasel* [maUdI wIz@l] = cross between mole and weasel (virtually extinct)

p43 *te-whit* (OED) [tIuflIt] = pewit, lapwing

p43 (?) [har/@n] = to trap (horses)

p43 *without* (OED) [wID[@]ut]= unless, also p102

p43 (?) [pju:k] = nickname for peacock

p44 *By!* [baI] = Wow! (expression of admiration)

p47 *simmerin* (EDD) [sIm@r/In] = primrose

p47 (?) [d@udIka:r/] = ladybird

p47 *forty-feet* (OED) [fOr/tI fEIt] = centipede

p55 *cheese oast* (EDD) [tSEIz wast] = curds

p56 *backstone cake* [bakst@n kI@k] = currantless griddle cake

p56 *brown* (?) [br/aUn dZOr/dI] = brown bread

p57 *haver cake* (OED) [av@ kI@k] = oat cake

p62 *cale pot* (OED) [kIEIpQt] = cauldron for cooking broth and porridge

p67 (?) *grate* [gr/EItIn] = to cry

p75 *market fresh* [mar/kIt fr/IS] = drunk

p75 *tight* [taIt] = drunk

p75 *kaylied* (OED) [ke:lId] = drunk, also p101

p75 *mittens* [mItInz] = finger-less gloves closed at end

p75 *mits* [mIts] = finger-less gloves open at end

p77 (?) [lQfr/@mz] = knitted leggings

p92 (?) [Iz @ mar@ t@ Dat tSap] = he is just like that chap

p94 *holded* [oUldId] = held

p98 *fore-elders* (OED) [fo@r/Eld@r/z] = ancestors

p98 *flaying* (OED) [fle:n] = ghost

p101 *brassen* [br/as@n] = drunk

p101 *right* (OED) [Iz rEIt sar/@d] = extremely

p101 *served* [sar/@d] = daft, silly

p102 *gote* (OED) [gU@t] = gutter or channel for water

p103 *hull* [hUI] = stone hut (for animals or storage)

p106 *whose down is it?* [wa:z d@un ist] = whose turn is it? (in dominoes)

p117 *think on* [a ad=nt t@ TINK Qn] = to think about something, consider

p117 *smit* [smIt] = to mark, brand (sheep)

p118 *fester* [fI@st@] = incurable condition in sheep after lambing

p118 *pawk* [pa:kIn] = to become restless (of cows just before calving)

p118 TH-fronting [az gaIn t@ E t@ sIt Up wIv @] = I'm going to have to sit up with her

p121 *cleg* (OED) [klEg] = horse-fly

p121 *bargh* (OED) [bar/f] = hill, ridge

p122 *ellan* (EDD) [@ jEl@nd] = flat, fertile land left by river changing course

p122 *bink* (OED) [bInk] = bench outside farmhouse

p122 *snod* (OED) [snQd] = smooth (of sheep's face)

p123 *gew-gaw* (OED) [gjIudZa:] = plaything

p123 *bool* (EDD) [bjIul] = frying pan handle

p123 *bray* (OED) [br/e:] = to beat, smack

Morphological / Phonological Collecting Points

p6v <wh-> → [w]

p7v V + *it*

p10v ME <ar~er>

p16v <-or> + C

p17 pronoun *one*

p24 ME <u:> open syllable

p25v *them*

p26 <-wa->

p26v relative pronoun → *at*; ME <o>

p31v verbal inflection with plural noun

p33v <-al> + C

p34v ME <o;₁k>

p37v <-all->

p42v ME <ai~ei>

p46v ME <-ur> + C

p49v ME <u:> closed syllable

p50v inverted VP as tag

p54 <-ing>

p57v C + *it*

p58v ME <e;₂>

p59v ME <e>

p63v H-dropping; *to get*; *to see*

p65v *with*

p66 *to see*; *your*

p67 yod retention

p67v <-an> + C

p68v *to*

p70v ME <e;₁>

p71 ME <o;₂~a:>

p72v *than* → *nor*

p73 *much*

pp73v/74 definite article + V; otiose *of* → *on*

p79 numerals

p79v *of* + noun

p81 *of* + pronoun → *on*

p82v *to know*

p83v ME <i:> + voiced C,;ME <o:1>; <cl->
p84v ME <ou~au>
p86v ME <or~ar>
p90 suffix <-ed>; *into* + indefinite article
p90v <-old>
p92 intensifiers
p93v suffix <-er>
p94v verbal inflection with plural pronoun
p95v *to go*
p96 ME <i:> + voiceless C
p97 ME <o:2n>
p100v auxiliary *have*
p103v definite article + C
p104v <-ong> → [aN]
p105 *out*
p105v *to come*
p106 *to break, to make*
p106v *will*
p107 *would*
pp107v/108 *to have to*
p108 *used to*
p108v *to do*
p109v *to have*
p110 *to; thou*
pp111/2 use of *thou*
p113 *to give*
p113v zero possessive marker; ME <a:>
p114 *who*
p115 *where; there; those* → *them*
p119 parasitic schwa after word final voiced consonant
p121 zero relative pronoun

pp126/7/8 phonetic notes for Muker - fieldworker's summary of phonological data

p127 geminate consonants

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p9 Melling fish - catching fish with wooden hammer

p106 Dominoes

Calendar Custom

p57 Muker Show - prizes for oat-cakes

p82 Collop Monday [kQl@p mUndI] - day before Shrove Tuesday

p83 May Gosling [me: gEIIIn] = 1st May

p83 Muker Old Roy [mju:k@ a:d r/QI] - Muker Feast, January

p83 Thwaite Fair [wE@t fE@r/] - sheep fair

Sayings and Proverbs

p3 "More gumption than a sucking calf" [ma^r/ gUmS@n n@r/ @ su:k@n kO:f] = more get-up-and-go than a suckling calf

p42 "He can run like a hare" [I k@n r/Un laIk @ ha:r/]

p45 "He can twine him round his little finger" [I k@n twaIn Im r/[@]u:nd Iz laIl fIN@] = he can twist him round his little finger

p129 "It's as true as I'm sitting here" [Its tr/Iu @z aIz sIt=n I@]

Superstition and Traditional Remedies

p70 Chamberlye (stale urine) - given to cattle and injured animals

p84 "There's a great circle round the moon, we're going to have some bad weather" [D@z @ g@t s@r/k=l r/[@]u:nd tmIun w@ ga:n t@ hEv sUm bad wED@]

p85 [he:gImInt] - a gathering mist at sunset (portent of fine weather)

Material Culture

Working Practices

- p5 Cesspit - use of
- p11 Ploughing - war-time practice of
- p12 Farm-cart - design of
- p30 Branding of sheep - method of
- p37 War Agricultural Council - work of
- p39 Fields - division of
- p45 Seagulls - breeding of
- p52 Brush, broom, besom - use of
- p53 Reckan = apparatus for hanging kettle over fire

Foodways

- p56 Backstone cake
- p57 Haver cake (oat cake)
- p59 Broth - ingredients of

Sketches

- p4 Calf-tie = tethering rope
- p11 Coop = sledge
- p12 Axle pin (on farm cart)
- p22 Hay-spade
- p28 Scuttle = container for horse feed
- p37 Rean = small sudden slope in field
- p53 Reckan = apparatus for hanging kettle over fire
- p57 Flake = rack in kitchen for storage
- p62 Cale pot = cauldron for cooking broth and porridge
- p63 Sheer = knitting sheath
- p95 Bier
- p123 Soup ladle

Birth, Marriage and Death

Death

p95 Funeral - bier

6Y7 (Askrigg)

Language

Lexical Items and Phrases

p11 *clod* [klOd] = horse dropping

p11 *mare's tail* (OED) [mE@z tE:l] = common weed

p12 *without* [wIDu:t] = unless

p19 *sharp* [Sa:pIn] = to sharpen

p21 (?) [Qk@r/In @bu:t] = on heat, frisky (of cows, jumping on each other's back)

p21 *sleck bladder* [slEk bLED@r/] = caul, amniotic fluid which appears before calf is born
(*sleck* (OED) = ooze, thick liquid)

p22 *polly* [pOII] = hornless cow

p27 *gate* (EDD) [gI@t] = unit of land on moor, equal to pasturage required for one sheep

p27 *hoof* [Iuf] = place where sheep are bred and born on moor

p29 (?) [kEl kEl] = call to geese (when feeding)

p34 *dub* (EDD) [dUb] = deep hole in bed of stream - [sUnt@ dUb] = local bathing spot

p36 *by* [baI I@] = near

p36 *bield* (OED) *wall* [b@Ild wO:l] = stone wall in middle of field (for shelter)

p37 *gate-cheek* (EED) [ge@t tS@Ik] = end of wall onto which gate is fixed

p37 *harr-tree* (EED) [ha:r/ tr/@I] = vertical bar on gate nearest hinges

p37 *fore-tree* (EDD) = vertical bar on gate furthest from hinges

p37 *couldn't hardly* [a kUd@nt a:dII gEt Tr/u: tgap] = could hardly

p38 *graver* [gr/Iuv@r/] = miner

p41 *te-whit* (OED) [tIuwIt] = plover

p42 *cushat* (OED) [kUS@ts] = wood pigeon

p42 *moor bird* (OED) [mU@ b@:d] = grouse

p42 *squeaker* (OED) [skwI@k@] = young grouse

p43 *tang* (OED) [tEN] = to sting

p44 *bull head* (OED) [bUIIz] = small fish (caught by children in glass jars)

p47 *bole* (OED) [bO:l] = tree trunk

p47 *brash* (EDD) [br/aS] = hedge trimmings

p51 *bink* (OED) [bINK] = bench outside farmhouse

p51 *bucker* (EDD) [sand bUk@r/] = instrument for grinding sand

p55 *haver cake* (OED) [av@ kI@k] = oat-cake

p55 *sugar head* [sIUg@r/I@d] = simpleton, fool

p56 *collop* (OED) [kOl@p] = rasher of bacon

p57 *salading* (OED) [salltIn] = mustard and cress

p58 *cheese kettle* [tS@Iz kEt=l] = copper kettle for making cheese

p59 *kist* (OED) [kIst] = chest (for storage)

p60 *worsted* [wUsIt] = darning wool

p42 *eh!* [i: IIUk D@z sUm s@IgUlz] = oh! (exclamation seeking attention of third party)

p48 *launder* (EDD) [la:nd@] & *mill trough* [mIl tr/Of] = U-shaped stone channel or gutter for carrying water from stream to mill wheel (as per aqueduct), also p116

p63 *dark* [da:k@n] = to keep something a secret

p65 *any road* [OnI rU@d] = anyway

p65 *all over the spot* [O:l aU@ tspOt] = all over the place, also pp74 & 75

p70 *him* [I wad w@d Im] = he

p70 *them* [D@ sEgz Iz DEm] = they

p71 *they call it* [Dats wat D@ dIU kO:It] = it is called

p72 *rive* (OED) [r/aIvIn] = to pull, pluck, rip, also p116

p73 *clammed* (OED) [klamd] = full, satiated

p74 *By Gum!* (OED) [baI gUm] = By God! (mild expletive)

p73 *two-three* (OED) [tu:Tr/I] = a few

p75 *kittel* (OED) [kaIt@l] = lightweight jacket worn by men

p84 *snizy* (EDD) [snaIzI] = raw, cold (of weather)

p85 *rawk* (EDD) [r/O:k] = fine rain accompanied by mist

p85 *pash* (EDD) [paS] = sudden heavy fall of rain

p86 *hask* (EDD) [hask] = dry and piercingly cold (of weather)

p87 *for why* [al tEl j@ f@waI] = why
 p94 *offcomer* (OED) [OfkUm@] = resident of village not born in district
 p94 *flummoxed* (OED) [flUm@kst] = puzzled
 p95 *badger* (EDD) [badZ@r/] = corn merchant
 p95 *stiddy-stick* (EDD) [stIdI] = wooden stand for anvil
 p97 *aboon* (OED) [abu:n] = above
 p98 *duck* [Ist@ gan t@ dIUk] = to bathe
 p104 *selled* (OED) [sEld] = sold
 p104 *wants* [It wants saUIn Up] = needs
 p111 *tight* [taIt] = drunk
 p113 *maybe* [mEbI] = perhaps
 p113 *hand* (EDD) [In D@t and] = direction
 p114 *stalled* (OED) [stO:d] = fed up
 p115 *prithee!* (OED) [pr/ED@] = I pray you! (adding deference to a question or request) -
 heard regularly at local market 50 years ago
 p116 *fettle* (OED) [al fEt=l @m] = to beat, smack
 p116 *fettle* (OED) [gIt fEt=ld r/IdI f@ ?t tSapII] = to get cleaned up, dressed up, ready
 p116 *fettle* (OED) [ga: @n fEt@l ?t t@I] = to prepare, get ready (of food)

Morphological / Phonological Collecting Points

NB pp 1-10 missing (whole of Book I removed)

p14 pronoun *one*; <-or> + C
 p17 <a + -ing>
 p18 <-as> + C
 p20 ME <u:> open syllable
 p21v *them*
 p22 <-wa->
 p22v relative pronoun, + *at*
 p24 <-ol> + C; ME <o>
 p28v verbal inflection with plural noun
 p30v <-al> + C

p33 ME <o:₁k>
p35v <-all->
p39v ME <ai~ei>
p43v ME <-ur> + C
p48 ME <u:> closed syllable
p49 NP as tag
p49 inverted VP
p52v <-ing>
p53v *in*
p54v *too* → *over*
p55v C + *it*
p56v ME <e:₂>
p57v *some*
p58 ME <e>
p60 indefinite article + V
p61v H-dropping; *to get*; *to see*
p62 *to get*; *with*
p63v *your*; <-an> + C
p64v unstressed *I*; ME <iu>
p68v ME <e:₁>
p71 *much*
p71 otiose *of* → *on*; definite article + V
p72 zero definite article
p77 ME <eu>
p78 numerals
p79 determiner *no*
p79v *of* + pronoun → *on*; *ago* → *since*
p81 *any*
p82 *on*
p83 ME <i:> + voiced C
p83v ME <o:₁>

p84v ME <ou~au>

p89 ME <or~ar>

p90 <-ever->; *little; nothing; something*

p92 suffix <-ed>

p92v *so*

p93 <-old>

p94 *from*; intensifiers

p95v *to* + definite article

p96 verbal inflection with plural pronoun

p96v ME <i:> + voiceless C

p97 *to go*

p97v ME <o:₂n>

p100v *we; he; they*

p102 *till* → *while*; definite article + C

p104 <-ong> → [aN]; *out; to put; to come*

p105 *to break; to take; to make*

p105v *will; want; would*

p107 *can; could; to do*; <a + -ing>

p108 *to have*

p109 use of *thou*

p109v *I; they*

p110 *you*

p110v *me; we; not*

p111 multiple negation; *to give*

p111v ME <a:>

p112 possessive marker

p112v zero relative pronoun; *here; there*

p121 phonetic notes for Askrigg - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p44 Fishing - children

p60 Wells

Calendar Custom

p83 Martinmas [ma:tInmIs] - 1st November, hiring of labour

p83 The Hill Fair [tIl fE@r/] - 1st July

p83 June Fair [dZu:n fE@r/] and October Fair [tOktO:b@ fE@r/]

Sayings and Proverbs

p27 “Thou’s getting hoofed in at last” [Du:z gIt=nIUft In @t last] = you have settled in at last (said to someone who moves to village from outside - hoof = place on moor where sheep are born and bred)

p39 “Thou chitters like a weasel in a wall hole” [Du: tSI@z laIk @ wIz@l In @ wO@l U@l] = you chatter like a weasel in a wall hole

p44 “He’s had a time like a toad under a harrow” [Iz ad @ taIm laIk @ tI@d Und@r/ @ ar/@] = he has had a time like a toad under a harrow (i.e. a terrible time - harrow = timber frame with iron teeth inserted for ploughing)

p94 “I think we’ll ring the reckan it’s so long since thou’s been” [a TINK wIl r/IN tr/Ek=n Its sI@ laN sEn Du:z b@In] = I think we will ring the reckan it is so long since you last came - a ceremony performed to mark unexpected good fortune

Superstition and Traditional Remedies

p99 Peggy-with-the-lantern [maInd Du: dUz@nt m@It pEgI wIt lantj@n wEn Du:z gaIn I@m t@nEIt] - character painted on glass at local market hall

Material Culture

Working Practices

p13 Sowing - use of fiddle drill

p17 Stacking - practice of

p25 Sheep - breeding of
p26 Sheep - dipping of
p30 Dead livestock - disposal of
p50 Dairy - use of
p51 Houses - flooring of
p76 Trousers - style of

Foodways

p24 Crowdy - ingredients of

Sketches

p16 Hay-stack
p25 Piggin = container for horse feed
p27 Greasing stool = shearing table
p31 Lead = salting trough
pp48/9 Sneck and keeper = two types of latch
p51 Benzoline lamp
p52 Crane, reckan and keeper = apparatus for hanging kettle over fire
p53 Sile = milk strainer
p60 Knitting sheath
p117 Pair of creels = apparatus for carrying hay on back
p117 Cheese press
p118 Lathe = barn; keeper = latch on barn door
p119 Cow-chain = tethering rope
p119 Lathe - illustrating forking holes (for leading hay onto mows and balks)
p120 Cheese threave = rack for storing cheese

Birth, Marriage and Death

Death

p96 Funeral - use of bier and hearse, funeral cake

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p116 “Art Thou Weary”

6Y8 (Bedale)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 <-Vt#> + V [dZUst pUr/It It ga:T] = just put it in the garth!

p9 TH-fronting [wIv @ br/Ik @r/ OUt] = with a brick or anything, also p64 [wIv @] = with her

p33 *think on!* [TINK Qn @n SUt D@t jat] = think about it! remember to ...!

p35 *heronsew* (OED) [Er/InsIu:z] = heron

p37 *pen* (OED) [pEn@d] = to grow feathers (of young bird)

p40 *fox-cover* (OED) [fQks kUv@z] = undergrowth

p41 *bullace* (OED) [bUl@sIz] = sloe berries, wild plums

p43 *garret* (OED) [gar/@t] = room in uppermost floor of house

p64 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p65 *tight* [t{It}] = drunk

p74 *afore* (ODE) [@fU@] = before

p75 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker)

p87 *church garth* [tS@tSga:T] = church field, rent from which goes to church fund

p90 *blackguard* (OED) [blaga:d] = to swear

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v V + *it*

p6v ME <ar~er>

p13v pronoun *one*; <-or> + C

p15v <-as> + C

p17v ME <u:> open syllable

p20v <-wa->; *them*
p21v ME <o>
p26v verbal inflection with plural noun
p27v <-al> + C
p30 ME <o:;k>
p31v <-all->
p35v ME <ai~ei>
p38v ME <-ur> + C
p41v ME <u:> closed syllable
p43v <-ight>
p44v <-ing>
p46v *too* → *too* ~ *over*
p47v C + *it*
p48v ME <e:;2>
p49v ME <e>
p53v H-dropping
p59 indefinite article + V; *to get*
p54v *with*
p57 *your*
p58v <-an> + C
p60 *to*
p61v ME <e:;1>
p64v definite article + V; zero definite article
p68 numeral *one*
p69 determiner *no*
p70 *of* + noun; *of* + pronoun → *on*
p73v ME <i:> + voiced C
p74 *to know*
p74v <cl-> → [tl]; ME <o:;1>
p75v ME <ou~au>
p76 <-ong> → [aŋ]

p79 *many*; ME <or~ar>
p81v <-old>
p82 suffix <-ed>; *my*
p84 intensifiers
p88 verbal inflection with plural pronoun
p86 suffix <-er>
p87 ME <i:> + voiceless C
p88 *to go*
p89 ME <o:₂n>
p91 auxiliary, *to have*
p92v definite article + C; <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]
p93v *to make*
p94 *out*
p94v *to take*
p95 *will; want; would*
p97 *can* + negative particle; *to do*; <a + -ing>
p98v *to* + infinitive; *to have*
p99 *you*
p100 *to give*
p101v ME <a:>
p102 *there; here*
NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p40 Easter Sunday - Died Egg Sunday [daId Eg sUnd@] - gorse flowers used as dye

Sayings and Proverbs

p47 “I have laughed till I was weak” [@v laft tll a w@z we:k]

Superstition and Traditional Remedies

p39 “A frog will tell you when it’s going to be fine weather” [fr/Qg=l tEl j@ wEn Its gUn@ bI faIn wED@]

p48 Baking - superstition concerning women and bread-making during menstruation

p59 Cure for chapped hands - fill cracks with cobbler’s wax

p63 Freckles - caused by splashes of breast milk

p75 “Further it is from the moon and the nearer the storm is” [fa:D@r/Its fr/@ tmi@n @nt nI@r/@ tstO:m Iz] - said of halo round moon:

Material Culture

Working Practices

p12 Sowing - practice of

p85 Cobbler and Shoemaker - difference between

Sketches

p12 Turnip snagger = implement for topping and tailing turnips

p23 Sieve = container for horse feed

p51 Pankin = bread bin

6Y9 (Borrowby)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *orchard* [it wQtS@t] = orchard

p2 *him* [Im @ts dEd] = he

p6 *hame strap* (OED) [jam str/ap] = collar of draught horse

p6 *hame kelp* (EDD) [jam kIlp] = hook on hame strap

p6 *Charlie Turner* [tSa:lI t@n@] = binder twine (after manufacturer’s name)

p6 *all manders* (EDD) [O:l maks @n mand@r/z] = all sorts, all kinds

p7 *felly* (EDD) [fElI] = to break up fallow land

p10 *fet* [it fEt j@ f@ jI@z] = fitted

p11 *edder* (EDD) [@ jEd@] = pliant stick (made from hazel wood)

p11 subjunctive *be* [If a bI wi:l], also p19 [If It bI wEt wED@]
p12 *swine thistle* (OED) [swa:n TIs@l] = sow-thistle
p12 *lousy grass* (OED) [lu:zI gras] = stinking hellebore (type of weed)
p12 *groundsel* (OED) [gr/UnsIl] = common weed
p12 *horse-pipe* (EDD) [Qs paIps] = horse-tail (type of weed)
p12 *fat-hen* (EDD) [fat En] = goosefoot (type of weed)
p12 *By Gum!* (OED) [baI gUm] = By God! (mild expletive)
p14 *mangel* (OED) [maN@l] = mangel-wurzel
p14 *of all* [@v O:l] = although
p16 *ago since* [fIftI I@z @gU@ sIn] = ago
p17 *eke* (EDD) [i:kIn] = load of surplus corn which is leant against side of stack
p17 *bray* (OED) [br/E@] = to beat, thresh, also p28
p18 *new laid* [nIU laId] = new lea (field ploughed and sown with grass)
p20 *maybe* [mEbI] = perhaps, also pp30 & 77
p20 *stour* (OED) [stU@r/In] = to smoke, produce dust clouds (of haystack)
p22 *fellon* (EDD) [Siz fEl@nd] = disease in cow's udder caused by cold
p23 *scuttle* (OED) [skUt=l] = basket for carrying turnips to cows
p26 *threave* (EDD) [TI@v] = bundle of 12 battens of straw (for horses in stable)
p27 *chet* (EDD) [tSEtIn] = to suck noisily (as of suckling lamb or infant)
p33 *hop it* [Iz u:pt It] = to leave suddenly, disappear
p34 *want* [It wants dr/I@nIn] = to need
p34 *a canny bit* [@ kanI bIt] = a good deal, a fair amount
p36 *dagger* [dag@z] = vertical bar on gate
p36 *harr-tree* (OED) [a: tr/@I] = vertical bar on gate furthest from hinges
p36 *heel* (EDD) [i:l] = vertical bar on gate nearest hinges
p38 *mostlings* (OED) [mU@slInz] = mostly
p39 *varmint* (OED) [v@:mInt] = vermin
p39 *fieldfare* (OED) [fElf@] = redwing
p40 *doubt* (OED) [a du:t D@L bI TIn] = to fear, be afraid
p41 *cushat* (OED) [ku:skQts] = wood pigeons
p41 *yet* (OED) [aI Iz jEt] = still, now as formerly

p42 *gully* (OED) [gUll] = pocket knife
 p42 *hundred legs* (OED) [Und@d lEgz] = centipede, also p43
 p44 *selled* (OED) [sEld] = sold, also p61
 p45 *filbert tree* (OED) [fIlb@t tri:] = hazel tree
 p46 *bole* (OED) [bU@l] = tree trunk
 p47 *downcomer* [du:nkUm@] = down-spout (on gutter)
 p51 *blazer* (EDD) [bII@z@r/] = hood or draught tin to draw fire up
 p54 *canny* [D@z naUt kanI @bu:t It] = clever
 p55 *less* [D@r/ @ lEs Eg] = smaller
 p55 *fettle* (OED) [fEt=l] = to prepare (meal, food)
 p59 *ouse* (EDD) [aUz] = to empty out
 p62 *without* (OED) [wIDu:t] = unless
 p63 *a bat over the lug* [A bat U@t lUg] = a clip round the ear
 p64 *more nicer* [mU@ naIs@] = nicer, also p88 *more rougher* [mU@ r/Uf@] = rougher
 p73 *of a cold winter's night* [@v @ kO@d wInt@z ni:t] = on a cold winter's night, also
 pp84 & 93 *of a Sunday* [@v @ sUnd@] = on Sundays
 p73 *well* [Iz bIn wi:l slk] = really, very
 p75 *dishabille* (EDD) [dIsIbIlz] = underwear
 p82 *afore* (OED) [afU@] = before, also p105
 p83 *victuallings* [vIt@lInz] = snack
 p86 *time* [ta:m a: w@r/ In] = when, while, also p88 [ta:m SI w@z I@]
 p92 *sat* [a w@z sat It bUs] = sitting
 p97 *frame oneself* (OED) [DI sta:tId t@ fr/E@m D@sElz] = to try, make an effort
 p109 *soonest of aught* [su:n@st @v aUt] = rather than anything

Morphological / Phonological Collecting Points

p5v V + *it*
 p8v ME <ar~er>
 p13v pronoun *one*, <-or> + C
 p18 <-as> + C
 p20v ME <u:> open syllable

p23v *them*

p24 <-wa->; relative pronoun → *at*

p24v ME <o>

p30 verbal inflection with plural noun

p31v <-al> + C

p32v ME <o:₁k>

p34v <-all->

p38v ME <ai~ei>

p42v ME <-ur> + C

p47 ME <u:> closed syllable

p48 inverted VP as tag

p51 <-ing>

p54 *into*

p54v C + *it*

p55v ME <e:₂>

p56v ME <e>

p61 indefinite article + V

p61v *with*; H-dropping

p62 *to get*; *to see*

p64 *your*

p65v <-an> + C

p68v ME <e:₁>

p71 *much*

p71v definite article + V; zero definite article

p77 numerals

p78 intrusive schwa + numeral

p79 *of* + pronoun → *on*; *of* + noun

p80v *always*; *any*

p82v ME <i:> + voiced C

p83 *to*; *me*

p83v ME <o:₁>; ME <ou~au>

p88 ME <or~ar>

p89v suffix <-ed>; <-old>

p90 *my*; *so*

p91 *from*

p93v verbal inflection with plural pronoun

p94v ME <i:> + voiceless C

p95 *to go*

p96 ME <o:2n>

p98v auxiliary *have*

p100v definite article + C

p101 *till* → *while*; <-ong> → [aN]

p101v *to come*

p102 *to put*; *to break*; *to take*; *to make*

p102v *would*

p103 *will*

p103v *to have to*; *used to*

p104v *to* + infinitive → *for to*

p105 *to do*

p105v *to have*

p106 use of *thou*

p107 subjunctive *be*

p108 multiple negation

p108v ME <a:>

p109 possessive marker

p110 zero relative pronoun; *those* → *them*

p116 phonetic notes for Borrowby - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp54(x2), 66

TH-fronting pp1, 7, 8, 15, 17, 54, 62, 73, 74,

Custom and Belief

Calendar Custom

p40 Christmas - goose

p68 Easter - Pace Egg Throwing

p82 Borrowby Feats [bQr/@bI fI@st] - stalls, coconut shy

p82 Knayton Feast [nE@t=n fI@st] - Saturday in June

p82 Summer Game [sUm@gam] - Osmotherly Fair

Sayings and Proverbs

p62 "He's showing his bladder of lard" [Iz SOIn Iz blad@r/ @ la:d] = he is losing his hair

p102 "You could take a bean over a balk" [j@ k@d tak @ bI@n aU@r/ @ bO:k] = you could take a bean over a rafter (i.e. you are capable of anything)

Superstition and Traditional Remedies

p68 Chamberlye (stale urine) - preservative for wheat seed

Material Culture

Working Practices

p3 Cess-pool - design of

p13 Sowing - use of hopper

p16 Stacking - practice of

p27 Sheep - shearing of

Sketches

p17 Straw-turner

p17 Flail = implement for threshing by hand

p20 Hay-spade

p31 Creel = table for dressing slaughtered pigs

p32 Scalding tub = vessel for curing bacon

p36 Gate - illustrating heel, harr-tree and dagger

p41 Cade = sheep ticks

p47 Sneck = type of latch

p50 Old-fashioned reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p51 Modern reckan

p59 Lading tin = scoop / ladle

p112 Paddy sweep = instrument used for sweeping hay-cocks to stack

pp113/4 Byre = cow-shed

p115 Wheel-house = building where threshing was done

6Y10 Helmsley

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps

p2 *bad* [bad] = badly, also p8

p3 *than what* [@ gUd di:l andI@ D@n wQt @ Qs wUd bI] = than

p3 *merel* (OED) [mEr/@l] = board game for two people with equal number of playing pieces

p9 *swine thistle* (OED) [swa:n TIs=l] = sow-thistle

p10 *runsh* (OED) [r/UnS] = wild mustard

p10 *quarten* [kwa:t=n] = to plough at right angles

p11 *orchard* [wQtSIt] = orchard

p11 *potato apple* (OED) [tE@tI ap=lz] = walnut-sized apple

p11 *mangel* (OED) [maN=lz] = mangel-wurzel

p11 *rape* (OED) [r/E@p] = leafy, cale-like crop

p12 *logging* (EDD) [lQgIn] = tied bundle of sheaves

p14 *bushel* (OED) [bISIl] = measure of corn

p14 *bray* (OED) [br/e:] = to beat, thresh

p14 *mane* (OED) [mI@n] = tuft of grass accidentally left by mower

p15 *sharp* (OED) [wat j@ Sa:p It wI] = to sharpen

p15 <-Vt#> + V [pur/ It] = put it, also p28 [gEr/ @wE@] = get away!

p17 *dewlap* (OED) [dju:lɒp] = flap of loose skin hanging from throat of cattle

p17 *rowel iron* (OED) [r/ʊ'ɪl aɪ@n] = object inserted into dewlap to prevent disease

p18 *heaf* (OED) [ɪ@fɪn] = to get sheep accustomed to certain pasture without the need for fences

p21 *store pig* (EDD) [stQ@r/ pɪg] = pig kept for fattening or breeding

p21 *out* (EDD) [QUtɪd] = to reject (of weakling in litter)

p23 *cambrel* (EDD) [kO:m@r/ɪɪ] = butcher's nail (for hanging carcasses)

p24 *ruttings* (EDD) [r/Utɪn] = animal entrails

p25 *garsil* (EDD) [gA:s@l] = undergrowth

p25 *strunt* (OED) [str/Unt] = to dock tail (of horse, sheep)

p25 *bee-sucked* (EDD) [bi:sUkt] = rutted, pierced with holes (of a tree's bark)

p25 *pen-feather* (OED) [pEnfED@d] = to grow feathers (of young bird)

p26 *swang* (EDD) [swaNz] = swamp, wet hollow

p26 *unkid* (EDD) [D@ nQb@t UNkɪd lQt] = unusual, odd-looking (of cattle)

p27 *snig* (OED) [snɪg] = to drag heavy load (especially timber)

p30 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too, also p51

p30 *moor pullet* (?) [mu@ pu:t] = nickname for inhabitants of Helmsley

p30 *selled* (OED) [sɛld] = sold

p32 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker)

p33 *chat* (EDD) [tSat] = fir cone

p34 *bole* (OED) [bO@l] = tree trunk

p36 *all over the hole* [O:l aU@ tU@l] = all over the place

p42 *looking glass* (OED) [ɪɪ@kɪn glɒs] = mirror

p43 *joll* (OED) [dZOUld] = to bump (one's head against something)

p46 *give over!* [gɪv aU@] = stop it!, also p48

p47 *By Gum!* [baɪ gUm] = By God! (mild expletive)

p51 *moulter* (EDD) [mOUt@r/ɪn] = to crumble, decay (of corn)

p51 *matter* (OED) [wɒt d@ j@ mɒt@r/ ɒt] = to bother about, be concerned with

p54 *look* [Sɪz bɪgɪnɪn t@ lu:k @n O:d ku:] = to look like

p58 *forfaint* (OED) [fO'r/f] = very faint, weak (of a person)

p58 *roadster* (OED) [r/U@dst@] = tramp

p59 *wankle* (OED) [wɑNk=l] = unsettled, changeable (of weather)
 p60 *clammed up* (EDD) [klE@md Up] = smeared, besmirched
 p62 *daytalmān* (OED) [de:t@lman] = occasional farm-worker
 p68 *taws* (OED) [tO:z] = marbles (children's game)
 p68 <-VtV-> [gEr/In] = getting
 p82 *in a fullock* [Iv @ fUl@k] = in a hurry
 p82 (?) [pa:zlIn @bu:t] = to wander aimlessly
 p82 *whelm* (OED) [I wEl@md aU@] = to fall over
 p82 *all of a wamble* (OED) [O:l @v @ wam@l] = very weak, unsteady (of a person)
 p83 *te-whit* (OED) [tI@fIt] = pewit, lapwing
 p83 *fadge* (OED) [fadZIn @laN] = to make one's way, trudge
 p87 *maybe* [mEbI] = perhaps
 p91 (?) [fElto:] = hide and seek
 p92 *endless* [wI ju:st t@ sEl Endl@s @ DO:z TINz] = numerous, loads, tons

Morphological / Phonological Collecting Points

p3 <wh-> → [w]
 p3v V + *it*
 p5v ME <ar~er>
 p11v <-or> + C
 p13v <-as> + C
 p15v ME <u:> open syllable
 p17v <-wa->; *them*
 p17v relative pronoun → *at* ~ *as* ~ *what*; zero relative pronoun
 p18v ME <o>
 p21v verbal inflection with plural noun
 p22v <-al> + C
 p25v <-all->
 p29v ME <ai~ei>
 p31v ME <-ur> + C
 p34v ME <u:> closed syllable

p35v inverted VP as tag; NP as tag; ME <o:1r>

p36v <-ing>

p37v *too* → *over*; *in*

p38v C + *it*

p39v ME <e:2>

p40v *some*

p42v indefinite article + V

p43v H-dropping; *to get*; *with*

p44v *your*

p45 ME <o:2>

p45v unstressed *I*

p46 *by*

p46v <-an> + C

p47 <-ight>

p48v ME <e:1>

p49 *than*; definite article + V

p50 *much*

p53v numeral *two*

p54 numerals

p55v *either*; *neither*; *ago* → *since*

p57 *on*

p57v ME <i:> + voiced C

p58 *half*; *to know*

p58v ME <o:1>; ME <ou~au>

p60v *a lot of*

p61 ME <or~ar>

p62 *only*; <-ever-; *little*

p63v suffix <-ed>; <-old>; *my*; *as*; *so*; *to*

p64v *from*; intensifiers; *down*

p66v *to* + definite article; *home*; verbal inflection with plural pronoun

p67v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p68v ME <o:₂n>

p69v *I; we; he; she; they*

p81v *to break*

p82v <-ong> → [aN > QN > UN]

p83 *out*

p83v *to put; to come; to have*

p84v *you*

p85v *to do; to make; to take*

p86v *will; want; would; to use*

p87v *where; here; there; them; ME <a:>; to give; can*

p88v definite article + C; *to; to + infinitive* → *for to*

p89 possessive marker; ME <o:₁k>; *till* → *while*

p93 phonetic notes for Helmsley - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but TH-fronting pp2, 6, 12, 23, 27, 35, 36, 41, 43, 91

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p4 Merel - board game similar to draughts

p68 Taws - marbles (children's game)

p91 Hide and seek [fElto:]

Sayings and Proverbs

p22 "The lands a brimming" [tlanz @ br/ImIn] = said of heat rising out of the ground like mist

p30 "Moor pullet" [mu@ pu:t] = nickname for inhabitants of Helmsley

p41 "Reach to and take one!" [r/I@tS tu: @n tak jan] = popular pun, *Reach to!* = *Help yourself!*

p43 "He's gotten a tile off" [Iz gQt=n @ taIl Qf] = he has a tile missing (i.e. is not "all there", a bit simple)

p44 "He's had a rare long innings" [Iz ad @ r/E@ laN InInz] = he has had a very long

innings (i.e. a long life)

p90 “Cold enough to skin a gavelock” [kO:d @nI@f t@ skIn @ gI@vIIk] = cold enough to skin a crowbar

p90 “Turn the head towards the hut; the tail towards the hedge” [tQn tI@d ta:d tUt te:l ta:d tEdZ] = jocular saying to illustrate dialect of Helmsley

Material Culture

Working Practices

p18 Stocking of cows for market - practice of

p19 Nosebag - use of

p35 Suffolk Latch - catalogue name for sneck

p36 Pantry and Scullery - difference between

Foodways

p39 Bread - fried, dipping and with dripping

p40 Broth - ingredients of

Sketches

p3 Rack stowers = equipment for feeding horse in stable

p28 Crane and reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p42 Lading can = scoop / ladle

6Y11 (Rillington)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *causey* (EDD) [kO:s@] = cobbled floor in byre (on side away from cows)

p3 *nape* (EDD) [nI@p] = piece of wood with three legs used to support front of loaded farm-cart

p4 *two-three* (OED) [tu:@Tr/i: ma:l] = a few

p4 *parlous* (OED) [pa:l@s] = terrible, awful

p4 *Massie-Harris* [masI ar/Is] = binder twine (named after US manufacturer), also p53

p4 *bushel* (OED) [bUS@l] = measure of corn

p4 *strike* (EDD) [str/Uk@n] = to level grain so that it does not spill over rim of container (using *strike* (EDD) = smooth, straight piece of wood)

p5 *gavelock* (OED) [gavl@k] = crow-bar

p5 *tomahawk* (EDD) [tQmI O:k] = heart-shaped hoe

p5 *theat* (EDD) [Ti:t] = water-tight

p5 *clog* [klQgz] = log of wood (for fire)

p7 *hadn't need to go* [j@ and=t ni:d t@ gU:] = need not have gone, also p73 *hadn't need be* [ju: ad=nt ni:d bI] = need not have been

p8 *trail stick* [tr/E@l stIk] = pole for slowing cart going downhill (especially at quarries)

p8 *have a pig* (EDD) [Iz ad @ pIg] = when front or back of load slips off farm-cart

p8a *swine thistle* (OED) [swaIn TIs=l] = sow-thistle

p8a *hard-head* (EDD) [a:d EdZ] = thistle-like weed

p8a *mare's tail* (OED) [mE@z te@l] = horse-tail (marsh plant)

p9 *runsh* (OED) [r/UnS] = wild mustard

p10 *monkey* [mUNkI] = plank extending out behind cart (for men to sit on)

p10 *louk* (OED) [lu:kIn kO:n] = to weed by hand

p11 *bumper crop* [bUmp@ kr/Qp] = good harvest

p11 *mouse ear* (EDD) [mu:s I@z] = small ear of corn

p13 *faltering iron* (EDD) [fQ@tr/In aIr/@n] = implement used to thresh barley

p13 *gad* (EDD) [gad] = pile of mown grass, also p14

p14 *threave* (EDD) [tr/I@v @ str/O:] = measure of straw (8 sheaves)

p15 *maybe* [mEbI] = perhaps, also pp58, 62, 64 & 79

p18 *afore* (OED) [@fU@] = before, also p78

p18 *swelled* (OED) [swEld] = swollen

p21 *without* (OED) [wIDu:t] = unless

p23 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p23 *ruttings* (EDD) [r/UtIn fat] = animal entrails

p24 *brae-full* (EDD) [br/I@fUI] = brim-full (of stream)

p24 *knep* (EDD) [nEpIn] = to bite (of horses biting each other's necks playfully)

p24 *oftener* [Qf@n@] = more often

p26 *cambril* (EDD) [kO:m@r/II] = butcher's nail (for hanging carcasses)

p26 *selled* (OED) [sEld] = sold

p27 *clubster* (OED) [klUbst@] = stoat

p28 (?) [dZIplI] = starling

p28 *wheatear* (OED) [wi:tI] = chaffinch

p28 *cuddy* (OED) [kUdI] = hedge sparrow

p28 *stoggie* (OED) [stQgI] = wood pigeon

p28 *blackie* (OED) [blakI] = blackbird

p28 *throstle* (OED) [TrQs=l] = song thrush

p31 *bullace* (OED) [bUl@sIz] = sloe berries, wild plums

p31 *seggrums* (EDD) [sEgr/@mz] = common ragwort

p37 *nesh* (OED) [nES] = soft, delicate, susceptible to cold (of a person)

p43 *towy* (OED) [tawI] = entangled (of hair)

p43 *welter* (OED) *scalp* [wElt@skO:p] = rough, careless youth

p43 *flabbergasted* (OED) [flab@gastId] = confused

p44 *clink* (OED) *thy lug* [al klINK DI IUg] = to give someone a clip round the ear

p44 *telled* (OED) [tEld] = told

p45 *By!* [baI] = By! (mild expletive)

p46 *more simpler* [mU@ sImpl@] = even simpler

p47 *cat collop* (EDD) [kat kQl@p] = animal spleen

p48 *cramble* (EDD) [kr/am=l] = to walk with unsteady gait (due to pain)

p49 *By Gum!* [baI gUm] = By God! (mild expletive)

p51 (?) [skatlId] = drunk

p51 *belch* (EDD) [bEIS] = drink, alcoholic beverage

p52 *snood* (OED) [snu:d] = cloth or ribbon worn by women at back of head for containing hair

p53 *raddy* (EDD) [radI at] = round hat

p53 *frock* (OED) [fr/Qks] = dress

p56 *on a morning* [Qn @ mQ:@nIn] = in the mornings

p60 *doubt* (OED) [a du:t SI l bI @wEt=n] = to fear, be afraid

p67 *squab* (OED) [skwab] = cushion

p68 *tantle* (EDD) [taNklIn @bu:t] = to potter about

p69 *hap* (OED) [apt Up] = to cover

p70 *rum* (OED) [Its r/Um wED@] = queer, peculiar

p71 *oftens* (OED) [Qf@nz] = often, also p79

p78 *aunters* (EDD) [ant@z] = perhaps (used very rarely)

p79 (?) *blob* [blQbIn] = to throw pennies into stream and try to retrieve them with mouth

p84 *aim on* [It dId=nt br/IN @z mItS @z wI E@md Qn] = to expect, anticipate

p85 *hardlings* [a:dIInz] = hardly

p86 (?) *biv* [a:f pas fa:v bIv a gEt dUn] = by the time that

p86 *soamy* (EDD) [saUmI] = damp and warm (of weather)

Morphological / Phonological Collecting Points

p6v ME <ar~er>

p9v pronoun *one*

p11 <-or> + C

p12v <-as> + C

p14v ME <u:> open syllable

p16v <-wa->; *them*; relative pronoun → *at* ~ *what*

p17v ME <o>

p21v verbal inflection with plural noun; <-al> + C

p22v ME <o:;k>

p24v <-al> + C

p25 <-all->

p26v ME <ai~ei>

p28v ME <-ur> + C

p29 use of *ken*

p31v ME <u:> closed syllable

p32 <ough~augh>

p32 inverted VP as tag

p35v *too* → *over*; *into*

p36v C + *it*; ME <e:2>
p37v ME <e>
p38 *unless* → *without*
p41v indefinite article + V; H-dropping
p42 *to get*
p42v *with*
p45v *to* + definite article; <-an> + C
p47v ME <o:2~a:>; ME <e:1>
p49 *much*
p49v definite article + V
p50 zero definite article
p51v *your*
p55 numerals
p55v *of* + pronoun → *on*; determiner *no*
p56 *either*; *neither*
p57v *any*
p58v ME <i:> + voiced C; *do* + negative particle
p59 *to*
p59v ME <o:1>; ME <ou~au>
p62v ME <or~ar>
p64v suffix <-ed>; *my*; *so*
p65 <-old>
p65v intensifiers
p66 *from*
p67v verbal inflection with plural pronoun
p68v ME <i:> + voiceless C
p69 *to go*
p69v ME <o:2n>
p72 *such*
p73v definite article + C; *off* → *off of*
p74 <-ong> → [aN>QN]; *out*

p74v *to come*

p75 *to put*

p75v *won't; want; used to; to have to*

p76 *you*

p77 use of *thou; to* + infinitive

p78v ME <a:>; *would*

p79 *will*

p79v *to give*

p80v zero relative pronoun

p81 *here; there; where*

p82 zero possessive marker; *to* + infinitive → *for to*

p82 reflexive and emphatic pronouns

p87 phonetic notes for Rillington - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp21, 23, 85

TH-fronting pp3, 10, 13, 14, 19, 22, 26, 29, 38, 42, 52, 53, 59, 71, 76

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p79 Blobbing - retrieving pennies whilst bathing in the beck

Calendar Custom

p36 Xmas Day - Xmas boxes [kEsm@s bQksIz] for boy carol singers

p36 New Year's Day - Xmas boxes [kEsm@s bQksIz] for girl carol singers, The Lucky Bird

p55 Easter Monday - Bowling Egg Day [bu:lIn Eg dE@]

Sayings and Proverbs

p33 "Smith wife brother dog rived Brown sister child bairn breeches" [smIT w{If br/UD@dQg rE@v br/u:n sIst@ bE@n br/i:ks}] = Smith's wife's brother's dog ripped Brown's sister's child's trousers - amusing saying to illustrate dialect

p43 “If thou does it, do it for thyself” [If Da dIz It di: It f@ DIIsEn] = if you do it, do it for yourself

p44 “Copper nob” [kQp@nQb] = nickname for someone with a red nose

Superstition and Traditional Remedies

p44 “A bloodshot eye is with spying through the keyhole” [@ blUdSQt aI Iz wIt spaIIn Tr/u:t kEIU@I] = a bloodshot eye is caused by peeping through the keyhole (i.e. do not be nosey)

p60 “There’s a rim round the moon - it’s likely to get hot” [D@z @ r/Im r/u:nd tmu:n Its laIkI tI gEt u:t]

Material Culture

Working Practices

p10 Grades of Potato - [paIIn tE@tIz], [I@tIn tE@tIz], [pIg tE@tIz]

Foodways

p9 Cowslip Wine

p36 Sad Cake - eaten in field at harvest time

p37 Broth - ingredients of

Sketches

p3 Nape = support for loaded farm-cart

p8 Shelvings = cart-frame

p12 Gable-ended hay-stack

p25 Sneck = type of latch

p34 Bar and reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p40 Knitting sheath

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p36 Carol singing for Xmas boxes [kEsm@s bQksIz] - boys on Xmas Day, girls on New

Years Day

6Y12 (Burton-in-Lonsdale)

Language

Lexical Items and Phrases

p12 *mangel-wurzel* (OED) [maN=l Uu:z=l] = mangel-wurzel

p15 *thumb sime* (OED) [TQUm saIm] = straw rope (made by twisting round thumb)

p16 *twine* (OED) [twaIn] = to turn, wind, twist

p16 *they call it* [D@ kO: It] = it is called, also pp26 [w@t dj@ kO: It] & 90

p23 *laggin* (EDD) [laN lagIn] = wooden stave (attached as upright handle on bucket)

p24 *bethink oneself* (OED) [It @d dZUs bITINk ItsEl] = to reflect upon, consider

p24 *reest* (OED) [br/ald=lr/Ii:stId] = to stop suddenly and refuse to proceed (of horses)

p26 *shed* (OED) [SEd] = to part wool (so that sheep can be *salved* = dressed with tar)

p40 *cleg* (OED) [tlEg] = horse-fly

p40 *moither* (OED) [mQID@d] = to confuse, bewilder

p42 *tumble* (OED) [am blEst If a k@n tUm=l tU It] = to understand something

p42 *blessed* [am blEst If a k@n tUm=l tU It] = happy, pleased

p45 *bole* (OED) [bU@l] = tree trunk

p47 *isn't it?* [IntIt]

p48 *shippon lamp* [SUp@n lamp] = hurricane lamp

p52 *clap-bread* (OED) [klap br/Ed] = oat-cake

p64 *beggar for* [a ju:st bI @ bEg@ fQr/@m] = susceptible to (here, of chapped hands)

p67 *jolly sight too much* [@ dZQII saIt t@ mItS] = far too much

p70 *rive* (OED) [r/aIv] = to pull, tear, rip

p70 *kittel* (OED) [kaIt@l] = working smock, also p82 [kaIt=l]

p71 *chops* (OED) [tSQps] = lower part of face, jaws and mouth (colloquial)

p71 periphrastic *do* [DEm @t dUz wI@r/@m] = those who wear them

p79 *happen* (OED) [ap=n] = perhaps

p84 *slattery* [slatr/I] = quiet (of rain shower)

p89 *look ye!* [lUkst@ DI@] = see!

p92 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too

p92 *mizzle* (OED) [Qf I mIz=ld] = to disappear suddenly, slope off

p97 *marrow to bran* (EDD) [Iz mar/@ t@ br/an] = much alike, similar (when comparing two objects)

p99 *bour-tree-joan* (EDD) [b@:tr/I dZu`@n] = elderberry wine

p101 *killed* [kIlt] = killed

Morphological / Phonological Collecting Points

p5 <wh-> → [w]

p7v ME <ar-er>

p12v pronoun *one*

p15v <-as> + C

p19 ME <u:> open syllable

p20v *they* → *them*

p21 <-wa->; *them*

p21v relative pronoun → *as* ~ *at*; ME <o>

p22 <-ol> + C

p28 verbal inflection with plural noun

p29 <-aught>

p29v <-al> + C

p33v <-all->

p37v ME <ai~ei>

p41 ME <-ur> + C

p46 ME <u:> closed syllable

p47 inverted VP as tag

p50 <-ing>

p51 *in*; *into*

p52v C + *it*

p53v ME <e:₂>

p55 *some*

p59v H-dropping

p60 *to get*

p60v *with*

p61v *your*

p62 unstressed *I*

p63 *by* → *with*

p64 <-an> + C

p66v ME <e:₁>

p68 *much*

p68v definite article + V; zero definite article

p73 numerals *one, two*

p76 *of* + pronoun → *on*

p79 *on*

p80 *to know; half*; ME <i:> + voiced C

p80v ME <o:₁>

p81 <cl-> → [tl]

p81v ME <ou~au>

p84 *of* + *noun*

p85 ME <or~ar>; *what*; <-ever->

p86 *little*

p87v <-old>; *my*

p88 *to it*; suffix <-ed>; *so*

p88v intensifiers

p91v verbal inflection with plural pronoun

p93 *to go*

p94 ME <i:> + voiceless C

p95v *we; he; she; they*

p96 auxiliary *have*

p98v definite article + C

p99 <-ong> → [aN]

p100 *out; to put; to come; to make*

p100v *to take; want*

p101v *would*

p102 *used to; can; could*

p103 *to do*

p104 *to have; you*

p105v *me*

p106 *to give*

p106v ME <a:>

p107 zero possessive marker; *here; there*

p108 *this; that*

p110 phonetic notes for Burton-in-Lonsdale - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p67 Burton Fair [b@`:t=n fE@] - stalls etc.

Sayings and Proverbs

p60 "Scratch and fall out" [skr/atS @n fO: aUt] = informant's view of what girls do

Superstition and Traditional Remedies

p64 Relief for chapped hands - snow

Material Culture

Working Practices

p1 Barn & shippon (cow-shed) - use of

p8 Wagon & lorry - design of

p14 Stooking (protecting hay-stack) - practice of

p15 Staddle (base of hay-stack) - material for

p48 Oil lamps - use of

p49 Ash-hole - design of

p71 Bonnet - style of

Foodways

p29 Black Pudding

p51 Custard - made from beestings (milk of newly calved cow)

p53 Scones

p54 Broth - ingredients of

p99 Bour-tree-joan (elderberry wine)

Sketches

p3 Muck fork & brush

p17 Grass-nail

p23 Biggin = container for horse feed

p25 Sheep stock = shearing table

p56 Bread mug = bread bin

6Y13 (Horton-in-Ribblesdale)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *midfeather* (EDD) [mIdfED@] = double stall (for pair of cows)

p3 *there's not* [D@z nQt] = there isn't / there aren't

p4 *mowstead* (EDD) [mUu:stI@d] = area of barn for storing hay

p6 *keg* [kEgz] = old sheep

p6 *hardly* [a dU@nt a:dII TINK sI@] = really

p12 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too also p93

p14 *reckon* [a dU@nt r/Ek=n t@ bI @ plant fEl@] = to consider oneself to be, regard oneself as

p28 *butch* (OED) [bUtSt] = to cut up, hack

p29 *aboon* (OED) [@bUu:n] = above

p32 *sipe* (OED) [saIp @we:] = to drip or trickle slowly (of water)

p33 *harr-tree* (EDD) [a`tr/i:] = vertical bar on gate nearest hinges

p34 *part* [pa`t ap=lz] = some, also p35 [wI E pa:t @ D@m]

p35 *afore* (OED) [@fU@] = before

p37 *fairish* (OED) [fE@r/IS] = a lot of
 p38 *moor game* (OED) = [mUu:@ gam] = grouse
 p51 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker)
 p58 *happen* (OED) [ap=n] = perhaps
 p64 *kelk* (EDD) [al gI DI @ kElk] = strike, severe blow
 p67 *wanky* [waNkI] = faint (from hunger)
 p68 *swash* (EDD) [swaS] = fine, dapper, smart (of a person)
 p68 *mob cap* (OED) [mQb kap] = bonnet worn by women during housework to keep dust off hair
 p69 *they call them* [D@ kO: D@m] = they are called, also p73
 p72 *hug* (OED) [Iz Qgd It] to carry on one's back
 p78 *helm-wind* (OED) [Elm wInd] = local violent wind
 p82 *gate* (OED) [j@ want mI aUt @ j@ giat] = way
 p91 *whisht!* (OED) [wISt] = hush!
 p94 *hagstock* (EDD) [agstQk] = chopping block
 p95 *apt* (OED) [Daz apt t@ ga dIzI] = habitually liable, likely

Morphological / Phonological Collecting Points

p6 <wh-> → [w]
 p7 V + *it*
 p9v ME <ar~er>
 p15 pronoun *one*
 p16 <-or> + C
 p17 <-as> + C
 p19 ME <u:> open syllable
 p20v <-wa->
 p21 *them*
 p21v ME <o>
 p27 verbal inflection with plural noun
 p31v <-all->
 p35v ME <ai~ei>

p36 <-ir> + C
p37 zero possessive marker
p39v ME <-ur> + C
p43 ME <u:> closed syllable
p47v *in; into*
p48 *too* → *over*
p49v C + *it*
p50v ME <e:₂>
p52 *some*
p55v H-dropping
p56 indefinite article + V; *to get*
p57 *with*
p59v unstressed *I*
p60v <-an> + C
p64 ME <e:₁>
p66 *much; otiose of* → *on*
p66v definite article + V
p68 <gl-> → [dl]
p69v ME <eu>
p71 numeral *one*
p73 *of* + pronoun → *on*
p76 *on*
p77 *to know*; ME <i:> + voiced C
pp77v/78 ME <o:₁>
p78 <cl-> → [tl]
p79 ME <ou~au>
p82 *of* + noun; ME <or~ar>
p83 *what; <-ever->*; *little*
p84 word medial intervocalic voiced <-th-> → [dD]
p85 <-old>; *so; my*
p87 *from*; intensifiers

p89 verbal inflection with plural pronoun

p89v *to go*

p91 ME <i:> + voiceless C

p94 *we; he; she; they*

p95v definite article + C

p96 <-ong> → [aN~QN]

p97 *out; to come; to make*

p98 *will; want; would*

p99 *used to; can*

p100 *to do*

p101 *to have; you*

p103 *me*

p103v ME <a:>

p104 zero possessive marker; *there; where*

p107 phonetic notes for Horton-in-Ribblesdale - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p78 Helm-wind [Elm wInd] - violent Pennine wind down the escarpment near Cross Fell

Calendar Custom

p76 Horton Fair [O`:t@n fE`@] - hiring of farm labour, sports, evening dance

Sayings and Proverbs

p24 "Its mouths made up" [Its maUTs mEd Up] = it has all its teeth (of sheep)

Superstition and Traditional Remedies

p78 "It means there's a storm not far away" [It mI@nz D@z @ stO`:m n@t fa`:/ @we:] = said when the moon's halo is visible

Material Culture

Working Practices

p5 Farmstead - layout of

p9 Ploughing - war-time practice of

p18 Lathe (barn) - design of

p47 Grate - cleaning of

p68 Bonnet and Mob Cap - style of

Foodways

p49 Sweet cake, oatmeal porridge

p51 Broth - ingredients of

Sketches

p3 Coal rake

p12 Lathe = barn; shippon = byre; mowstead; threshingstead & lean-to stable

p17 Scythe & strickle = implement to sharpen scythe

p18 Hay-spade

p33 Harr-tree = vertical bar on gate nearest hinges

p43 Sneck = type of latch

6Y14 (Grassington)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *happen* (OED) [ap=n] = perhaps, also pp31, 57 & 73

p7 *right* [av f@gIt=n wat D@ kO:l @m r/EIt] = exactly

p7 *they call them* [av f@gIt=n wat D@ kO:l @m r/EIt] = they are called

p8 *this here* [Dis I@r EIt] = this

p9 *two-three* (OED) [tu@Tr/I] = a few

p9 *any road* (OED) [QnI r/U@d] = anyway

p9 *groundsel* (OED) [gr/UnsIl] = common weed

p10 *oft* (OED) [Qft] = often, also p23

p12 *kittle* (OED) [kIt=l] = ticklish

p12 *bray* (OED) [br/e@d] = to beat, thresh

p12 *in go* [I gUu] = on the go, in use

p15 *aboon* (OED) [@bu:n] = above

p15 *seg* (OED) [sEg] = bull which is gelded when fully grown

p16 *ray* (OED) = animal diarrhoea

p17 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p18 *cribber* (EDD) [kr/Ib@] = horse which must be prevented from eating woodwork in manger

p18 *a right job* [@ rElIt dZQb] = something which is extremely difficult

p20 *hap* (OED) [If j@ ap t@ bI] = to happen by chance

p21 *afore* (OED) [@fU@] = before

p21 *chawl* (EDD) [pIg tSOUz] = jowl, cheek (of animal)

p22 *thistle louker* (OED) [TIs=l laUk@] = large pliers for rooting out thistles

p22 *hug* (OED) [Ug] = to carry, also pp33 & 44 [Ug@r/ @m Up]

p22 *happing* (EDD) [apIn] = coat, also p33

p23 *broke* (EDD) [br/U@k] = gully

p25 (?) [pa:zIn @baUt] = to traipse around, tramp around

p28 *te-whit* (OED) [tu:wIts] = pewit, lapwing

p29 *else* (OED) [Els] = otherwise, if not

p32 *lobby* (OED) [lQbI] = entrance hall

p32 *thible* (OED) [TaIb=l] = porridge stick

p32 *skellet* (OED) [skEl@t] = small pan (for cooking porridge)

p33 *benk* (OED) [bENk] = cold-shelf in pantry

p33 *cornish* (OED) [kO:nIS] = mantelpiece

p34 *tidy-betty* (OED) [taIdI bEtI] = ash pan

p34 *maiden* (OED) [me:d@n] = clothes horse

p34 *lilly-low* (OED) [lIII laU] = fire, light (used playfully when speaking to children)

p34 *blow-george* (OED) [blO: dZO:dZ] = iron sheet used for drawing up fire

p35 <-Vt#> + V [gEr/@ ge@t @n mak @ dU@] = get a gate and make a door

p35 *trivet* (OED) [tr/IvIt] = three-legged stand in front of fire for pot, kettle

p36 *bannock* (OED) [ban@ks] = pastry bread

p37 *kist* (OED) [kIst] = chest (for storage)

p37 *wimble* (OED) [wUm@l] = augur (tool for boring holes)

p37 *swizzen* (EDD) [be@k@nz swIz@r/In @we:] = to shrivel

p38 *fettle* (OED) [fEtIIn] = to get something ready

p39 *lubbard* (OED) [lUb@d] = clumsy person

p39 *twine* (OED) [twaIndIn] = to twist, wind, turn

p40 *whewtle* (EDD) [wu:tlIn] = to whistle

p41 *pommard* (?) [p@ma:d] = hair restorer (brand name?)

p44 *hippings* (OED) [IpInz] = stepping stones

p44 *hack clog* (EDD) [ag klQg] = chopping block

p37 *kizzen* (EDD) [kIz=nt Up] = to shrivel (especially of food), also p47 [kIz=nd] = burnt, overcooked

p48 numerals for counting sheep [jan - tED@r/@ - pED@r/@ - pImp]

p48 *rive* (OED) [r/aIv] = to rip, tear

p49 *fettled* [Iz @baUt fEt=ld] = finished, very drunk

p49 *three sheets in the wind* [Tr/i: Si:ts It wInd] = three sheets to the wind (i.e. drunk)

p50 *glad rags* (OED) [glad r/agz] = best clothes (colloquial)

p50 *gansey* (OED) [ganzI] = Guernsey, sweater, pullover

p51 *causeway* (OED) [kO:swe:z] = pavement

p53 *selled* (OED) [sEld] = sold

p55 *hole* [OI] = place, as in [kal OII] = place where villagers meet to chat, also p73 [band OII] = place where band meets to practice, [fIS OII] = fish and chip shop

p62 *better nor* [bEt@ n@r/ @ wi:k sIn] = more than

p65 *blash* (EDD) [blaS] = spell of bad weather, also p91

p66 *By Gum!* (OED) [baI gUm] = By God! (mild expletive)

p70 *overblow* (EDD) [aU@blO:] = very heavy fall of snow

p73 *bound* (OED) [wI@z I baUn tu:] = going

p75 *mell on* (EDD) [mEl Qn] = to meddle, interfere with

p76 *want* [It wQnts fEtIIn] = to need

p79 *rush bob* (EDD) [rES bQb] = bunch of rushes

p79 *midfeather* (OED) [mIdfED@] = stake in cow-house between two cows to stop them turning

Morphological / Phonological Collecting Points

p7 ME <ar~er>

p14 <ɾ>

p15 ME <u:> open syllable

p15v <-wa->

p17 relative pronoun → *at* > *as* ~ *what*; zero relative pronoun

p22 ME <o;ɪk>

p24 <-all->

pp26v/27 ME <ai~ei>

p28 zero possessive marker

p32 ME <u:> closed syllable

p32v inverted VP as tag

p34v <-ing>

p36v C + *it*

p41 *to get*

p42 *hole*

p43 ME <iu>

p47v definite article + V

p48 zero definite article

p53 *to*; <-old>

p54 intensifiers

p55v verbal inflection with plural pronoun

p56 *you*

p57 *to go*; ME <o:n>

p59 auxiliary *have*; *to be*

p60 numeral *one*

p64 ME <i:> + voiced C

p65 ME <ou~au>

p68 ME <or~ar>

p71 *to have*

p75v zero relative pronoun; ME <a:>

p77 *this here; that there*; zero possessive marker

p77v definite article + C

p80 phonetic notes for Grassington - fieldworker's summary of phonological data

p80v details of additional recording by CU

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

Custom and Belief

Calendar Custom

p63 Grassington Feast [g@st@n fl@st] - October, fairground

Sayings and Proverbs

p19 “He wed the midden for the muck and was poisoned with the stink” [I wEd tmIdIn f@t mUk @n w@ pOIz=nd wIt stINk] = he married the midden for the manure and was poisoned by the smell (i.e. he married for money and came to grief as a result)

p20 “My belly thinks my throats cut” [mI bElI TINks mI Tr/U@ts kUt] = I am incredibly hungry

p20 “A bawling cow soon forgets its calf” [@ bO:lIn kaU su:n f@gEts Its kO:f] = said of a woman who buries her husband and soon forgets him

p22 “Hug thy happing onto the balks” [Ug DI apIn Qnt@t bO:ks] = take your happing (=coat) coat upstairs, also pp33 & 50

p35 “Get a gate and make a door” [gEr/@ ge@t @n mak @ dU@] = to make a go of something

p48 “Thou gapes like a throstle” [Da ge@ps laIk @ Tr/Qs=l] = you stare with your mouth open like a song thrush

Superstition and Traditional Remedies

p45 Chamberlye (stale urine) - given to sick animals

Material Culture

Working Practices

p4 Wood wagon - use of

p14 Stack and mow - difference between

Foodways

p30 Elderberry wine

p38 Broth - ingredients of

Sketches

p25 Gate

p39 Bread pot = bread bin

6Y15 (Pateley Bridge)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 (?) *cow-tie* [kUuː t@I] = rope for pulling calf out during birth

p3 *nippers* (OED) [nIp@z] = clip through bull's nostril used for leading bull

p6 *spit* (OED) [spIt] = long spade with narrow blade

p9 *cowp-up-cart* (EDD) [kUu:p ka:t] = tip-up-cart

p15 *seave* (EDD) [sI@vz] = rush grass

p16 *afore* (OED) [@fU@] = before

p17 *bide* (OED) [baId] = to stay

p18 *serve* (OED) [sar/@] = to feed (animals)

p23 *rannack* (EDD) [r/an@k] = ewe which can no longer have lambs

p24 *festering* (OED) [fI@st@r/In] = infection in sheep after lambing

p29 *they call it* [D@ kO:l It mI@nZ Up I swO:dI@l] = it is called

p34 *gavelock* (OED) [gI@vl@k] = crow-bar

p35 *threave* (OED) [Tr/I@v] = measure of corn, straw, ling equal to 12 sheaves

p41 *forever* [D@z f@r/Ev@r/ Qn @m] = several, a large number

p42 *bog-berry* (EDD) [bOgb@r/Iz] = cranberry

p42 *Robin Hood's hat-band* (OED) [r/QbIn Udz atb@nd] = plant growing on moors

p48 *coalings* [kAUlInz] = dead cinders

p49 *milkstone* [mIlkstI@nz] = stone trough for churning blue milk

p50 *cake spittle* [kI@k spIt=l] = board for kneading small quantity of bread

p58 periphrastic *do* [It dId tUm=l] = it tumbled

p60 *through* (OED) [TrUf] = large stone or slab

p66 *light on* (OED) [a l@It @ sI@n sI@] = to meet, bump into

p67 *doubt* (OED) [a dUu't It Int In] = to fear, think

p70 *and all* (OED) [@n O@l] = as well, too

p70 *kittel* (OED) [kaIt=l] = working jacket of rough material

p71 *toff* (OED) [DUu' Iz @ tQf] = stylish person, well-to-do person (slang)

p80 *give over!* [gIv AU@r/ @ bIt] = stop it!

p81 *this here* [Dis I'@ mIst] = this

p81 *wade* (EDD) [tmI'@nz wI'@dIn] = to glow intermittently (of moon through clouds)

p89 *By!* [baI] =By! (mild expletive)

p96 *cronk* (OED) [kr/ONk] = noise made by toad

p104 *oft* (OED) [Of] = often

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v <wh-> → [w]

p7v ME <ar~er>

p12v pronoun *one*

p13v <-or> + C

p18 ME <u:> open syllable

p20v <-wa->; *them*

p27 verbal inflection with plural noun

p28 <-al> + C

p29v *of* + pronoun → *on*

p30 ME <o;:k>

p32 <-all->
p35v ME <ai~ei>
p40 ME <-ur> + C
p44 ME <u:> closed syllable
p45v *up*
p47v <-ing>
p49v *in; too* → *over*
p51 C + *it*
p52v ME <e:₂>
p54 *some*
p57v H-dropping
p58 *to get*
p59 *with*
p60 *your*
p61 unstressed *I*
p64 *to; right*
p64v <-an> + C
p65v ME <e:₁>
p68 *much; otiose of* → *on*
p68v definite articl + V; zero definite article
p74 numeral *one*
p75 determiner *no*
p75 *of* + pronoun → *on*
p77 *to know*
p79v ME <i:> + voiced C
p80v <cl-> → [tl]; ME <o:₁>
p82 ME <ou~au>
p85 *many; ME <or~ar>; nothing; never; little*
p87 <-old>
p88 *so*
p90 intensifiers; *down*

p90v suffix <-er>

p92 verbal inflection with plural pronoun; *to go*

p93v ME <i:> + voiceless C

p94 ME <o:₂n>

p95 *our*

p97 *we; she; they*; zero auxiliary

p98v definite article + C

p100 <-ong> → [aN]; *out*

p101 *to come; to take; to make*

p101v *want; would*

p102 *will*

p103 *can; can* + negative particle

p104 *to do; to* + infinitive → *for to; to have*

p105 *you*

p106 multiple negation

p107 *me*; zero possessive marker

p108 ME <a:>; *here*

pp110/111 phonetic notes for Pateley Bridge - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Sayings and Proverbs

p81 "The moon's wading - it's going to be wild" [tmI'@nz wI'@dIn Its gUn@ bI wald] = the moon is occasionally glowing through the clouds and mist - a portent of wild weather

p103 "I don't care a cockle" [a dU@nt ka:r/ @ kOk=l]

Superstition and Traditional Remedies

p42 Cure for diarrhoea - bumble kites (blackberries)

Material Culture

Working Practices

p4 Farm cart - design of

p8 Sled - use of

p15 Stacking - practice of

p24 Penfold - use of

p39 Lambing - practice of

p46 House and Kitchen - difference between

Foodways

p53 Broth - ingredients of

Sketches

p6 Spit = long spade with narrow blade

p39 Cratch - table for dressing slaughtered pigs

p49 Long-handled churn

p50 Cake spittle = board for kneading small quantity of bread

6Y16 (Easingwold)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *snicket* (OED) [snIkIt] = narrow passage between two houses, alley-way

p3 *maybe* [mEbI] = perhaps, also pp23, 36, 45, 52, 76 & 78

p4 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp45, 62, 63, 65 & 74

p5 *reckon* (OED) [wQts t@ r/Ek@n Du'z diIn] = to think, also p25 [a r/Ek=n nOUt t@ fa:mIn Up jQnd@]

p7 *pigged* [?' II@dZ pIgd] = fallen off (of load from haystack and/or cart)

p8 *devil's toes* (?) [dIv@lZ tU'@z] = weed similar to couch grass

p9 *pig trough* (?) [pIg tr/Qf] = patch of field missed by ploughman

p10 *plugger* (EDD) [plUg@z] = very big potato

p11 *they call them* [DE kO:ld @m stIIIts] = they are called

p12 *strump* (EDD) [str/UmI] = straw left over from grain after threshing (used as cow feed)

p16 *wireless* (OED) [waI@l@s] = radio

p18 *strunt* (EDD) [str/Unt] = short tail (of animal)

p18 *cull-ewe* (EDD) [kUl jaU] = very old ewe, past her best

p20 *on a night* [Qn @ naIt] = at night, also p30 *of a night* [@v @ n{It] & p58 *on the morning* [Qnt mO:nIn] = in the morning

p24 *gill* (OED) [gII] = ravine

p24 *stell* (OED) [stEl] = small ravine

p27 *gate* (OED) [gEt u:t @ mI gE@t] = way

p30 *pen-feather* (EDD) [pEnfED@d] = half-feathered (of young bird)

p30 *like as* [laIk @z Du:] = just like

p31 *horse-sting* (EDD) [Qs stENz] = dragonfly

p31 *black clock* (OED) [blak klQks] = cockroach

p32 *yet* (OED) [D@ du: jEt] = still, now as formerly

p33 *ryzen* (EDD) [r/aIz@m] = brushwood, undergrowth

p34 *bole* (OED) [bo@l] = tree trunk

p35 *cotter* (EDD) [a wI@nt E n@ kQt wID It] = intercourse, truck, communication, also

p45 [a wad=nt E: n@ kQt@ wIv It] & p59 [az EvIn nI@ kQt@ wI It]

p35 *that there* [Dat DE@ fa:m] = that

p37 *for all* (OED) [f@r/ O:l It w@z s@ nI@ D@ faI@] = although

p37 *tidy-betty* (OED) [taIdI bEtI] = ash pan

p38 (?) [tSIz@ks] = cheese cake

p38 *telled* (OED) [tElId] = told, also p88

p40 *rabbits* (?) [r/EbIts] = money (slang), also pp84 & 94

p40 (?) [nO:pInz] = money (slang), also p84

p41 *oft* [Qf] = often, also p75 & 81 [Qft]

p42 *callis sand* (EDD) [kallIs sand] = white, scouring sand (for washing hands)

p47 *any road* (OED) [QnI r/U@d] = anyway, also pp51 & 70

p48 *blather* (OED) [wat @j@ blaD@r/In @bu:t] = to talk nonsense

p49 *gnarl* (EDD) [na:lIn] = to bite at something hard and crunchy

p50 *steven* (OED) [wats D@ stEv@nIn at] = to make an uproar, badger someone with questions

p53 *joy bells* [dZOI bElz] = breasts (colloquial)

p53 *kedge* (EDD) [kEdZIn] = to eat

p54 *look ye!* (OED) [IUks Da] = see! (discourse marker), also p90 [IUD@]

p56 *give over!* [gIv aU@] = stop it!

p56 *rive* (OED) [r/aIv] = to pull, tear, rip, also p74 [r/a:vIn]

p56 *hug* (OED) [Ugd] = to carry

p57 *tight* (OED) [t{It}] = drunk

p57 *have a load on* [I Ed @ IU@d Qn] = to be drunk

p59 *cotterel* (EDD) [kQtr/Il] = money, coins, cash

p63 *towny* (OED) [tu:nIz] = someone who by their behaviour is clearly a town-dweller

p63 *likely* [as=l laIkII si: Im] = probably

p65 *aboon* (OED) [@bu:n] = above

p65 *sea fret* (OED) [si: fr/Et] = mist accompanied by very fine rain

p66 *fettle* (OED) [In fEt=l] = shape, condition

p66 *groat* (OED) [gr/U@t] = 4^d

p66 *half a quid* (OED) [a:f @ kwId] = 10/-

p67 *gill* (OED) [dZII] = ¼ pint

p68 *of a while* [@v @ wa:II] = for a while

p69 *wench* (OED) [wEnS] = young woman

p70 (?) [dZaIst@] = foreigner

p72 *clodhopper* (OED) [klQtQp@] = farm worker

p72 *apt to* (OED) [apt t@ mEnS@n It] = to happen to

p72 *rig-welted* (EDD) [r/IgwEltId] = confined to bed (i.e. lying on one's back like a rig-welted sheep)

p73 *without* (OED) [wIDu:t] = unless

p75 *road* (OED) [gIr/ u:t @t r/U@d] = way, also p85

p76 *by* [D@ sa:dId @we: bI wi: kUm Up] = by the time that

p80 *course like* [kU@s laIk wat a mI@n] = of course (discourse marker)

p85 *rush* [u: mItS dId D@ rUSD@ fQt] = to fleece, defraud (by charging too much money)

p91 *falderal* (OED) [fald@dal] = tune, song

p92 *multure* (EDD) [mAUt@r/] = amount of meal kept by miller as payment for grinding corn

p92 *gavelock* (OED) [gE@blQk] = crow-bar

p92 *brawn* (EDD) [br/O·@n] = boar

p92 (?) [kr/aUl] = crow

p92 (?) [daUk] = carrion crow

p92 *heronsew* (OED) [Er/@nsIU] = heron

p92 *whin helm* (EDD) [wIn El@m] = rough shelter for animals (made out of gorse)

p92 (?) [kavIlIn] = to knock small pieces off wood

p93 *threave* (OED) [Tr/I@v] = 10 sheaves

p93 *edder* (EDD) [@ jED@] = long pliant stick or rod, made of hazel (used for fence)

Morphological / Phonological Collecting Points

p3v V + *it*

p5v ME <ar~er>

p9v pronoun *one*

p11v <-as> + C

p14 phonetic notes for Easingwold - fieldworker's summary of phonological data

p15 ME <u:> open syllable

p16v <-wa->; *them*

p17 ME <o>; relative pronoun → *at* > *as* ~ *what*

p20v verbal inflection with plural noun

p22 <-al> + C

p24v <-all->

p27v ME <ai~ei>

p30 ME <-ur> + C

p34v ME <u:> closed syllable

p35 inverted VP as tag

p37v <-ing>

pp38v/39 *in; into*
p39 *too* → *over*
p40v ME <e:₂>; *some*
p45v indefinite article + V; H-dropping; *to get*
p46v *our*
p47 *with*
p49v unstressed *I; by*
p50v <-an> + C; *right*
p53v ME <e:₁>
p55 *than; much*
p55v definite article + V; otiose *of* → *on*
p61 numeral *one*; determiner *no*
p60v double negation
p65v *either; neither; ago* → *since*
p63 *any*
p63v ME <i:> + voiced C
p64 *to know*
p64v ME <o:₁>; ME <ou~au>
p67v *what; nothing*
p68 ME <ar~or>; <-ever->
p69 *my; so*; suffix <-ed>
p70 <-old>
p70 *from*
p71 intensifiers; *down*
p72v *to go*
p73v ME <i:> + voiceless C; ME <o:₂n>
p75v *they; he*
p80 <-ong> → [aN]
p81 *out*; use of *thou*
p81v *to find; to put; to come; to have*
pp82v/83 *you*

p83v *I; we; he; she; they*

p85 *to do; to make*

p85v *to take; will; would*

p86 *want*

p87v *to give; can*

p88v zero relative pronoun; ME <a:>

p89 *there*

p89v zero possessive marker

p90v definite article + C; ME <o:₁k>

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp2(x2), 4, 48, 75; <-VttV-> → [r/] p48

TH-fronting pp13, 18, 27, 30, 45, 47, 61, 68, 76

Custom and Belief

Culture and Heritage

p66 Pre-decimal currency - groat (4^d) & ½ quid (10 shillings)

Calendar Custom

p62 Lady Day [IE@dI dE@] - feast in celebration of Virgin Mary

p64 May Gosling [mE@ gQzIIn] - May 1st

p64 Midsummer fair [mIdsUm@ fE@]

p64 Collop Monday [kQl@p mUnd@] - day before Shrove Tuesday, bacon and eggs

Sayings and Proverbs

p9 “As crooked as a dog’s hinder leg” [əz krI@kt əz @ dQgz Ind@ lEg]

p17 “So as the townsfolk could know the difference between the cow and the stool” [sU:
əz tu:n fU@ks k@d nO: ?^t dlfr/@ns @twi:n ?^t ku: @nt stI@l] = jocular explanation as to
why a stool has three legs

p19 “Cocked her clogs” (EDD) [kQkt @ klQgz] = (she) has died

p26 “He could loup a six-barred gate” [I kUd lAUp @ slks ba:d jat] = he could jump a
six-barred gate

p60 “As wick as a scopperil” [Its @z wIk @z @ skO:p@r/II] = as lively as a squirrel

p67 “She’d skin a toad for the fat to grease a gimlet” [S@ w@d skIn @ tU@d fQt fat t@ gr/I@z @ gImIt] = said of a very miserly person (gimlet = boring tool)

p92 “He’s a rare multurer” [Iz @ r/E@ mAUt@r/@] = he gets more than his fair share (multure = amount of meal kept by miller as payment for grinding corn)

Material Culture

Working Practices

p3 Pinfold - use of

p50 Chamberlye (stale urine) - used for washing paint

Foodways

p41 Broth - ingredients of

p67 Roly-poly pudding

Sketches

p13 Dess = section of haystack cut for transportation

p43 Lading can = scoop / ladle

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p30 Children’s rhyme - “Bat, bat, bearaway come and take my hat away” [bat bat bI@r/@wE@ kUm @n tEk mI at @wE@] *bearaway* (EDD) = bat

6Y17 (Gargrave)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *duck-hole* [dUk OIl] = duck house - for ducks and turkeys

p2 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps, also pp7, 10, 14 & 52

p3 *aboon* (OED) [@bu:n] = above, also p85

p3 *besom* (?) [bi:z@m dZamI] = nickname for travelling besom seller

p6 *without* (OED) [wIDaUt] = unless, also p96

p6 *whittle* (OED) [wIt=l] = knife, also p7

p8 *nook staff* (EDD) [nu:k staf] = stays in frame of farm cart

p10 *bethink oneself* (OED) [DEn Il ap@n b@TINK IzsEI] = to collect one's thoughts, reflect

p10 *dung bursting* [dUN b@stIn] = the practice of spreading cow pats with fork

p11 *stitch* (OED) [stItSIn] = to earth up a furrow after planting potatoes

p12 *fiddle drill* (EDD) [fId@l] = apparatus for sowing

p15 *bray* (OED) [br/eIn] = to beat, thresh

p17 *pike* (OED) [paIk] = to mow round hedge backs

p17 *pike* (OED) [paIk] = to put hay into pikes (large hay-cocks)

p17 *pike* [paIk] = to pick out stones from land after muck-spreading

p18 *lyer off* (EDD) [lIg@r/ Qf] = cow no longer being milked in run up to calving

p19 *not a big lot* [nUt @ bIg lQt] = not very often

p19 *pin* (EDD) [pIn Enz] = bone at side of cow's tail

p27 *cod* (OED) [kQdz] = testicles (of pig)

p30 *bound* (OED) [wI@st@ baUn] = going, also pp65 & 75 [ba:n]

p30 *hippings* (OED [IpInz] = stepping stones

p30 subjunctive *be* [If tbEk bi: @z dr/aI] = is

p34 *less nor* [D@ lEs n@r/ @ stU@t] = smaller than

p36 *oft* (OED) [Qft] = often, also p44

p36 *blue-rock* (OED) [bLIUr/Qk] = wood pigeon with no ring round neck

p38 (?) *rain clock* [r/e:n klQk] = black beetle

p38 *prickly-back* (OED) [pr/IkII bak] = stickleback

p38 (?) [kat@laUtS] = small freshwater fish

p39 *heronsew* (OED) [Er/InsIU] = heron

p41 *stool* (OED) [stu:l] = tree fungus

p43 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp47, 49 & 72 (x2)

p46 *this here* [Dis I@ tSi:z] = this, also pp56, 84, 84 & 104 (x2)

p46 *directly* (OED) [al mak D@ sUm tI@ d@r/EktII] = straightaway, immediately

p48 *bread flake* (OED) [br/I@d flE@k] = wooden rack for drying oat cakes

p48 *and all* [@n O:l] = as well

p49 *selled* (OED) [sEld] = sold

p53 *buffet* (OED) [bUfIt] = footstool

p54 *pictures* (OED) [pIktS@z] = cinema

p55 *telled* (OED) [tEld] = told, also p76

p55 *toppin* (OED) [tQpIn] = hair (jocular)

p56 *fratch* (OED) [fr/atSIn] = to quarrel

p58 *give over!* [gIv aU@ kr/UnSIn] = stop it!, also pp60& 92 [gIv OU@]

p59 *whewtle* (OED) [wu:tlIn] = to whistle

p67 *a deal of* [@ dI@l @ fU@ks] = a lot of people

p70 *two-three* (OED) [tu:Tr/I] = a few

p70 *of a morning* [@v @ mO:nIn] = in the mornings

p80 *By!* (OED) [baI] = By! (mild expletive)

p80 *well if ever!* [wEl If Ev@] = well! well!, well I never! (exclamation of disbelief)

p82 *a right one* [@ rElIt @n] = mischievous person

p85 *a fair lot* [@ fE@ lQt] = a good many

p88 *taws* (OED) [tO:z] = marbles (game)

p89 *isn't it?* [IntIt] = isn't it?

p92 *twig* (OED) [a ka:nt twIg DIs] = to understand, comprehend (colloquial)

p98 *take up* [It maIt I@zI tEk Up] = to improve (of weather)

p105 τ-glottaling [II?@l] = little, also [gI?In Iz lUgOIl twIlItId] = getting his lug-hole quilted (= being boxed round the ears)

p106 *not right sharp* [nUt rElIt Sa:p] = not very bright, not very intelligent (colloquial)

p106 *cut* (OED) [KUt] = canal

p106 *they call it* [DI kO:lt] = it is called

p106 *stonk* (EDD) [stQNk] = amount wagered, stake (in marbles)

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v <wh-> → [w]; V + *it*

p6v ME <ar~er>

p11v <-an> + C
p12v <-or> + C
p15 morphological note re: verbal inflection
p15 <-as> + C
p17v ME <u:> open syllable
p19v *them*; relative pronoun → *at*
p20v ME <o>
p25v verbal inflection with plural noun
p26v <-al> + C
p27 ME <o:;k>
p30v <-all->
p34v ME <ai~ei>
p37v ME <-ur> + C
p41v ME <u:> closed syllable
p43 inverted VP as tag
p46v *in*
p48 C + *it*
p49v ME <e:;2>
p54v indefinite article + V; H-dropping; *to get*
p55v *with*
p56v *your*
p58v *by* → *with*
p59v <-an> + C
p62v ME <e:;1>
p63v *than*
p64v definite article + V; zero definite article
p69 numeral *one*
p69v determiner *no*
p70v *of* + pronoun → *on*
p74v ME <i:> + voiced C
p75v ME <o:;1>

p76v ME <ou~au>

pp79v/80 ME <or~ar>

p81v suffix <-ed>

p82v <-old>

p83v *from*

p85v suffix <-er>

p86v verbal inflection with plural pronoun

p87v ME <i:> + voiceless C

p88 *to go*

p93v definite article + C

p95 <-ong> → [QN~aN]; *out; to put*

p95v *to make; to take; shall*

p96v *perhaps; would*

p97 *will*

p97v <a + -ing>

p98 *used to; can*

p98v *to* + infinitive → *for to*

p99 *to have*

p99v *you*

p100 use of *thou*

p101v *to give*

p102 zero possessive marker

p102v ME <a:>; zero relative pronoun

p103 *where*

p104 *those* → *them*

p110 phonetic notes for Gargrave - fieldworker's summary of phonological data

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp8, 9, 32, 47, 59(x2), 61(x2), 91, 97;

<-VttV-> → [r/] p65; → [?] p105

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p30 Puddle hole [pUd=l OIl] - type of game in marbles

p39 Tickling trout

p79 Pre-decimal currency - ½ quid (½ sovereign)

p88 Taws (marbles) - stonk (wager, stake)

Calendar Custom

p73 Easter Sunday - Rolling Egg Sunday [r/OulIn Eg sUnd@], Pace Egging

p74 April Fool's Day - no tricking after 9am

p74 Whitsuntide - purchase of new suits

p74 May Gosling [me: gEz=lIn] - 1st May

p74 Gargrave Feast [ga:gr/@v fl@st] - July, caravans, roundabouts, swings

Sayings and Proverbs

p84 "Hello master!" [ElOU mE@st@] = familiar greeting used among farming community

Superstition and Traditional Remedies

p62 Old wash (stale urine) - given to sick cattle

Material Culture

Working Practices

p3 Ligginstone (curb in cow-shed) - design of

p13 Stook = six sheaves

p27 Cat-meat - contents of

Foodways

p50 Broth - ingredients of

p75 Food at work - contents of

Sketches

- p12 Fiddle = apparatus used in sowing
p24 Sheep stock = shearing table
p31 Slasher = hedging bill; hedging bill = bill-hook
p42 Sneck = type of latch
p53 Ladle
p54 Knitting sheath
p108 Gate
p78 Lathe = barn; Shippon = cow-shed
p109 Partition in shippon

Birth, Marriage and Death

Death

- p66 Funeral

6Y18 (Spofforth)

Language

Lexical Items and Phrases

- p5 *bray* (OED) [br/e:z] = to beat, thresh
p7 *new-catched* [nu: katSt] = newfangled
p11 *ware potato* (OED) [we@ tE@tIz] = eating potato
p11 *pig potato* (OED) [pIg tE@tIz] = small potato
p11 *rum* (OED) [r/Um] = odd, peculiar
p12 *looking glass* (OED) [IIUkIn glas] = mirror
p15 *maybe* [mEbI] = perhaps, also p17
p15 *tare* (EDD) [ta:z] = vetch (type of small green crop)
p16 *drape* (EDD) [dr/E@p] = old, milk-less cow, being fattened up for slaughter
p21 *more handier* [mU@r/ andI@] handier
p22 (?) *pig bed* [pIg bEd] = womb of pig

p24 *screw meat* (EDD) [skr/IU] = flesh of animal that has died by accident or disease
 p24 *midgern* (OED) [mIdZ@r/@m] = fat of animal entrails, suet
 p25 *without* (OED) [@Du:t] = unless, also p56 [wIu:t]
 p25 *at Friday* [@t fr/aId@] = on Friday, also p57 *at Sunday* [@t sUnd@] = on Sunday
 p26 *give over* (OED) D@ gI@n OU@] = to stop, finish, also p70 [s@d gIv OU@ wI It
 Qlt@gID@]
 p28 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too
 p30 *telled* (OED) [tEld] = told, also p68
 p31 *afore* (OED) [@fU@] = before
 p32 *swole* (OED) [swO:L] = swelled
 p38 *mam* [mam] = mother (term of endearment)
 p56 *in go* [In gU:] = on the go, in use
 p57 *God's penny* (OED) [gQdz pEnIz] = small sum to secure hiring of farm labourer
 p64 *patten* (OED) [pat@nz] = wooden-soled shoe worn by women
 p65 *boggart* [bQg@t] = ghost
 p68 *hop it* (OED) [Qpt It] = to leave suddenly, shoot off (colloquial)
 p69 *they do that!* [D@ du: Dat] = they certainly do!
 p69 *cop it* (OED) [as=l kQp It] = to get into trouble, be punished
 p71 *moggy* (OED) [mQgI] cat (children's term)
 p74 <-Vt#> + V [gEr/u:t Qn It] = get out if it!, also p79 [al gEr/It dUn] = I'll get it done
 p78 *buckle* [bUk=l It] = to grapple with something, persevere, try hard
 p81 *spelk* (EDD) [spEl@ks] = short wooden rod used in thatching

Morphological / Phonological Collecting Points

p2v <wh-> → [w]
 p4v V + *it*
 p6v ME <ar~er>
 p10v <-or> + C
 p13v <-as> + C
 p15v ME <u:> open syllable
 p16v *them*

p17 <-wa->

p17v <-ol> + c; relative pronoun, *who* ~ *that* → *at* > *what* ~ *what as*

p23 verbal inflection with plural noun

p24v utterance final *of* → *on*

p25v <-all->

p28v ME <ai~ei>

p31v ME <-ur> + C

p34v ME <u:> closed syllable

p34v inverted VP as tag

p37v *too* → *over*

p38 *in*; *into*

p38v C + *it*

p39v ME <e:₂>; ME <e>

p42v indefinite article + V; H-dropping

p43 *to get*

p43v *with*

p44 *hole*

p45v unstressed *I*

p46v <-an> + C; *right*

p48v ME <e:₁>

p49v *than*

p50v definite article + V; zero definite article

p53v multiple negation

p54 numeral *one*; determiner *no*; *nobody*

p55 *either*; *neither*

p56 *any*

p57v ME <i:> + voiced C; *to know*

p58v ME <o:₁>

p59 ME <ou>

p62v *what*; *little*

p63 <-ever->

p64v <-old>; *my*

p66 phonetic notes for Spofforth - fieldworker's summary of phonological data

p66 intensifier; *down*

p67 use of *thou*

p67v verbal inflection with plural pronoun

p68v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p71v *we*; *he*; *she*; *they*

p73 *to break*

p74 <-ong> → [UN~QN~aN]; *out*

p74v *to find*; *to put*; *to come*; *to have*

p75v *to give*; *used to*; *could*; ME <a:>

p76 *where*; *here*

p76v *you*

p77v *to do*; *to make*; *to take*; <a + -ing>

p78v *will*; *would*; *shall*; *should*; *those* → *them*

p79v reflexive and emphatic pronouns; *to* + infinitive → *for to*; definite article + C

p79v ME <o;ɪk>

p80 zero possessive suffix

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

no collecting point but ɾ-glottaling pp3, 44, 49, 73, 76, 77(x2)

Custom and Belief

Culture and Heritage

p18 Whist Drive - playing cards

p26 Dry Stone Walls

p42 Imperial measurements - 3 gills = 1 quart

p61 Pre-decimal currency - ½ quid (10/-)

Calendar Custom

p57 Shrove Tuesday - Pancake Tuesday [paNkE@k tIUzd@]

p57 Spofforth Feast [w@ fIEst] - November

Material Culture

Working Practices

p57 Hiring of farm labour - God's pennies

Foodways

p10 Cowslip Wine

Sketches

p5 Box hilt = top of spade handle

p42 Lading can = scoop / ladle

6Y19 (York)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *cow-tie* [ku:taɪ] = rope to fasten cow's legs together to stop it kicking

p5 *pin horse* (OED) [pɪn Qs] = middle horse in tandem team of three

p13 *bray* (OED) [br/e:] = to beat, hammer

p32 *buff* (OED) [bʊfs] = leather strap fixed across horse's blinkers

p35 *filbert tree* (OED) [fɪlb@t tr/i:] = hazel tree

p38 (?) [dʊkɪts] = toilet with tipping flush system

p39 *road* (OED) [pʊt It Int pantr/I u:t @t r/U@d] = way, also pp82 & 84

p40 *think on* [a ka:nt TINK Qn] = to remember

p46 *wait of* [dʊ@nt bQD@ wE@tɪn @v Uz] = to wait for

p49 (?) [flAnɪn sk@t] = flannel skirt

p51 *lather* (OED) [ɪ laD@d mɪ] = to beat, thrash

p54 ɾ-glottaling [gluʔ=nz] = gluttons

p60 *cleg* (OED) [klɛg] = horse-fly

p77 *look ye!* (OED) [ɪʊkst@] = see! (discourse marker)

p82 *cradle* (OED) [wɛn j@v bɪn kr/Ed=ld @mUN @m] = to bring up, rear

p89 <-Vt#> + V [gEr/u:t Qn It] = get out of it!

p96 *afore* (OED) [@fU@] = before

p97 *nipper* (OED) [nIp@] = young child

p99 *gob* [a mEIt gQb j@] = to hit someone in the mouth

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v <wh-> → [w]

p5v V + *it*

p7vME <ar~er>

p10v ME <iu>

p12 pronoun *one*, <-or> + C

p15v ME <u:> open syllable

p16v <-wa->; *them*

p17v relative pronoun → *ats* ~ *whats*; ME <o>

p22 verbal inflection with plural noun

p23 <-al> + C

p19 <-ddle> → [g=l]

p26 <-all->

p27 *way* → *road*

p29 ME <ai~ei>

p32v ME <-ur> + C

p36v ME <u:> closed syllable

p37v inverted VP as tag

p41 <-ing>

p43 *too* → *over*

p43v C + *it*

p45 ME <e:₂>

p49v hypercorrect [h]; H-dropping; *to get*

p52 *hole*

p52v *your*

p53v unstressed *I*

p54v <-an> + C
p57v ME <e:₁>
p61v definite article + V; zero definite article
p65 numeral *four*
p66 determiner *no*
p67 *of* + pronoun → *on*
p70 ME <i:> + voiced C
p71v <cl-> → [tl]; ME <o:₁>
p72v ME <ou~au>
p75v *what*
p76 ME <or~ar>
p76v word medial, intervocalic voiced <-th-> → [dD]
p77 suffix <-ed>
p78 <-old>; *to*
p80 *from*; intensifiers
p81v verbal inflection with plural pronoun
p82 *to go*
p83 ME <i:> + voiceless C
p83v ME <o:₂n>
p85v *she*; *they*
p87v definite article + C
p89 <-ong> → [QN]
p89v *to come*; *to take*
p94 use of *thou*
p96v ME <a:>
p101 phonetic notes for York - fieldworker's summary of phonological data
NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p15 Imperial measurement - 1 bushel = 48lbs.

p92 Pre-decimal currency - ½ crown (2/6^d)

Calendar Custom

p70 May Gosling [mE: gQzIn] = 1st May

p70 York Feast [jO:k fI@st] - once a year

Sayings and Proverbs

p58 “He can’t stop a pig in a passage” [I ka:nt stQp @ pIg In @ pasIdZ] = said of a bow-legged person

Material Culture

Working Practices

p18 Dairy cattle - plugging of teats

p27 Dikes and ditches - difference between

p63 Bonnet - style of

Foodways

p45 Broth - ingredients of

Sketches

p37 Sneck = type of latch

p47 Bread pankin = bread bin; lading can = scoop / ladle

6Y20 (Nafferton)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *and that* [@n Dat] = and such things

p2 *isn't it?* [IntIt] = isn't it?

p3 *for why* [al tEl j@ f@waI] = why, also pp12 & 16

p5 *mett* (EDD) [mEt] = bushel

p6 *whittle* [wats t@ wItlIn @bu:t at] = to waste time doing nothing

p8 *rive rag* [r/a'v r/ag] = implement to pull lynch pin out of cart axle, also p9 [r/aIv r/agz]

p11 *road* (OED) [ki:p u:t @t r/U@d @ Dat ku:klap] = way

p12 *By Gum!* (OED) [baI gUm] = By God! (mild expletive), also pp56 & 57

p13 *wurzel* (OED) [wUz@lz] = mangel-wurzel

p13 *plugger* (EDD) [plUg@] = big potato

p13 (?) *clamp* [klamp] = damper on fire, also p31

p13 *By Gor!* [baI gO:r/ It waz @ plUg@] = By God! (mild expletive), also p64

p15 *hap* (OED) [ap @m du:n wI str/O:] = to cover

p15 *putting* [pUr/In], also p22

p16 *pull* (EDD) [pUlz] = shorter bits of straw

p16 *flagger* (?) [flag@] = bits of leaves broken off threshed corn

p17 *sharp* (OED) [@ str/Ik=l t@ Sa:p It wID] = to sharpen, also p30 [gIt @m Sa:pt]

p19 *maybe* [mEbI] = perhaps, also pp24, 31, 41, 76 & 84

p20 *hut* (?) [Ut @m] = to cover cow's horns for protection

p25 *bet* (OED) [wI w@ bEt wIv @m] = beaten

p27 *cambrel* (EDD) [kO:mr/II] = butcher's nail (for hanging carcasses)

p27 *cale pot* (OED) [kI@l pQt] = cauldron, large pot

p28 *sithe!* [sID@] = see! (to draw attention of third party)

p29 *in go* [I GU@] = on the go, in use

p30 *grip* (OED) [gr/Ip] = channel in road for carrying off water

p30 *hasp* and *staple* (OED) [Esp @n stap=l] = type of latch

p31 *boz* (EDD) [DI gIt bQzd] = to go soft (of apples)

p32 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too pp48 & 77

p32 *stoggie* (OED) [stQgIz] = wood pigeon

p32 *pullet* (OED) [pUlIts] = young hen

p33 *them that* [Dem @t Ez sUm fU@lz] = those which

p33 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp34, 39, 49, 55 & 67

p34 *thropple* (OED) [Tr/Qp=l] = bird's neck

p34 *draw* (OED) [dr/OIn] = to disembowel (of animals)

p35 *they've no* [D@v nO: fED@z] = they haven't got any

p35 *on a night* [Qn @ n{It} = at night, also p69 *on a morning* [Qn @ mO:nIn] = in the mornings

p35 *bonny job* [wI Ed @ bQnI dZQb t@ katS It] = difficult task

p36 *with* [av bIn stUN Qn? tUN wIv @ wasp] = by

p37 *middling* (OED) [Iz mIdlIn klEv@] = fairly, moderately

p38 *filbert nut* (OED) [fIlb@t nUts] = hazelnut

p38 *flagger* (?) [flag@r/] = broad-leafed plant growing on riverbanks, used for animal bedding

p38 *think on* [TINK Qn] = to remember, also p97 [a ka:nt TINK Qn]

p39 *bole* (OED) [bU@l] = tree trunk

p42 *of a long time* [@v @ IQN taIm] = for a long time

p42 *look ye!* (OED) [IUKj@] = see! (discourse marker)

p44 <-VwV-> [fQl@rIn] = following

p47 *oft* (OED) [Qft] = often, also p71

p48 *out-spot* (?) [u:tspQt] = out-building

p50 *telled* (OED) [tElId] = told, also p96

p51 *I've* [av @ br/UD@ Ilvz I vIlIdZ] = I've got

p52 *reckon* (OED) [wats Du: r/Ek=n Du:z diIn] = to think

p53 *chaw* (OED) [ne: mU@ @ DI tSaU] = jaw (here = talk, chatter)

p59 *Oh aye!* [O: aI] = Yes! (confirmatory)

p61 *rive* (OED) [r/aIv] = to tear, rip

p64 *else* (OED) [Els D@ dU@nt] = otherwise

p65 *baker's dozen* (OED) [bE@k@z dUz@n] = thirteen

p65 *mostlings* (OED) [mU@slInz] = mostly, also p66

p73 *fest* (EDD) [fEst] = small sum of money given to secure hiring of farm labourer

p74 *dough* (OED) [dO:] = money (slang)

p80 *knock about* (OED) [nQks @bu:t] = to wander around, roam

p83 *prairie folks* [pr/E@r/I fU@ks] = gypsies

p85 *beggar* (OED) [bEg@] = scoundrel, mischievous person

p65 *have shut of* (OED) [al E SUt @ Dis] = to get rid of

p96 *of a week* [@v @ wi:k] = during the week

p97 *thunderbugs* (OED) [TUn@bUgz] = small insects

p97 *cleg* (OED) [klEg] = horse-fly

Morphological / Phonological Collecting Points

p4 V + *it*

p7v ME <ar~er>

p12v <-or> + C

p14 definite article

p15v <-as> + C

p19 ME <u:> open syllable

p20v <-wa->; *them*; relative pronoun → *at* > *what*

p21v ME <o>

p25v verbal inflection with plural noun

p26v <-al> + C

p28v <-all->

p32v ME <ai~ei>

p36v ME <-ur> + C

p39v inverted VP as tag

p42v <-ing>

p45 *into*; *in*; *too* → *over*; C + *it*

p45v ME <e:₂>

p48 *anything*

p50v indefinite article + V

p51v H-dropping; *to get*; *to see*; *with*

p52v *hole*

p53v *your*

p54v *to eat*; unstressed *I*

p55v *by*

p56v <-an> + C; *to*; *right*

p57v ME <e:₁>

p59v *than*

p60 *much*

p60v definite article + V; zero definite article transitive; otiose *of*

p64v multiple negation; determiner *no; not; none; nobody*

p65 numerals *one, four*

p68 *any*

p68v *half*

p69 ME <i:> + voiced C

p69v *some*

p70v ME <ou~au>

p73v *only; what; little*

p74 ME <or~ar>; *nothing*; <-ever->

p75v suffix <-ed>

p76 <-old>; *my; so*

p78 *from*; intensifiers; *down*

p79 verbal inflection with plural pronoun; definite article + C

p80v ME <i:> + voiceless C

p81 *to go*

p83v *we*

p87 <-ong> → [QN~aN~UN]; *off* → *off of*

p87v *to put; to come; to have*

p88v *you*

p89v *to do*

p90v *to make; to take; will; would*

p91 *want*

p91v *should*

p92 *used to*

p92v *to give*; ME <a:>; zero relative pronoun

p94 *here; where; there*; zero possessive marker

p94v *to* + infinitive → *for to; till* → *while*; definite article + C; *to look*

p95 *do* + negative particle; <-ough>

p98 phonetic notes for Nafferton - fieldworker's summary of phonological data

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] p3,11(x3), 21, 42, 53, 88

TH-fronting pp25, 36, 39, 41, 44, 48(x2), 53, 54, 56, 63, 88, 89, 95

T-glottaling pp38, 51(x2), 55, 57

Custom and Belief

Calendar Custom

p33 Christmas Day - goose

p67 April - when cuckoos start to sing

p68 Pancake Tuesday [paNkI@k tIUzd@]

p69 Club Feast [klUb fl@st] - rabbit pie

p69 Hull Fair [Ul fE@] - October

p69 Martinmas Day [ma:t@m@s dE@] - 23rd November (sic)

Sayings and Proverbs

p66 “It’s a coat colder than it is here” [Its @ kU@t kO:d@ D@n It Iz I@] = said of Hull

Superstition and Traditional Remedies

p20 Sheep chewing cud - portent of fine weather

p70 “There’s a ring round the moon - that’s a sign of a frost, they reckon” [D@z @ r/IN

r/u:n mu:n Dats saIn @v @ fr/Qst D@ r/Ek@n]

p70 Waning moon - time to kill pigs, filling (= waxing) moon - time to sow corn

Material Culture

Working Practices

p2 Gypsies - selling besoms

p15 Stacking - practice of

p16 Meadow and lea - difference between

Foodways

p13 Potato Pie

p69 Rabbit pie

p46 Broth - ingredients of

p70 Lowance (food in field) - contents of

Sketches

p2 Muck fork

p5 Bread bin

p40 Sneck = type of latch

p42 Galley balk and reckan = apparatus for hanging kettle over fire

6Y21 (Heptonstall)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *seal* (EDD) [sI@lz] = to tie up, tether (of cows in stall), also p3 [sI@ld]

p2 *aboon* (OED) [@bUn] = above, also pp71 & 115

p3 *fleet* (EDD) [fli:t] = to skim

p4 *bail* (EDD) [bi:l] = handle (of pot)

p5 *sithee!* (OED) [sID@] = see! (discourse marker)

p10 *chance* (OED) [tSQns] = in case

p12 *bright eye* [br/i:t aI] = weed (commonly used to bathe eyes)

p13 *soldier stick* [sOUldZ@ stIk] = foxglove

p13 *green sauce* (OED) [gr/i:n sO:s] = sorrel (herb)

p18 *bray* (OED) [br/EI] = to beat, thresh

p18 *I don't fairly know* [a dU@nt fE@II nO:] = I don't really know

p20 *lease* (EDD) [IEIzInz] = amount of thread (here = amount of corn)

p20 *born* (EDD) [b@n] = bundle of hay, also p51 [b@`n]

p20 *gird* (OED) [g@:d] = to fasten tightly

p21 *a deal of* [@ di:l @ j@`:z] = several, many

p21 *roan* (OED) [r/U@nd] = black and white / mixed-coloured coat (of cows)

p24 TH-fronting [Und@nEIv It bag] = underneath its bag, also p74 [DI s I@ Und@nEIv

Iz@z sINIt] = this here underneath is his singlet

p24 *somebody's else* [sUmbQdIz Els] (x2) = somebody else's

p25 *prick* (OED) [pr/Ik] = horse's penis (vulgar)

p29 *whisht!* (OED) [wISt] = hush!

p30 *mopple* [Daz mQpIld mI] = to confuse

p32 *sozz* (EDD) [sQsIn] = to lap up, lick up

p34 *clow* (EDD) [kl{U] = sluice

p34 *hippings* (OED) [IpInz] = stepping stones

p35 *stang* [stEN] = pole across gateway to stop cattle getting out of field

p36 *fair at front* [fE@r/ @t fr/Unt] = right at the front

p36 *patten* (OED) [p{t@n] = clog (here = snow which clings to clogs and has to be kicked off)

p38 *think you?* [TINK j@] = do you think? (question tag seeking confirmation)

p40 *moor bird* (OED) [mU@ b@`dz] = grouse

p41 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps

p43 *blind-worm* (OED) [blaInd w@:m] = slow-worm (legless lizard)

p43 (?) [bUl dZU@nz] = large-headed pond fish

p43 *two-three* (OED) [tU@Tr/I] = a few, also pp88 & 113 [tU@Tr/i:]

p44 *bethink oneself* (OED) [a k@d bITINK mI Qn It] = to think about, try to remember

p45 *hindber* (EDD) [aImb@] = wild raspberry

p45 *wicken berry* (OED) [wIk@nbEr/Iz] = mountain ash berry

p46 *bigging* (OED) [bIgIn] = house, building

p48 *bundle handkerchief* (?) [bUndIl aNk@tS] = big red handkerchief for wrapping work food

p48 *hall space* (?) [O@ spE@s] = half-landing, turn on the stairs

p49 *speer nook* (?) [spI@ nu:k] = boards put near door to prevent draught

p49 *Bill of John's; Dick of Grace's* etc. [bIl @ dZQnz]; [dIk @ gr/e:sIz] = John's son, Bill; Grace's son, Dick etc. - local way of referring to people

p49 *fire jawm* (EDD) [fAI r/EUm] mantlepiece, also p68

p50 *niggard* (OED) [nIg@dz] = long narrow iron at side of fire grate (to economise on fuel)

p51 *blue milk* [bIIU mIlk] = skimmed milk

p51 *scale* [skEII] = to rake (fire)

p52 *waffle* [waf] = oatmeal and treacle mixed together and fried

p53 *bread flake* (OED) [br/I@d flEIk] = rack for drying oat bread

p53 *fatty cake* [fatI kEIk] = cake made with extra dripping

p54 *heater* (EDD) [jUt@] = piece of iron put inside box-iron for smoothing

p55 periphrastic *do* [a dId gIv Im @ gUd pEIIIn] = I gave him a good hiding

p99 *pailing* (EDD) [a dId gIv Im @ gUd pEIIIn] = hiding, thrashing

p61 (?) [kr/EIS In] = Tuck In! (invitation to start eating)

p61 *pell* (OED) [pEId] = to knock, bump

p63 *By Gum!* [baI gUm] = By God! (mild expletive)

p63 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p63 *howsomever* (OED) [{UsUmIv@}] = nevertheless

p65 *mean* (EDD) [mI@nIn D@sEl] = to complain, lament

p65 *crout* (EDD) [kr/U@tIn] = to grunt in satisfaction

p65 *steven* (OED) [stEIVIn] = to order, bespeak

p67 *give over* [gIv OU@] = to stop, cease, also p69 [gi: Aw@ Sam@kIn]

p67 *shammock* (OED) [Sam@kIn] = to walk lazily, to slouch

p67 *blast* [blast] = sore finger end

p81 *at after* (OED) [@taft@] = afterwards

p76 *of the clock* (OED) [fOU@r/ @t klQk] = o'clock, see also note p82

p82 *clapper* [klap@] = buttered muffin (wrapped in handkerchief for eating at work)

p87 *afore* (OED) [@fU@] = before

p89 *hicker* (EDD) [Ik@r/In] = to make higher, raise

p89 *boughth* (EDD) [bUkT] = breadth

p90 *offcomer* (OED) [@n O:fkUmd @n] = person resident, but not born, in district

p12 *doff* (OED) [dO:f DI kOIt Qf] = to remove (of clothing)

p93 *this here here* [DIIs I@r/ I@ tSap] = this

p93 *long settle* (OED) [laN sEt=l] = sofa, also p116

p95 (?) [tUm@II kIt] = large snowball

p96 *oss* (OED) [O:st] = to try, make an effort

p99 *helder* (OED) [ad Eld@ du: It] = rather, sooner
 p99 *china bones* [tS{InIbU@nz}] = very frail boy
 p110 *cater-cornered* (OED) [ke:t@kO@n@d] = diagonally (of e.g. tablecloth laid on table)
 p101 *mell* (OED) [It=I nU@n mEl Qn DI] = to interfere, concern oneself with
 p101 *slifter* (OED) [slift@] = crack in wood
 p104 *telled* (OED) [tEld] = told
 p106 *bound* (OED) [wI@z I b{Un}] = going, also p116 [am b{Un wQm}]
 p113 *stake* (OED) [stEIk tdU@] = to close, fasten, also p113 [av stQk@n It]
 p113 *hoin* (EDD) [Uind] = to neglect (of child)
 p113 *in gradely time* (OED) [In gr/e:dII taIm] = promptly, in good time
 p114 *sam* (OED) [samd] = to collect, gather, assemble
 p114 *inkle* (OED) [INk=I] = linen tape
 p114 (?) *wet-shod* [wItS@d] = wet (of feet)
 p116 *snod* (OED) [snQd] = smooth
 p119 *fleet* (EDD) [fli:t] = metal bowl for skimming milk
 p121 *posser* (OED) [pQs@] = tub and stick for washing clothes

Morphological / Phonological Collecting Points

p5v <wh-> → [w]; V + *it*
 p8v ME <ar~er>
 p14v pronoun *one*; <-or> + C
 p17v <-as> + C
 p20v ME <u:> open syllable
 p23v <-wa->; relative pronoun → *at*
 p24v <-ol> + C
 p25 ME <o>
 p29v verbal inflection with plural noun
 p31 <-al> + c
 p32v ME <o:;k>
 p34v <-all->

p37 <gl-> → [dl]; <cl-> → [tl]; <qu-> → [tw]

p38v ME <ai~ei>

p39v zero possessive marker

p41v ME <-ur> + C

p45v ME <u:> closed syllable

p47v inverted VP as tag

p47v *up*

p49v <-ing>

p51v *in the; into*

p52v *over; above*

p53v C + *it*

p54v ME <e:₂>

p55v ME <e>

p56 *some*

p59v indefinite article + V

p60v hypercorrect [h]; H-dropping; *to get*

p61v *our; with*

p62v *your*

p64v unstressed *I*

p65v <-an> + C

p66v *to* + definite article

p68v ME <e:₁>

p69v *than* → *nor*

p70v zero definite article

p71v definite article + V

p73v *she* → *hoo*

p76 numeral *one*

p76v *not; a few*

p77v *of* + pronoun → *on*

p77 *any*

p81v ME <i:> + voiced C

p83 ME <o:1>

p83v ME <ou~au>

p86 use of *you*

p86v *if; only; many*

p87 ME <or~ar>

p89v suffix <-ed>; *my*

p90v <-old>; *so*

p91v intensifiers; *to see*

p92v *down*

p93v verbal inflection with plural pronoun

p94v ME <i:> + voiceless C

p95v ME <o:2n>

p96v *our*

p97v *we; he; she; they*; auxiliary *have*

p100v definite article + C; *till* → *while*

p101 <-ong> → [aN~QN]

p101v *off; to make*

p102 *to put; to come*

p102v verbal inflection with plural pronoun subject; immediate future

p103v *want; won't*

p104 *would*

p104v *used to*; <a + -ing>

p1105v *to go; to have*

p106v *thy; thee; thou*

p107v stressed *I*; impersonal third person pronoun *one*

p108v multiple negation; *our* → *us*; independent personal pronouns

p109 *me*

p109v zero possessive marker

p110v ME <a:>; zero relative pronoun; *here; there; those; these*

p112 emphatic and possessive pronouns

pp116/117 & 126 phonetic note re: [x] - entry in Parish Register

p124 phonetic notes for Heptonstall - fieldworker's summary of phonological data

p124v inversion of object; irregular verbs

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp49, 67, 94

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p83 Names of local fields - origins of

Calendar Custom

p81 Collop Monday [kQl@p mUnd@] - day before Shrove Tuesday

p81 Good Friday [gUd fr/ald@] - Pace Egging Day, singing etc.

p81 Todmorden Fair [tO:mdIn fE@] - Easter, roundabouts, swings and Pot Fair [pQt fE@]
- Easter Monday

Sayings and Proverbs

p49 Bill of John's; Dick of Grace's etc. - John's son, Bill; Grace's son, Dick etc. = local way of naming people

Superstition and Traditional Remedies

p12 Bathing eyes - bright eye (common weed)

p68 Cure for venereal disease - stale urine

p73 Pocket neckcloth [pQkIt nEkl@T] - often given by mothers to courting sons

Material Culture

Working Practices

p20 Haymaking - practic of

p35 Stile Hole - design of

Foodways

p13 Dock Pudding

p113 Pie and Peas - traditional fayre at local dances

Sketches

p5 Weight = anchor on end of tethering rope

p7 Graving spade = spade for cutting out gutters

p26 Scoop

p31 Pig stock = table for dressing pigs

p36 Gate hinges

p50 Bar and reekan = apparatus for hanging kettle over fire

p53 Bread flake = rack for drying oat bread

p54 Gridiron = implement for cooking fish over fire

p57 Lading tin = scoop / ladle

p59 Knitting sheath

p118 Lathe = barn; mistall = cow-shed; hay-mow

p119 Cake griddle; fleet = metal bowl for skimming milk; horn = implement for giving medicine to cattle

p120 Crackling stamper = implement for stamping pastry; lantern

p121 Pot churn; lantern hook; posser = stick and tub for washing clothes

p122 Sickle; hay-knife; barn door

Birth, Marriage and Death

Death

p94 Funeral - bidding prayers, wreath, hearse

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p81 Good Friday - Pace Egging Songs (children)

6Y22 (Wibsey)

Language

Lexical Items and Phrases

p5 *of a long while* [@v @ lQN wall] = for a long time

p5 *muck drag* [mUk drag] = muck fork

p9 *groundsel* (OED) [gr/Uns@l] = common weed

p9 *chicken weed* (OED) [tSIkIn wi:d] = chickweed

p9 *willow weed* (OED) [wIl@ wi:d] = willow-herb

p10 *fiddle drill* (OED) [fId@l dr/Il] = implement for sowing broadcast

p12 *hattock* (EDD) [at@k] = 10 sheaves of corn

p13 *aboon* (OED) [@bu:n] = above, also p70

p13 *twine* (OED) [twaInd] = to twist, turn

p14 *bray* (OED) [br/e:d] = to beat, thresh

p19 <-Vt#> + V [IEr/@m sUp] = let them sup!, also p29 [IEr/@m wInd @ bIt] = let them wind a bit!

p23 *they'll not* [D@l nU? ans@] = they won't

p25 *bethink oneself* (OED) [a kUd@nt bITINk mI] = to remember, also p70 [a bITOUt mIsEn]

p26 *stalled* [Om stO:ld] = fed up, also p69

p27 *Bradford* [br/atf@d]

p27 *leaning hole* [IEInIn OIl] = niche in bridge parapet

p29 *loiner* (OED) [li:dz IOIn@z] = nickname for inhabitant of Leeds

p34 *skep* (OED) [skEp] = wicker basket for holding bobbins at mill

p34 *forty legs* (OED) [fOtIlEgs] = centipede

p35 *cob-nut* (OED) [kOb nUt] = large hazelnut

p37 *chump* (OED) [tSUmP] = piece of already felled tree, also p37 [tSUmPIn] = collecting wood for bonfire night

p38 *bound* (OED) [am ba:n t@ ?^t tOp @t r/IgIn] = going, also pp67, 78 & 95

p39 *thole* (OED) [TOIl] = to afford, grant willingly

p40 *cratch* (EDD) [kr/atS] = chair

p40 *buffet* (OED) [bUft] = footstool

p41 *they're not* [D@ nO? @z bIg] = they aren't

p42 *By!* (OED) [baI] = By! (mild expletive)

p42 *benk* (OED) [bENkst@n] = bench-stone (stone slab outside house, where milkman leaves milk)

p43 *bread-flake* (EDD) [br/I@d flEg] = wooden rack suspended from ceiling for drying oat cakes

p43 *haver cake* (OED) [av@ ke:ks] = oat cake

p44 *Horton beef* (?) [O:t=n bi:f] = currant tea-cake

p45 *fine off* [Dats faIn Of] = “proper talk”

p45 *fatty cake* [fatI ke:ks] = cake made with extra dripping

p48 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp50, 67 & 71

p48 *delph case* [dElf ke:s] = rack for displaying pottery (similar to Welsh dresser)

p49 *behindhand* (OED) [am bIIntand wI mI sEwIn] = behind, tardy

p51 *toppin* (OED) [tOpIn] = hair (jocular)

p52 *fratch* (OED) [fr/atS] = to quarrel

p52 *pawse* [wI ju:st t@ pO:z t fUItbO:l] = to kick

p53 *capt* (OED) [kapt] = surprised, puzzled

p54 *snicket* (OED) [snIkIt] = narrow passage between houses

p59 *many a score of* [mEnI @ skU@r/@] = several, lots of

p60 *rive* (OED) [r/aIvIn] = to pull, tear, rip

p61 (?) [fUspU@k] = football

p62 *dolman* (OED) [dOlm@n] = elaborate robe formerly worn by elderly ladies

p62 *gansey* (OED) [ganzI] = Guernsey, sweater, pullover

p71 *By Gor!* [baI gOU] = By God! (mild expletive), also p89 [baI gEn]

p71 *dother scraping* (?) [dOD@ skr/e:pIn] = scraping mud off roads with wooden-handled iron scraper

p53 *for all* (OED) [f@r/ O:l wI kUd@nt spEIk] = although, notwithstanding

p73 *poke* (OED) [pU@k] = bag

p73 *road* (OED) [Iv@r/ITIN si:mz t@ bI It r/U@d] = way

p74 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p74 periphrastic *do* [a du: tEk @ II?=l dr/Op]

p78 *offcomer* (OED) [ən ɒf kʊm d ən] = person resident, but not born, in district

p79 *get shut on* (OED) [j @ k @ n n I v @ g Et S Ut On @] = to get rid of

p82 *taws* (OED) [tO:z] = marbles (children's game)

p82 *cop it* (OED) [wI s @ l k Op It] = to get into trouble, expect reprimand

p83 *happen* (OED) [ap @ n] = perhaps

p84 *sam* (OED) [sam] = to collect, gather

p85 *telled* (OED) [tEl d] = told, also p90

p86 *gowl* (EDD) [ga:l] = gummy secretion in eye

p90 *without* (OED) [wIDa:t] = unless

p90 *at after* (OED) [@ t aft @] = afterwards

p92 *pictures* (OED) [pIkt @ z] = cinema

Morphological / Phonological Collecting Points

p4 <wh-> → [w]

p4v V + *it*

p6v ME <ar~er>

p10v pronoun *one*; <-or> + C

p13v <-as> + C

p17 ME <u:> open syllable

p18v <-wa->; ME <o>; relative pronoun → *at*

p22v verbal inflection with plural noun

p26 ME <o:ɪk>

p27v <-all->

p29v <kl-> → [tl]; <gl-> → [dl]; <qu-> → [tw~?w]

p30v ME <ai~ei>

p31v zero possessive marker

p33v ME <-ur> + C

p34 svarabhakti (epenthetic schwa)

p37v ME <u:> closed syllable

p38v inverted VP as tag

p41v <-ing>

p43v *over*
p44v C + *it*
p45v ME <e:₂>
p46v ME <e>
p50v indefinite article + V; *to get*
p51 H-dropping
p51v *with*
p53 *your*
p62 *by*; unstressed *I*
p55v <-an> + C; *right*
p57v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>
p58v *than* → *nor*; *much*
p59v definite article + V; zero definite article
p63v numerals
p64v determiner *no*; *not*; *few*
p65v *of* + pronoun → *on*
p68v ME <i:> + voiced C
p70 ME <o:₁>; ME <ou~au>
p72v *many*
p73v ME <or~ar>
p75v *so*
p76 <-old>; *my*
p78v intensifiers
p79v *to go*; verbal inflection with plural pronoun
p80v *to go*; ME <i:> + voiceless C
p81v ME <o:₂n>
p82v *our*
p84 *we*; *he*; *she*; *they*; zero auxiliary verb
p86v *till* → *while*; definite article + C
p87v <-ong> → [ON]; *off* → *off of*; *to put*; *to come*
p88 *out*

p88v *to make; to take*; immediate future; *shall*
p89v *want; won't; to have to*
p90v *used to*; <a + -ing>
p91v *go and ..; to have*
p92v *thee; thy; thou; you*
p93 use of *thou*
p93v stressed *I*; impersonal third person pronoun *one*
p94v multiple negation; *to give*; zero possessive marker
p94v independent personal pronouns
p95v ME <a:>; *where; here; there* zero relative pronoun
p96 *yon*
p96v personal pronoun as reflexive pronoun
p99 τ-glottaling
p99 phonetic notes for Wibsey - fieldworker's summary of phonological data
p99 details of recording by SE, 1964
p99v irregular verbs; number concord
NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp2, 3, 19, 28, 29, 42, 66, 73, 78, 80;
<-VttV-> → [r/] pp15, 76
τ-glottaling pp5, 6, 7, 14, 23, 41, 66, 69, 71, 74
NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p82 Taws (marbles - children's game)

Calendar Custom

p37 November 5th - chumping (collecting wood for bonfire)

p68 Chapel anniversary - [sItIn Up]

p68 Wibsey Fair [wIps@ fE@] - October, horse fair, (?) founded by monks of Kirkstall Abbey

p68 [sUp @ tI@] - stick of celery in glass jar in window represented an invitation to

passers-by during Wibsey fair

Sayings and Proverbs

p29 Loiner [li:dz lOIn@z] - nickname for inhabitant of Leeds

p30 “Thou stinks worse nor a pole cat” [DA stINks wa: n@r/ @ pOUl kat] = you smell worse than a pole cat

p31 “Thou art a little vixen” [Dat @ lIt@l vIks@n] = you are a little vixen (said to mischievous child)

p87 “Put the wood in the hole” [pUt ?^t wUd It Oil] = common way of asking someone to shut the door

Material Culture

Working Practices

p1 Lathe (barn) - use of and mistall (cow-shed) - design of

p14 Winnowing corn - traditional method of

p16 Trussing - practice of

Foodways

p47 Broth - ingredients of

Sketches

p1 Pigeon-hole = dove-cote

p10 Fiddle drill = implement for sowing broadcast

p13 Rope-twister

p21 Cradle = table for dressing sheep

p24 Stock = table for dressing pigs

p38 Spout = guttering

p39 Sneck = type of latch

p41 Baking spittle = implement for removing cakes from oven; loaf-tin

p48 Cake pot = bread bin

p50 Knitting hussey = sheath for knitting needles

p98 Mistall = cow-shed; hay-spade

6Y23 (Leeds)

Language

Lexical Items and Phrases

p8 *telled* (OED) [tElɪd] = told

p10 *used to could* [ju:st@ kUd i:t @m] = used to be able to, also p47

p15 *buffet* (OED) [bUfɪt] = stool

p17 *sithee!* (OED) [sɪD@] = see! (discourse marker), also p62

p19 *colden* (OED) [kaUd@n] = to make cold

p20 *water whelp* [wat@ wElp] = dumpling, boiled in water and eaten with treacle

p26 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p32 *quid* (OED) [kwɪd] = pound (money)

p35 *afore* (OED) [@fU@] = before

p39 *billycock* (OED) [bɪlɪkQk] = round, low-crowned hat (similar to bowler)

p49 <-VwV-> [fQl@r/ɪn] = following

p51 *not a deal* [nUt @ dɪ@l] = not a lot, not much

p52 *old man* [QUd man] = my father (colloquial)

p52 *our kid* [a: kɪd] = my brother (colloquial)

p53 *bound* (OED) [wɪ@z t@ ba:n] = going

p63 *bobby hole* [bQbɪ Oɪl] = police station (slang)

p64 (?) [dOɪt=n] = to do silly things, mess about

p67 τ-glottaling (OED) [ad gQ?=n] = I'd gotten

p68 *scat* [skat] = bench for dressing pigs

p68 *hug* (OED) [Ug] = to carry

Morphological / Phonological Collecting Points

NB no answers for Books I - III

p1v <-all->

p5 ME <ai~ei>

p8v ME <-ur> + c

p12v ME <u:> closed syllable

p14 inverted VP as tag

p17v *over*

p18v C + *it*

p20 ME <e:₂>

p21 ME <e>

p24v H-dropping; *to get*

p25 indefinite article + V

p25v *with*

p28 *your*

p28v unstressed *I*

p29v <-an> + C

p30v *right*

p33 ME <e:₁>

p35v definite article + V

p41 phonetic note re: glottal reinforcement in numerals <-teen> and <-ty>

p42 *of* + pronoun → *on*

p46 ME <i:> + voiced C

p46v <cl-> → [tl]

p47 ME <o:₁>

p48 ME <ou~au>

p50v *what*; <-ever->

p52v suffix <-ed>

p53v <-old>

p55v intensifiers; *down*

p56v suffix <-er>

p57v verbal inflection with plural pronoun

p58v *to go*

p59v ME <i:> + voiceless C

p63v *we*; *he*; *they*; auxiliary *have*

p66v definite article + C

p67v <-ong> → [QN]; *out*

p68v *to come; to take; to make*

p71 *used to; to do*

p71v *to; to have*

p72 *you*

p73v *to give*

p74 multiple negation; *there; where*

p77v details of recording by SE, 1966

p78 phonetic notes for Leeds - fieldworker's summary of phonological data

Addendum - recording sheets 1 - 6 with data relating to Books I - III:

V + *it*; ME <ar~er>; pronoun *one*; <-or> + C; <-as> + C; <u:> open syllable; <-wa->; *them*;

relative pronoun → *at*; ME <o>; <-al> + C; <o:ɪk>

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp29, 36, 47, 53

Custom and Belief

Superstition and Traditional Remedies

p26 Cross-eyed woman - bad omen [D@ nIv@ az n@ IUk If Da si:z @ skwInti:d
wUm@n]

p32 Kink-cough (heavy cold) - caused by sitting on damp things

Material Culture

Working Practices

p37 Bonnet - style of

Foodways

p20 Broth - ingredients of

p20 Water whelps - dumplings eaten with treacle

Sketches

p13 Sneck = type of latch

p16 Coal rake

p22 Bread pot = bread bin; baking bowl; funnel

6Y24 (Cawood)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *loose box* (OED) [IOUs bOKs] = stable used for cattle during winter

p3 *for all* (OED) [f@r/ O:l am sEv@ntItu:] = although, notwithstanding

p3 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp51, 53 (x2) & 61

p3 *give over* (OED) [gIv O@] = to stop, finish

p4 *without* (OED) [wIDu:t] = unless, also p23 [@Du:t]

p4 *want* (OED) [D@r/ Iz@nt mEnI wants wIps] = to need

p4 *bray* (OED) [br/e:In] = to beat, hammer

p6 *wherry* (EDD) [Or/I] = four-wheeled dray or cart without sideboards

p7 *gainest* (OED) [Its D@ gE@n@st r/U@d] = quickest

p8 *sweet-heart* (OED) [swi:ta:ts] = goose grass

p8 *fat hen* (EDD) [fat En] = goosefoot (mustard-like weed with pink flowers)

p9 *blue-stalk* [blu:stO:ks] = type of mushroom which grows in cess-pit

p9 *wurzel* (OED) [wOz@lz] = mangel-wurzel

p9 (?) *ridge stick* [r/Ig stIk] = stick to mark out ridge when ploughing

p10 *chat* (OED) [tSats] = small potato

p11 *pull* [pU'lz] = short straw left after threshing

p12 *windrow* (OED) [wInr/O:] = row of mown grass or hay

p15 *kell* (OED) [kEl] = caul, amniotic fluid which appears just before calving

p15 *sluff* (EDD) [S@z slUft @r/ O'@n] = to knock off (of cow's horns when fighting each other)

p16 *sithee!* (OED) [sID@] = see! (discourse marker)

p18 *get as* [D@ gET @z D@ k@n du: wIDu:t grUnd] = to reach such a state that

p21 *cale pot* (OED) [kE@l pOt] = large cast iron pot (for rendering pig fat and cooking broth)

p23 *warp* (OED) [wa:pIn] = mud, alluvial sediment at riverside

p24 (?) *mulsher* [mULS@] = long, narrow-bladed shovel for clearing ditches

p24 *hardlings* (OED) [a:dIInz] = hardly, also p43

p25 *crook and staple* (OED) [kr/I@k @n stap=l] = type of latch on gate

p25 *pog* [pOgz] = to sink (of horses hooves into soft ground)

p28 *throstle* (OED) [Tr/Os@l] = song thrush

p28 *varmint* (OED) [va:mInt] = vermin

p28 *they've had them to drop* [D@v Ed @m t@ dr/Op] = they've had to drop them

p28 *bung hole* [bUN U@l] = hole at top of bee-hive for ventilation

p29 *oftens* (OED) [Of@ns] = often, also P37 & PP63 & 70 *oftenser* [Of@ns@] = more often

p30 *rasp* (OED) [rasp] = raspberry

p30 *bullace* (OED) [bUl@sIz] = fruit of black-thorn

p32 *coal hole* (OED) [kU@l U@l] = coal-house

p35 *fine sharp* (OED) [faIn Sa:ps] = fine particles of husk of flour

p35 *coarse sharp* (OED) [kU@s Sa:ps] = coarse particles of husk of flour (used in brown bread)

p36 *griddle cake* (OED) [gr/Id@l kE@ks] = cake made in frying pan over fire

p38 *boll* (EDD) [bOl u:t] = to pour (of ale poured from jug to mug in field)

p41 *aboon* (OED) [@bu:n] = above

p41 *maybe* [mEbI] = perhaps, also pp14 & 73

p43 *fond brassant* (EDD) [Iz fOnd br/az@nd] = very cheeky

p44 *speak* (OED) [Dats @n O@d faS@nd spI@k] = manner of speaking

p45 *gift* (OED) [gIft] = white speck in fingernail

p47 *plouk* (OED) [plu:k] = pimple

p48 *this here* [Dis I@ IU@d] = this, also p77 *these here* [DI@z I@ OsIz] = these

p56 *middling* (OED) [mIdlIn @v i:t] = a fair amount, quite a lot

p57 *if it comes a dry time* [If It kUmz @ dr/aI taIm] = if a drought comes

p57 *threepenny dodger* (?) [Tr/IpnI dOdZ@] = threepenny bit (colloquial)

p60 *telled* (OED) [tEld] = told

p60 *her this pocket* [SI fIlz @r/ DI s pOkIt] = her pocket

p65 *sling your hook!* [sIIn j@r/ u:k] = go away! (slang)

p72 *for why* [al tEl j@ f@waI] = why

p73 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p82 *more politer* [@ bIt mO@ p@laIt@] = more politely

p82 *bound* (OED) [wI@st@ bu:n] = going

p82 *fettle* [SIl fEt@l mI fi:t] = to see to, take care of

Morphological / Phonological Collecting Points

p3v V + *it*

p5v ME <ar~er>

p9v pronoun *one*, <-or> + C

p14 ME <u:> open syllable

p15v zero relative pronoun; <-wa->; *them*; ME <o>

p20v <-al> + C

p22 ME <o;_k>

p23v <-all->

p24v <cl-> → [tl]; <gl-> → [dl]

p25v ME <ai~ei>

p28v ME <-ur> + C

p32 ME <u:> closed syllable

p32 inverted VP as tag

p34v *into*

p35 *too* → *over*

p36v C + *it*; ME <e:2>

p37v ME <e>; *of* + noun; *some*

p40v indefinite article + V; H-dropping; *to get*

p41 imperative *see*; *our* → *us*

p42 *with*

p42v *your*

p43v *by*; unstressed *I*, <-an> + C

p45 *to* + definite article

p45v ME <e:1>

p46v *much*

p47v definite article + V; zero definite article

p49v independent personal pronouns

p50v determiner *no*; *not*

p51 numeral *one*, *two*

p52 *of* + pronoun → *on*

p54v ME <i:> + voiced C

p55 *half*

p55v <cl-> → [tl]

p56 ME <o:₁>; ME <ou~au>

p58v ME <or~ar>; <-ever->

p59 *many*

p60v suffix <-ed>; *my*; *to*

p61v *to see*; intensifier

p62 *from*

p62v suffix <-er>; verbal inflection with plural pronoun

p63v ME <i:> + voiceless C

p65 ME <o:₂n>

p65v *our* → *us*

p66v zero auxiliary; *we*; *he*; *she*; *they*

p67 *such*

p96v definite article + C; *off* → *off of*

p69 *out*

p69v *to come*; *to take*

p70v immediate future; *want*

p71 *won't*

p71v *to have to*

p72 *must*; <a + -ing>

p72v *to* → *for to*, auxiliary *have*

p73v *you*

p74 use of *thou*

p74v stressed *I*; multiple negation; *me* → *us*

p75v ME <a:>; zero possessive marker; zero relative pronoun

p76 *where*; *there*

p77 emphatic and reflexive pronouns

p83 phonetic notes for Cawood - fieldworker's summary of phonological data

p83v irregular verbs; inversion of object; gender assigned to it

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp13, 23, 29, 37(x2), 47, 50, 65

non-standard forms of *to be* not recorded in BM 3rd person singular *were* pp53, 74, 76

TH-fronting pp24, 55, 82

Custom and Belief

Calendar Custom

p54 Cawood Fair [kOwUd fE@] - 12th May auctions, stalls, shooting galleries, river sports etc.

p54 Cawood Feast [kOwUd fi@st] - September

Sayings and Proverbs

p63 "Sunday Tongue" [I Ed Iz Sund@ tUN On] = speaking in a self-consciously correct and polite manner

Superstition and Traditional Remedies

p46 Chamberlye (stale urine) - used to feed roses

Material Culture

Foodways

p36 Griddle cake

p37 Broth - ingredients of

Sketches

p6 Stand share = part of plough

p11 Cooping = two haystacks built end to end; stack; twisting wire = rope-twister

p12 Scythe stone

p18 Clipping shear

p21 Scratch = bench for dressing pigs

p24 Brushing bill = hedging bill; pruning knife = implement for trimming rose trees;
mulsher = implement for clearing ditches

p32 Sneck = type of latch

p37 Galley balk and reckan = apparatus for hanging kettle over fire

p39 Lading tin = scoop / ladle

p78 Foldyard; tumbriel = square rack for holdinG fodder

p79 Team chain = apparatus for yoking team of horses to plough

p79 Wherry = type of farm cart

p80 Potato fork; groundstone; barn

p81 Traditional hay-cutting machine

Birth, Marriage and Death

Death

p64 Funeral - use of hearse and bier

6Y25 (Newbald)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *afore* (OED) [əfʊə] = before, also pp57, 61 & 62

p2 *they do call them* [wQt D@ dI@ kO:l @m] = they are called

p2 periphrastic *do* [wQt D@ dI@ kO:l @m] = what they are called

p5 *bole* (OED) [bʊəl] = tree trunk, also p32

p5 *give over* [gEn əʊ wI DEɪ] = to stop, finish

p8 *borr* (EDD) [bɔːzɪz] = knob on goose grass

p8 *these here* [DI@z I@ lɑːz] = these, also p22 [diːz I@] & p23 [DI@z I@ wʊdz]

p8 *maybe* [mEɪbI] = perhaps

p9 *and all* (OED) [ən ɔːl] = as well, too, also p60

p9 *whopper* (OED) [wQp@z] = something uncommonly large of its kind

p11 *morpin* (EDD) [mO:pIn] = top of pike (= round haystack)

p11 *hap* (OED) [apIn @m du:n] = to cover, put a cover on (of thatch)

p13 *windrow* (OED) [wInr/O:] = row of mown grass or hay

p15 *fond brassant* (EDD) [fQnd br/E@z@nd] = very cheeky

p15 *that* [DE gEt Dat fQnd br/E@z@nt] = so

p17 *bray* (OED) [br/E:] = to beat, thrash

p19 *bet* (OED) [bEt] = beaten

p23 *road* (OED) [Dat r/U@d] = way

p24 *brash* (OED) [br/aS] = thin twigs

p28 *beggar* (OED) [Iz @ lu:zI bEg@] = mean or low fellow, also p68 [I w@z @ bEg@ tI tO:k]

p31 *topper* (OED) [tQp@] = something exceptionally good of its kind

p31 *rasp* (OED) [rasp] = raspberry

p37 *gauffer* (EDD) [gU@f@] = griddle with holes for making pancakes

p41 *of a night* [@v @ n{It] = at night, also p70 *of a Sunday* [@v @ sUnd@] = on Sundays

p43 *galloway* (OED) [gal@wE@] = pony

p47 *real* [D@ r/I@l pe:nfUI] = really, very, also p53 [r/I@l t{It], p68 [rI@l wEl], p75 [r/I@l smQp=l]

p48 *of years* [aI Ev=nt si:n @m @v jI@z] = for years, also p60 [I Ez=nt bi:n @v twElv jI@]

p49 *as you may say* [@z j@ m@ sE@] = so to speak, also p79

p50 *famished* (OED) [famISt] = starving (of hunger)

p51 *sithee!* (OED) [sIDI] = see! (discourse marker), also p83 [sID@]

p55 *for all* (OED) [f@r/ O:l a w@z @ kUntr/I lad] = although

p62 *copper* (OED) [Dats @ kQp@] = something that caps or beats any other of its kind

p63 *gill* (OED) [dZII] = ½ pint

p63 *yet* (OED) [sUm Qn @m kO:lz It Dat jIt] = still, now as formerly

p64 *doubt* (OED) [a du:t j@l bI@t m@ nu:] = to think, fear, suspect, also p88 [a du:t wI@gU@n t@ bI IE@t]

p65 *mam* (OED) [mam] = mother (term of endearment)

p65 *gumption* (OED) [gUMS@n] = common sense
p66 *worser* [wQs@] = worse
p67 *without* (OED) [wIDu:t] = unless
p71 *lark* (OED) [la:k @bu:t] = to mess around, joke, have a laugh
p73 *blackguard* (OED) [blagA:d] = scoundrel, rogue
p74 *dud* (OED) [dUdz] = clothes
p74 *blooming* (OED) [dO:nt akt s@ blu:mIn daft] = euphemism for bloody
p74 *tomfoolery* (OED) [tQmfu:l@rI] = foolish behaviour
p75 *soft* (OED) [sQft] = daft, foolish
p75 *smithereens* (OED) smID@r/i:nz] = small fragments
p76 *spud* (OED) [spUdz] = potato (slang)
p81 *fillbelly* (OED) [fIlbEII] = something to fill the stomach
p86 *telled* (OED) [tEId] = told
p88 *but however* [b@t u:Iv@] = but

Morphological / Phonological Collecting Points

p1v ME <a:>
p3v <wh-> → [w]; V + *it*
p5 ME <ar~er>
p8v pronoun *one*
p9v <-or> + C
p11v <-as> + C
p13v ME <u:> open syllable
p14v relative pronoun → *at* ~ *what*; <-wa->; *them*
p15v <-ol> + C; ME <o>
p18v verbal inflection with plural noun
p20v <-al> + C; *other*
p22 non-standard prepositions
p23v <-all->
p25v ME <ai~ei>
p26v zero possessive marker

p28v ME <-ur> + C
p34v <-ing>
p35v *too* → *over*
p36 *into*
p36v C + *it*
p37v ME <e:₂>, ME <e>
p38v anything; *unless* → *without*
p39v indefinite article + V
p42v H-dropping; *to get*; *our*; *with*
p43v *your*
p44v unstressed *I*
p45v *by*; <-an> + C
p46v *right*
p47v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>
p48v *much*; *than*
p49v definite article + V; zero definite article
p53v numeral *one*; determiner *no*; *none*
p54v *first*; *a bit of*
p55v uninflected noun plurals; *either*
p56v *always*; *any*
p57v *to*; ME <i:> + voiced C
p59v ME <o:₁>
p60v ME <ou~au>
p61v *half*
p62v *almost* → *very near*
p63v ME <or~ar>; *a lot of*; *something* → *somewhat*; <-ever->
p66 *to see*
p67v *from*; intensifiers
p68v *down*
p69v *work*; verbal inflection with plural pronoun
p70v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p71v ME <o:2n>; *way*

p72v *our; to beat*

p73v zero auxiliary

p74 *such*

p74v *to break*

p75v *near; <-ong> → [aN]; off → off of*

p76 *out*

p76v *till → while; to put; to come; to get*

p77v periphrastic *do; you; he; she; they; to have*

p78v *to do; multiple negation; to make; <a + -ing>*

p79 *to take*

p79v *shall; will; would; should*

p80 *want; won't; ought to*

p80v independent pronouns; *to have to; must; used to; to give*

p81v zero relative pronoun

p82v zero possessive marker; *where; those → them; these*

p82v *to + infinitive → for to; definite article + C*

p83 *there*

p83v *other*

p87 irregular verbs; inverted VP as tag

p87 gender assigned to it

p87 phonetic notes for Newbald - fieldworker's summary of phonological data

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

no collecting point but <-Vt~> + V → [r/] pp13, 65; <-VttV-> → [r/] p56

TH-fronting pp2, 3(x2), 4, 7, 11, 21, 40, 41, 60

Custom and Belief

Culture and Heritage

p62 Predecimal currency - ½ quid (10/-)

p63 Imperial measurement - gill (½ pint)

Calendar Custom

p58 Potato Sunday [tE:tI sUnd@] - special festival

p64 Martinmas [ma:tm@s]

p58 Market Weighton Fair [wi:t@n fE@] and Hull Fair [Ul fE@]

Sayings and Proverbs

p50 “As hungry as a hunter” [@z Ungr/I @z @ Unt@]

Superstition and Traditional Remedies

p60 A waning moon - sign of stormy weather [ʔ^t mu:nz wI@ndIn wI m{It Ev @ bIt @ stO@m]

Material Culture

Working Practices

p57 Saturday - pay day

Foodways

p10 Food at work - potato pie [tE@tI pai]

p30 Elderberry wine

p86 Meat and Potato Pie [mI@t @n tE@tI paI]

Sketches

p34 Reckan hook = apparatus for hanging kettle over fire

6Y26 (Thornhill)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *in go* [I gU@] = on the go, in use

p2 *speak* (OED) [@ r/EIt jO:kS@ spElk] = manner of speaking

p2 *Yorkshire* [jO:kS@]

p5 *afore* (OED) [əfʊə] = before, also pp18, 89, & 98; pp11, 35 [əfʊə/r/ I kʊm]

p5 *bate* (OED) [daɪ beɪt əfʊə dɪn təlm] = to stop, cease, finish

p6 *muck drag* (OED) [mʊk dræg] = muck rake

p6 *bound* (OED) [baʊn] = going, also pp24, 27 & 84

p10 *telled* (OED) [teld] = told, also pp97 & 99

p10 *dother* (OED) [dɒðə] = flax-like weed

p13 *bray* (OED) [breɪd] = to beat, knock, also p19 [breɪn]

p15 *windrow* (OED) [wɪnrəʊ] = row of mown grass or hay

p16 *hug* (OED) [ʊg] = to carry

p18 *water bleb* [wɔːtə bleb] = caul, amniotic fluid released prior to calving

p20 *feather* (OED) [fedə] = hair on horse's legs from heel to shin

p22 *megrim* (OED) [meɪgrəm] = distemper affecting horses

p23 *aboon* (OED) [əbuːn] = above, also pp36 & 84

p24 *this here* [dɪs ɪə tʃɪz] = this

p25 r-glottaling [wiː r/aʔ=ɪ ə bʊkɪt] = we rattle a bucket

p26 *pelt* (OED) [rəbɪt pelt] = skin

p26 *fellmonger* (OED) [felmʌŋgə] = man who buys sheepskins for wool

p29 *want* (OED) [ɪt wɒnts sʊm drɛɪnz pʊt ɪn] = to need

p31 *smoot* (OED) [smʊs trʊː] = to creep, crawl (of small animals through gap in hedge / wall)

p31 *smoot hole* (OED) [smʊs oʊl] = artificial gap in wall / hedge for animals to pass through

p33 *varmint* (OED) [vɑːmɪnt] = vermin, also p35 [vɑːmɪnt]

p33 *two-three* (OED) [tuːθriː] = a few, also pp45 & 48 [tuːθriː]

p37 *wall chat* (OED) [wɔːltʃæt] = wagtail

p37 *black clock* (OED) [blæk klɒks] = cockroach

p37 *bonny* (OED) [bɒni] = pretty

p38 *leather jacket* [ledədzækɪts lɪvz kənbɪdʒ] = wood louse

p39 *gainer* [dɪs ɪz geɪnə] = more like it, more suitable

p52 *toppin* (OED) [tɒpɪn] = hair (jocular term)

p53 *capt* (OED) [daz kapt ət sʊmət] = surprised, also p61

p54 *pouk* (EDD) [pE:k] = blister, sore

p55 *sithe!* (OED) [sIDI] = see! (discourse marker), also p75 [sID@]

p57 *think on* [TINz @t a TINK On I bEd] = to remember, bring to mind, also p95 [TINK On Da a:d=nt le:t] = to make sure

p57 *eh!* (OED) [i:] = oh! (ejaculation of sorrow), also p62

p58 *for all* (OED) [f@r/ O:l am @ m{n] = although, notwithstanding

p59 *pawse* (OED) [a k@d pOIz D@r a:s] = to kick

p61 *By Gor!* [baI gOU] = By God! (mild expletive)

p61 periphrastic *do* [a dU swI@t] = I sweat

p63 *gansey* (OED) [g{nzI] = Guernsey, sweater, pullover

p65 *so many* (EDD) [DEd @ pUt=n Uz O?^t I@m sa: m@nI ta:mz Iz kUmd] = however many

p66 *bethink oneself* (OED) [I bITINKs IzsEn] = to collect one's thoughts

p71 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps, also p100

p72 *mizzle* (OED) [mIz@l] = to rain in fine drops

p72 *pash* (OED) [p{S] = squall of rain

p72 *swither* (OED) [swID@] = to scorch, parch (of crops during drought)

p72 *if there doesn't some rain come* [If D@ dUz@nt sUm r/e:n kUm] = if some rain doesn't come

p75 *snig* (OED) [snIg] = eel

p78 *agate* (OED) [wI gar/ @ge:t tO:kIn] = to start, get going, also p91 [S@z gEt=n @ge:t skr/atSIn]

p79 *comer in* [kUm@r/ In] = outsider, person resident, but not born, in village

p79 *poor do* [It w@r/ @ pU@ du:] = something which is disappointing or defective

p79 *have all on* [D@d av O:l On t@ kII@ D@sEn] = to face a difficult task

p80 *mell* (OED) [mElIn @r/ I@d wI sUmbOdIz Els bIzn@s] = to fill, mix, blend

p80 *somebody's else* [sUmbOdIz Els] = somebody else's

p83 *lake day* (OED) [le:k de:] = day off from work, holiday

p84 *cobble* (OED) [kObIIn ap@lz Of] = to pelt with stones (here in order to knock apples off)

p85 *Saturday at night* [sEtdI @t ni:t] = on Saturday night

p87 *foolisher* [fUIIIS@] = more foolish, also p99 *stupider* [stIUpId@] = more stupid
 p87 *slake* (OED) [sIEk @z T@st] = to satisfy, appease, allay
 p88 *want* [It wants pUr/In str/EIt] = to need
 p88 *whirligig* (OED) [wOIIgIg] = spinning top (child's toy)
 p89 *smithereens* (OED) [smID@r/i:nz] = small fragments
 p92 *as you may say* [@z j@ m@ se:] = so to speak
 p92 *snew* (OED) [snIU] = snowed (preterite), also p92 *snown* [snO:n] = snowed (pp)
 p93 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too
 p98 *that there* [Dat DI@ pIktS@] = that, also p98 [Dat DI@ m{n]
 p99 *cufter* [kUft@] = something exceptionally good of its kind
 p100 *selled* (OED) [sEld] = sold

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v V + *it*
 p6v ME <ar~er>
 p11v <-or> + C
 p13 pronoun *one*
 p14v <-as> + C
 p17 ME <u:> open syllable
 p18v <-wa->; *them*
 p19 relative pronoun → *ats* > *what* > *as*; ME <o>
 p25 verbal inflection with plural noun
 pp27v/28 ME <o:₁k>
 p29v <-all->
 p30v <gl-> → [dl],; <cl-> → [tl]
 p33v ME <ai~ei>
 p35 zero possessive marker
 p36v ME <-ur> + C
 p37v svarabakhti (epenthetic schwa)
 p41 ME <u:. closed syllable
 p43v <-ing>

p45v *in; over; above*

p46v C + *it*

p47v ME <e:₂>

p48v *without* → *bout; some*; ME <e>

p49 *anything* → *aught*

p51v indefinite article + V; H-dropping; *to get; to see*

p52v *with*; periphrastic *do*

p55v unstressed *I*

p56v <-an> + C; *right*

p58v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>

p60v *than* → *nor; much*; definite article + V; zero definite article

p62v *she*

p65v determiner *no; not*

p66v *of* + pronoun → *on*

p68v *do* + negative particle; ME <i:> + voiced C

p69 *half*

p70v <cl-> → [tl]; ME <o:₁>

p71v ME <ou~au>

p73v *although* → *for all*

p74v ME <or~ar>

p76v suffix <-ed; my

p77v *so*

p78v intensifiers

p79v *to lie; down*

p80v verbal inflection with plural pronoun

p82v ME <i:> + voiceless C

p83v ME <o:₂n>

p84v *our* → *us*

p85v *to beat*

p86v *we; he; she* → *shoo; they*; auxiliary *have; such*

p88v definite article + C; <-ong> → [ON > aN]; *off* → *off of ~ off on*

p89 *out*

p89v *to come; to make; to take*

p90v immediate future; *want; shall; ought to; should; perhaps* → *happen*

p91 *won't; would*

p91v *to have to*

p92v <a + -ing>; *to have; do* + negative particle

p93v *thou; thee; thy*

p94 use of *thou*

p94v impersonal third person pronoun *one*

p95v multiple negation; *to give*; independent personal pronouns

p96v zero possessive marker; *other*; ME <a:>; *there; where*

p96v zero relative pronoun

p97 *here*

p98 *those* → *them*

p101 phonetic notes for Thornhill - fieldworker's summary of phonological data

p101v inversion of subject; number concord; irregular verbs; non-standard word order

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp4(x2)], 22, 28, 48, 55, 78;

<-VttV-> → [r/] p88

non-standard forms of *to be* not recorded in BM 1st person singular *were* pp61, 80, 85; 3rd

person singular *were* pp49, 58, 72, 75, 79, 81, 83, 85, 95, 99

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p39 Blagging - blackberry picking

Calendar Custom

p69 Feast Week [fI@st wi:k] - annual holiday, 2nd week in August

p69 Grange Moor Feast [gr/e:ndZmU@ fI@st] - July

Sayings and Proverbs

p11 “As well as aught” [əz wi:l əz OUt] = as well as anything

p65 “As silly as a boat horse” [əz sIII əz @ bU@tOs]

p75 “As fat as a snig” [əz fat əz @ snig] = as fat as an eel

p86 “As sharp as a eel” [əz Sa:p əz @ i:l] = as sharp as an eel

Material Culture

Working Practices

p58 Old wetting (stale urine) - tubs left outside public houses to be collected for bleaching cloth

Foodways

p70 Food at colliery

Sketches

p3 Besom

p11 Hopper = container for horse feed

p14 Flail = implement used for threshing corn

p19 Milking stool

p21 Curry comb & body brush - implements used for grooming horses

p23 Sheep clippers

p26 Pig scratch = bench for dressing pigs

p30 Hand bill = bill hook; slasher = hedging bill

p31 Gate; stile

p41 Sneck = type of latch

p43 Bar and crook = apparatus for hanging kettle over fire

p44 Milk sile = sieve

p76 Grid iron = implement for cooking fish over fire

p50 Wooden spoon; piggin = scoop / ladle

Birth, Marriage and Death

Death

p82 Funeral - use of bier

6Y27 (Carleton)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *roster* [r/Qst@] = fire

p2 *in go* [I gU:] = on the go, in use

p3 *bound* (OED) [wI@z t@ baUn naU] = going, also pp28, 55, 67 & 73 [ba:n]

p8 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p8 *By Gor!* (OED) [baI gOU] = By God! (mild expletive), also p20 & p46 *By Gum!* (OED) [baI gUm], also p69

p8 *on a morning* [Qn @ mO:nIn] = in the morning, also pp41, 43 & 63

p10 *ginnel* (OED) [gInIl] = narrow passage between houses

p11 *speak* (OED) [@ r/I@l spi:k] = way of speaking, expression

p11 *fat hen* (OED) [fat En] = goosefoot (type of weed)

p12 *yarrow* (OED) [jar/@] = type of weed (milfoil?)

p12 (?) [tU@d paIpIn] = mare's tail (type of aquatic plant)

p13 *gorings* [gU@r/Inz] = area of ploughed field extended to maximise area

p17 *afore* (OED) [@fU@] = before, also p75

p19 *happen* (OED) [ap=n] = perhaps

p21 *for it doing* [fQr/ It dUIn] = for it to be done

p21 *note* (OED) [nOIIt] = period between having one calf and the next

p21 *gargil* (OED) [ga:g=l] = disease of udder in cows

p39 *should ought to* [SUd OUt t@] = should have

p40 *fish hole* [am ba:n t@t flS OIl] = fish and chip shop

p40 *else* (OED) [Els] = otherwise

p42 *counterpane* (OED) [kaUnt@pe:n] = bedspread

p41 *bethink oneself* (OED) [a bITOUt mIsElf] = to collect one's thoughts, reflect

p42 *think on* [a s=l TINK Qn] = to remember

p43 *shook* [wIv SUk It] = shaken

p44 *they nearly buy it all* [D@ nI@II baI It O:l] = they nearly all buy it

p46 *by* (OED) [tpeI pUl@z Iz Qf baI] = past (up to and beyond) also p56 [dZIpsIz r/UnIn baI]

p47 *telled* (OED) [tElId] = told

p48 *crafty* (OED) [kr/aftI] = clever

p40 *sithe!* (OED) [sID@] = see! (utterance final discourse marker)

p54 *give over!* [gIv OU@ wI j@] = stop It!

p55 *eh!* [i:] = oh! (ejaculation of revisited pain)

p55 *before do that* [bIfU@ du: Dat] = before doing that, also p56

p59 *that* [am Dat dr/aI] = so (intensifier in affirmative clause)

p68 *these here* [DI@z I@ kaUz] = these, also p84 *them there* [DEm DI@ fEl@z] = those

p70 *oft* (OED) [Qft] = often

p73 *wench* (OED) [wEnS] = girlfriend, sweetheart

p75 *road* (OED) [tUD@ r/U@d r/aUnd] = way

p75 *I never was in* [a nEv@ w@r/ In] = I was never in

p76 *used to could* [laIk a ju:st t@ kUd] = used to be able to

p76 *scrawn* (EDD) [skr/O:md Up] = to climb, scramble up

p78 *beggar* [IUk @? jUN bEg@ Iz snI@kIn dEm ap=lz] = scamp, rogue

p80 *blackguard* [blagA:d] = person who swears a lot

p80 *maybe* [mEbI] = perhaps

p85 *switched* [Iz gEr/In swItSt t@de:] = married

p87 *on with* [wQts Dat lad Qn wI] = doing, up to

p88 subjunctive *be* [If It bI faIn] = if it is

p89 *for* [I da:nt gU fQt mIsIz] = because of

Morphological / Phonological Collecting Points

p5v V + *it*

p8v ME <ar~er>

p12v pronoun *one*

p13v <-or> + C

p19 ME <u:> open syllable

p20v <-wa->; *them*

p21v relative pronoun → *at* ~ *that* ~ *what*

p21v ME <o>; ME <-ol> + C

p25v verbal inflection with plural noun

p26v <-al> + C

p27v ME <o;₁k>

p29v <-all->

p32v ME <ai~ei>

p36v ME <or~ur> + C

p39v ME <u:> closed syllable

p42v <-ing>

p43v *over*

p44v C + *it*

p45v ME <e;₂>

p46v *some*

p49v indefinite article + V; H-dropping; *to get*

p50v *with*

p53v <-an> + C

p54v *right*

p55v ME <e;₁>; ME <o;₂~a:>

p56v *than*

p57v definite article + V; zero definite article

p62 numerals *one, four*

p62v determiner *no; not; none; of* + pronoun → *on; about*

p63 *a few; either; neither*

p63v uninflected noun plurals

p64v *do* + negative particle; ME <i:> + voiced C

p65 *half*

p67v ME <o:1>

p68v ME <ou~au>

p71v *many*; ME <or~ar>; <-ever->

p72 *little*

p73v suffix <-ed>; <-old>; *my*

p74v intensifiers

p75v *down*

p76v *to go*; verbal inflection with plural pronoun

p77v *going* → *bound*; ME <i:> + voiceless C

p78v ME <o:2n>

p79v *our* → *us*

p80v *as ... as*; auxiliary *have*; zero auxiliary

p80v unstressed *we*; *he*; *she*; *they*

p81 *such*

p83v <-ong> → [QN]; *off* → *off of* ~ *off on*

p84 *to come*

p84v *to have*; *thou*; *thee*; *thy*

p86v periphrastic *do*; *do* + negative particle; <a + -ing>

p86v *to make*; *to take*

p87v immediate future; *shall*; *perhaps* → *happen*; *want*; *won't*

p88v *should*; *to have to*

p89 *used to*

p89v independent pronouns; ME <a:>; zero relative pronoun

p90 *where*; *there*; *here*

p90v zero possessive marker

p90v emphatic and reflexive pronouns

p91 *those* → *them*

p91v *till* → *while*; *other*; definite article + C

p93 phonetic notes for Carleton - fieldworker's summary of phonological data

p93v multiple negation; gender assigned to it

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

no collecting point but τ-glottaling pp2, 5, 13, 15, 16, 18, 34, 42, 44, 48, 52, 53(x2), 58, 69, 70, 72, 86, 90

<-Vt#> + V → [r/] pp2, 4(x2), 6(x2), 21, 30(x2), 32, 35, 41, 47, 52, 60, 61, 70, 71, 81(x2), 89, 90(x2), 91; <-VttV-> → [r/] pp19, 21, 47, 64, 85

non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 1st person singular *were* pp73, 75, 80, 83; 3rd person singular *were* pp73, 82

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p14 Corn - local dispute over meaning of corn settled by lawsuit

Calendar Custom

p54 Christmas Mumming [kr/Ism@s mUmIn]

p66 Statis Week [statIs wi:k] - November, fair in Pontefract, hiring of farm labour

Sayings and Proverbs

p1 “Come in, my lad, and pull up to the roster!” [kUm In mI lad @n pUl Up t@t r/Qst@]
-come in near the fire

p28 “That licks dolly” [Dat lIks dQII] - that beats everything

p40 “Put the wood in the hole!” [pUt ? wUd I?t OII] - Shut the door!

p59 “I could spit sixpences I’m that dry” [a k@d spIt sIksp@nsIz am Dat dr/aI] - I’m so thirsty (dry-mouthed) I could spit sixpences

Superstition and Traditional Remedies

p68 “When you can see as much blue as can make a man a shirt, it’s bound to be fine” [wEn j@ k=n si: @z mUtS bliU @z k=n mak @ man @ S@t Its ba:n @ bI faIn] = if the sky is predominantly blue it is going to be fine weather

Material Culture

Working Practices

p66 Fastening penny - small sum paid to secure farm labourer

Foodways

p12 Colt's Foot Wine - [mEks bu:tIfUl waIn]

p18 Yorkshire Pudding

Sketches

p13 Gorings = area of ploughed field where rig is extended to maximise area

p48 Lading can = scoop / ladle

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Drama

p54 Christmas Mumming [kr/Ism@s mUmIn]

6Y28 (Welwick)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *aboon* (OED) [@bu:n] = above

p1 *doubt* (OED) [a du:t Du:z @ stINk@] = to think, fear, suspect

p3 *telled* (OED) [tEld] = told, also pp20, 49, 68, 79 & 88

p4 *this here* [DI s I@ sEtstIk] = this, also p62 & p7 *that there* [Dat DE@] = that, also pp28 & 32

p5 *of a threshing day* [@v @ Tr/ESIn dE:] = on threshing days, also p32 *of a night* [@v @ n{It}] = at night & p89 *of a Sunday* [@v @ sUnd@] = on Sundays

p5 *else* (OED) [Els] = otherwise

p7 *with* [wIv ItsElf] = by, also p18 & p59 [pUld Up wID @ sku:lma:st@]

p8 *real* [@ r/I@l gUd wag=n] = really, very

p8 *fair* [Its fE@ t@ si:] = easy, also p11 [Its fE@ t@ bI si:n]

p9 *oftens* (OED) [Qf@nz] = often, also pp29, 32, 88 & 89

p10 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp14, 18, 26, 31, 55, 62, 63, 71, 75, 77, 87 & 88

p10 *directly* (OED) [D@r/ Qf @gE@n d@r/EktII] = at once, straightaway

p10 *groundsel* (OED) [gr/UnsI] = type of common weed

p10 *rasp* (OED) [r/asp] = raspberry

p12 *baddish* (OED) [@ badIS bakEnd] = poor, inferior

p12 *hap* (OED) [apt Up] = to cover, also p60 [apt Up In bEd]

p13 subjunctive *be* [If It bi: @ gUd stak bQt@m] = if it is, also p15 [If @ EdZ bI tr/Imd]

p13 *kittle* (OED) [kItIIn] = to tickle, also p13 *kittle* [kIt=l] = ticklish

p13 *fettle* (OED) [fItIIn It f@ li:dIn] = to make ready, arrange

p14 *bray* (OED) [brE@d] = to beat, thresh

p14 *fairly* [@fU@ It w@z fE@II dUn] = properly

p15 *sharp* (OED) [Sa:p] = to sharpen

p15 *frumenty* [fr/Um@tI] = dish made of hulled wheat with milk and seasoning

p16 *whemmel* (OED) [wEm@II] = to turn upside down (here = wobbly)

p17 *gavelock* (OED) [gavl@k] = crow-bar

p18 *clegh* (OED) [glEg flaI] = horse-fly, also p18 [glEgIn] = galloping (of cows in field at fly time)

p21 *rig* (OED) [Iz flat Qn Iz r/Ig] = back (of man or animal)

p22 *lisk* (OED) [IIsk] = groin

p23 *nep* [nEpIn] = to bite, nuzzle (of horses playing with each other)

p26 *guile-hole* (EDD) [gall U@I] = shallow stretch of river where shrimps are caught

p28 *fettle* (OED) [av fEt=ld @m Up] = to tidy

p29 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p30 *blackie* (OED) [blakI] = blackbird

p34 *brazzock* (EDD) [br/azIk] = charlock (type of weed)

p28 *soddener* [sQd@n@] = more sodden

p38 *gander hutch* (?) [gandr/UtS] = back-stairs (for servants)

p38 *happing* (EDD) [apIn] = cover (here = all the bedcovers - blanket, quilt & sheets: [a j@ plEntI @ apIn Qn])

p38 *kale pot* (EDD) [kI@l pQt] = large cast-iron pot, cauldron (for boiling things)

p38 *causey* (OED) [kO:sI] = cobbled area outside house

p39 *chub* (OED) [tSUb] = wood-log

p41 *your way on* [jU@ we: Qn] = in your district

p43 *skillet* (OED) [skElIt] = deep frying pan

p46 *fout* (EDD) [fAUt] = pig

p47 *toppin* (OED) [tQpIn] = hair (jocular term)

p49 *roil* (EDD) [I gQt r/OIld] = mad, angry

p49 *give over* [gIv AU@ slAUpIn] = to stop, refrain from

p50 *By Gum!* (OED) [baI gUm] = By God! (mild expletive), also p50 *By!* [baI]

p54 *foot road* (OED) [fI@t r/U@d] = garden path leading up to house

p57 *shanty* (?) [SantI] = trilby hat

p59 *lown* (OED) [@ n{Is laUnd dE:] = calm, still (of weather)

p59 *peer glass* [pI@ glas] = mirror

p61 *maybe* [mEbI] = perhaps, also p75

p61 3rd person singular *were* [It w@r/ I O:t@m] = it was in autumn, also [It w@r/ I bakEnd] = it was in backend & [It w@ jIst@d@] = it was yesterday

p66 *mag* (EDD) [mEg] = half-penny

p66 *bradberry* [br/adb@r/I] = £1

p68 *dowly* (OED) [daUII] = gloomy, dull (of weather)

p69 *rum* (OED) [r/Um @nz @ gUd=nz] = mischievous (of children)

p73 *hardlings* (OED) [a:dIInz] = hardly

p77 *callet* (EDD) [kal@t] = to scold, reprimand

p80 *be courting* [Iz D@ kU@tIn] = to go out with, date

p82 *lunt* (?) [IUnt] = bang, bump, loud noise

p82 *slutherguts* [slUD@gUts] = person who gobbles food (slang)

p82 *bound* (OED) [wI@z I bu:n] = going

p85 *clow* (EDD) [klu:] = sluice, stream

p88 *pull* (EDD) [pUI] = short straw left after threshing

p89 *iv it* [Iv It] = in it

p89 *brustle* (EDD) [br/UsIIn] = to cook until crisp (of peas)

p90 *foot iron* (OED) [fI@t {Ir/@n}] = iron attached to boots to minimise wear whilst

digging

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v V + *it*

p7 <-ough>

p7v ME <ar~er>

p11v pronoun *one*; <-or> + C

p14v <-as> + C

pp16v/17 ME <u:> open syllable

p17v *them*

p18v <-wa->; relative pronoun → *what* > *as* ~ *at* ~ *that*

p19v ME <o>

p22v verbal inflection with plural noun

p23v <-al> + C

p24v non-standard prepositions

p25v <-all->

p27v <-gl-> → <-dl->

p29v ME <ai~ei>

p30v zero possessive marker

p32v ME <-ur> + C; non-standard adverbs

p35v ME <u:> closed syllable; <-or> + C

p38v <-ing>

p50 *too* → *over* C + *it*

p51 *over*

p41v ME <e:₂>

p42v ME <e>; *some*

p45v indefinite article + V; linking [r/]

p46v <Vt#> + V → [r/]; H-dropping; *to get*; *with*

p47v *your*

p49v *by*; unstressed *I*

p50v <-an> + C; *right*

p52v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>

p55v definite article + C; zero definite article

p58v numeral *one*

p59v determiner *no; not; none; of* + pronoun → *on*

p61 *any*

p62v ME <i:> + voiced C

p63v ME <o:₁>; ME <ou~au>

p66v *only* → *nobbut*; ME <or~ar>; *what*; <-ever->; *little*

p69v suffix <-ed>; <-old>; *so*

p70 *to*

p70v intensifiers

p71 *from*

p71v *down*

p72v impersonal pronoun

p73v *to go*; ME <i:> + voiceless C; ME <o:₂n>

p75v zero auxiliary; *we; he; they*

p76 *as ... as; such*

p78 <-ong> → [ON > aN]

p78v *off* → *off of ~ off on*; auxiliary *have; to come; to put*

p79v *you; thou*

p80v *to do*

p81v *to make; to take; shall; want*; verbal inflection with plural pronoun

p82 *would*

p82v *should; to have to*

p84v ME <a:>; zero relative pronoun; *there; where; here*

p85 *those* → *them*

p85v *to* + infinitive → *for to*; definite article + C; zero possessive marker

p86 emphatic and reflexive pronouns; *till* → *while*

p86v *to look*

p89 *person* → *body*

p91 phonetic notes for Welwick - fieldworker's summary of phonological data

p91v inverted VP as tag; irregular verbs; inversion of subject; gender assigned to it;
multiple negation; tautologism

NB Book IX appears as Book X (i.e. version 3 of Horton-Dieth Questionnaire)

NB no collecting point but TH-fronting pp7, 18, 19, 22, 41

<-Vt#> + V → [r/] pp5, 11, 16, 19, 33, 50, 62, 66, 76

Custom and Belief

Culture and Heritage

p62 Good Friday - [dav=n tr/IkI] (traditonal ball and stick game)

p66 Pre-decimal currency - mag [mEg] (½^d); bradberry (£1)

Calendar Custom

p63 Welwick Fair [wElIk fE@] - August

p63 Martinmas Week [ma:t=nmas wi:k] - traditional holiday for farm labourers

p89 Carling Sunday [ka:l@n sUnd@] - 1st Sunday after Easter, traditional dish of brustle
peas

Material Culture

Working Practices

p22 Gelding pigs - practice of

p40 Curdling milk - use of epsom salts

p52 Chamberlye (stale urine) - mixed with lime for dressing corn

Foodways

p15 Frumenty - ingredients of

p42 Broth - ingredients of

p89 Brustle Peas - peas cooked until crisp

Sketches

p5 Flour bing

p39 Coal rake (home-made)

p43 Bread pot & piggin = scoop / ladle

6Y29 (Golcar)

Language

Lexical Items and Phrases

p4 *whipple strings* (EDD) [wIpIn str/INz] = reins (on plough)

p4 *poke* (OED) [fIE@ pU@k] = sack, bag (for flour)

p5 *right* (OED) [nar/@w@ n@r/ @ r/EIt spe:d] = real, genuine

p5 *muck drag* [mUk dr/ag] = muck fork

p6 *these here* [Di:z I@ smO:l wIp=l tr/i:z] = these, also [Di:z I@r/ @t gUz @r/E@nd], also

p7 *that there* [Dat DI@ u:p] = that & p32 [Dat DI@ @t gUz Of tr/UIt], also p20 *them there*

[Dem DI@ smO:l @nz] = those, also p81 *this here here* [DI s I@ I@] = this, here

p9 *onion stinker* [UnI@n stINk@z] = type of weed

p10 *pienet* (OED) [pA:n@ts] = magpie

p15 *oftener* [Of@n@] = more often, also p34 *beautifullest* [bIUtIfUI@st] = most beautiful

p17 *stringhalt* (OED) [Dat A`s @z str/INOUIld] = affliction in horses causing muscular spasm in hind legs

p17 *pawse* (OED) [Del pOIz wI D@ fr/Unt fi:t @n kIk wID D@r/ aInd lEgz] = to kick

p18 *tough do* [D@v ad @ tUf du:] = difficult period, hard time of it

p18 *gritstone* [gr/Itst@nz] = breed of hard-wintering moorland sheep

p21 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p21 *aboon* (OED) [@bu:n] = above, also pp50, 54 & 55

p23 *grand* [gr/and] = fine, very good, also p60

p23 *jennet* (OED) [dZInIt] = cross between pony and donkey

p24 *thereon* [D@z plEntI DI@r/On] = in that direction

p30 *forty legs* (OED) [fO` :tIlEgz] = centipede

p31 *conker* (OED) [kONk@z] = horse-chestnut

p31 *earth-nut* (OED) [E@nUts] = earth-chestnut

p35 *wottle* (EDD) [wOtIl] = poker (for fire)

p36 *cow pie* [kE@ paI] = custard pie

p37 *haver bread* (OED) [av@ br/I@d] = oat cake

p38 *muffin* (OED) [mUfInz] = circular loaf, also pp37 & 40

p41 *whisk* (OED) [wIsk] = clothes brush

p41 *winter hedge* (?) [wInt@r/ EdZ] = clothes horse

p42 *hug* (OED) [Ug@r/ @m Up] = to carry, also p53 [Ugt bUkIt Up]

p42 *toppin* (OED) [tOpIn] = hair (jocular term)

p42 *lash comb* (?) [laSkOm] = comb

p44 *telled* (OED) [tElId] = told, also pp48 & 76

p48 *cow-legged* [kE@lEgd] = person who walks like a cow (i.e. legs wide apart)

p49 *rive* (OED) [Iz r/Iv@n It] = to pull

p50 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp55, 70 & 72

p50 *parky* (OED) [pa:kI] = cold (of weather)

p50 *nesh* (OED) [nES] = weak, delicate, susceptible to cold (of person)

p51 *gainer* (OED) [D@ ge:n@ pUt On] = more quickly, more easily

p52 *gaiters* (OED) [ge:t@z] = cloth leggings worn by women to protect legs

p55 *bound* (OED) [bEn] = going, also p85 [bE@n]

p56 *mill* [mIlInz] = mill, also pp60 & 85 [mIlIn]

p56 *agate* (OED) [Iz age:t O:l? tA:m] = on the go, working, also p86

p59 *slupper* (?) [@ sIUp@r/In mO:nIn] = to dazzle

p59 *slart* (EDD) [sla` :t] = rain squall

p61 *quid* (OED) [O:f @ kwId] = half sovereign (colloquial)

p61 *gill* (OED) [dZII] = half pint

p66 *comer in* [kUm@r/ In] = stranger from another district

p67 *take one's hook* (OED) [I tu:k Iz u:k] = to leave, go away

p67 *rig* (OED) [r/Ig] = back (of person or animal)

p69 *oss* (EDD) [It w@r/ OsIn t@ dr/Iz@l] = to try, attempt

p70 *maungy* [mO:ndZE] = surly (of spoilt children)

p70 *mardy* (OED) [ma` :dI] = spoilt (of children)

p72 *mullock* (OED) [DIn mUl@kt It Tr/u:] = to muddle through

p72 3rd person plural *han* [DIn mUl@kt It Tr/u:] = have

p74 *smithereens* (OED) [smID@r/i:nz] = small fragments

p74 *gorm* [Id nIv@ gO:md @m] = to take notice of

p75 *atafter* (OED) [@taft@] = afterwards

p80 *cut* (OED) [kUt] = canal

p81 <-Vt#> + V [O gEr/Up] = I get up, also p86[gEr/@ge:t] = get agate (= going)

p81 *sithe!* [sIDI] = see! (utterance final discourse marker)

p85 *crozzle* (OED) [kr/OzIn] = little cinder

p85 *lecking can* (EDD) [IEkIn kan] = watering can

p85 (?) [spOr/Inz] = marriage banns

p85 (?) [al@kIn @bE@t] = to idle, loaf

p85 (?) [tO` :lIn] = cob of coal

Morphological / Phonological Collecting Points

p3 <wh-> → [w]; V + *it*

p5v ME <ar~er>

p10v pronoun *one*; <-or> + C

p12v <-as> + C

p13v ME <u:> open syllable

p15v *them*; <-wa->; relative pronoun → *at*

p16v ME <o>

p20v verbal inflection with plural noun

p21v <-al> + C

p23 ME <o:,k>

p24v <-all->

p26v <-ir> + C; ME <ai~ei>

p29v ME <or~ur> + C

p32v ME <u:> closed syllable

p34v <-ing>

p36v *above* → *aboon*; *into*; *over*

p37v C + *it*

p38v ME <e:₂>; ME <e>; *some*

p41v indefinite article + V; H-dropping; *to get*

p42v *with*; *our*

p44v *by*; unstressed *I*

p45v <-an> + C

p47v ME <e:1>; ME <o:2~a:>

p48v *much*; *than* → *nor*; definite article + V; zero definite article

p50v *she*

p51v ME <iu>

p52v numeral *one*

p53v determiner *no*

p54v *of* + pronoun → *on*; uninflected noun plurals

p55v *any*

p57v *to know*; ME <i:> + voiced C; *half*

p58v ME <o:1>

p59 <cl-> → [tl]

p59v ME <ou~au>

p61v *if*; ME <or~ar>; *what*

p62v <-ever->; *little*

p64v suffix <-ed>; <-old>; *so*

p65v *to see*; intensifiers; *down*

p66v suffix <-er>; verbal inflection with plural pronoun

p66v non-standard <-n> verbal plural marker

p67v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p68v ME <o:2n>

p70 *our* → *us*

p69v *as ... as*; *we*; *he*; *she* → *hoo*; *they*; *me*

p70v zeroauxiliary

p72v <-ong> → [aN ~ ON]; definite article + C; *off* → *off of*; *till* → *while*

p72v *out*; *to come*; *to put*

p73v *to make*; *to take*; *shall*; immediate future

p74v *want*; *won't*; *to have to*; *used to*

p75v *could*; *can*; <a + -ing>

p76v *to*; *to have*; *thou*; *thee*; *thy*

p77 use of *thou*

p77v impersonal pronoun

p78v *none; not*

p79v ME <a:>; zero possessive marker

p80 *there; where; here*

p80v *those* → *them*; emphatic & reflexive pronouns

p87 phonetic notes for Golcar - fieldworker's summary of phonological data

p87v multiple negation

NB no collecting point but non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 2nd person singular *am* p32; 1st person singular *were* pp28, 43, 77; 3rd person singular *were* pp43, 54, 69, 80

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p61 Pre-decimal currency - quid (½ sovereign); gill (½ pint)

p59 Slaithwaite Moonrakers [slaUIIt mUIInr/e:k@z] - nickname for inhabitants of Slaithwaite

p60 Judging wind direction - [Da wAtSIz r/i:k @t mIIn tSImlIz] = watch the (direction) of the smoke coming from the mill chimneys

Calendar Custom

p57 Guising Night [gA:zIn ni:t] - 31st December, children & adults go mumming

p57 Shrove Tuesday - Pancake Tuesday [paNke:k tIUzd@]

p57 Bonfire Night [bUnfA: ni:t]

p57 Collop Monday [kOl@p mUnd@] - day before Shrove Tuesday

p57 Pie Thursday [pA: TO` :zd@]

p57 Golcar Thump [gOUk@ TUm] - August / September, annual (unpaid) mill holiday, roundabouts, stalls & Rhubarb Thump Sunday [r/IubU`b TUm sUnd@]

Sayings and Proverbs

p59 Slaithwaite Moonrakers [slaUIt mUInr/e:k@z] - nickname for inhabitants of Slaithwaite, who p86 [tr/aId t@ r/e:k tmUIIn E@t @t kUt] = tried to rake the (reflection) of the moon out of the canal

Material Culture

Working Practices

p47 Wetting (stale urine) - used as manure & [mIl=nIn] (thickening cloth at mill)

p67 Glazer [glaz@n@] - travelling salesman, selling panes of glass

Foodways

p36 Cow Pie (custard pie)

p37 Turnover Cake (cake baked on backstone)

p38 Muffin (circular loaf)

Sketches

p2 Seal stake = tethering stake

p3 Lathe = barn & mistall = cow-shed

p13 Hay-knife

p18 Lick bucket = bucket for horses' drink

p22 Clog = bench for dressing slaughtered pigs

p26 Stee hole = stile

p35 Fall crow = ledge over fire for kettle

p38 Grid = apparatus for cooking fish over fire

p40 Muffin pot = bread bin; piggin = scoop / ladle

p41 Whisk = clothes brush

pp82/3 Fiddle = apparatus for sowing broadcast

p84 Block cart

Birth, Marriage and Death

Marriage

p85 Marriage Banns - [spOr/Inz]

Death

p68 Funeral - use of hearse and bier

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Drama

p57 Mumming - dressing up as characters on Guising Night (31st December)

6Y30 (Holmbridge)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *of a year or two* [a az=nt dUn @v @ jI@r/ @ tu:] = for a few years

p1 *speak* (OED) [@ r/i:t OUd spi:k] = saying, manner of speech

p2 *picking hole* (?) [pIkIn OIlz] = high window in barn (for transferring hay from cart)

p4 *it's over almost* [Its Qv@r/ Qm@st] = it's almost over

p6 *pin-horse* (OED) [pIn Ar/s] = middle horse of a team of three

p7 *muck drag* (OED) [mUk dr/ag] = muck fork

p8 double comparative [mU@ mQd@n@] = more modern

p12 *lea* (OED) [IEI] = grassland, some of which is ploughed annually

p13 *horse knop* (OED) [Ar/snQps] = knapweed

p14 *at after* (OED) [@taft@] = afterwards, also pp46 & 66

p15 *queen oat* [kwi:n wQt] = highest head of oats on corn plant

p15 *hood* [UdIn] = to divide sheaf of corn and turn upside down to protect from rain

p16 *mow* (OED) [mu:] = stack of corn in barn

p18 *thrave* (OED) [Tr/e:v] = 12 sheaves of corn

p19 *jimmy* (EDD) [dZEmIs] = hinge

p19 *rig* (OED) [r/Ig] = back (of person or animal)

p20 *hobble* (?) [Qb@l It] = to put hay into heaps

p21 *two-three* (OED) [tUTr/I mIlk@z] = a few, also p80 [tUDr/I kO:vz]

p22 *afore* (OED) [əfʊə] = before, also pp58, 83, 85, 105 & p109 [əfʊə/r/ ə sEt əm] & p111 [əfʊə/r/ I di:d]

p22 *bethink oneself* (OED) [ə kɑ:nt bɪTɪŋk mɪ fE@lɪ] = to remember, also pp37 & 97

p22 *fairly* [ə kɑ:nt bɪTɪŋk mɪ fE@lɪ] = exactly

p23 *pienet* (OED) [pA:n@ts] = magpie

p23 *black-jack* (OED) [blakdʒaks] = mustard beetle

p24 *pawse* (OED) [pɔɪz] = to kick, also p45 [ə pɔɪzdɪm r/Eɪt It sɪnz]

p24 *selled* (OED) [seld] = sold

p25 *toppin* (OED) [tɒpɪn] = hair (jocular)

p25 *lash* (OED) [lɑʃ] = to brush, comb (of hair)

p27 *kemp* (EDD) [kɛmp] = rough, hairy wool difficult to weave, also p27 *kempy* [kɛmpɪu:l]

p29 *so as* [sɔ: əz dɪ wɪ@nt br/i:d] = so that

p30 *cronk* (?) [am kr/QNkt Qn @ bʊft] = to sit

p30 *buffet* (OED) [bʊft] = foot-stool

p31 *bedlam-spirit* (EDD) [bɛdl@m] = pig entrails

p32 *cambrel* (OED) [kɑmbr/@l stɪk] = butcher's nail (for hanging carcasses)

p34 *false* (EDD) [fɔ:ls] = clever, cunning

p35 *telled* (OED) [teld] = told, also p121

p35 <-VttV-> [gɛrɪn] = getting

p37 *directly* [dɪrɪktli] = at once, straightaway

p38 *lappen* [lɪp@n Qv@] = leapt

p38 *clap to* (OED) [klapɪtu:] = to shut (of gate)

p38 *stang* (OED) [gɑp stɑnz] = bar or beam across opening in field allowing sheep to go underneath, but low enough to prevent cattle

p39 *kist* (OED) [kɪst] = chest (for storage)

p39 *gainer* (OED) [gaɪnə] = quicker, also p57 [tə du: It gE@n@] = more quickly & p39 *gainest* [gaɪnɪst] = quickest

p40 *yark* (OED) [gɪvɪt @ gʊdʒɑ:k] = pull, tug

p40 *mullock* (OED) [dɑr/ mɪl@k @ dɑt] = mess, rubbish

p43 *sitting* (OED) [sɪtɪŋ @ ɛgz] = baker's dozen, thirteen

p45 *them there* [DEm DI@] = those, also p80 [DEm DI@r/ Egz], also p46 *these here* [Di:z I@] = these

p46 *halsh* (?) [alS It] = to knot

p46 *forty legs* (OED) [fOr/tI lEgz] = centipede

p47 *cop it* (OED) [Dal kQp It aft@ Dat] = to be in trouble, be reprimanded

p48 *they call them* [wQt=n DI kO:l @m] = they are called

p48 *aller* (EDD) [bOr/kIn aUl@z] = clogs made from birch wood

p48 *quicken* (EDD) [wIkIn] = mountain ash

p48 *spitted* [a spItId It] = spat

p48 (?) [kEIs@z] = pea-shooters made from mountain ash

p50 *cloudberry* (OED) [klOUdbEr/Iz] = wild raspberry growing on high ground

p51 *colk* (OED) [kOUk] = apple core, also p74

p54 *blood pudding* (OED) [blUIdI pUdIn] = black pudding

p57 *jack* (OED) [dZak] = spit for roasting meat over fire

p57 *hug* (OED) [al Ug@r/ @m Up] = to carry

p57 *on purpose to* [@ pOr/p@s t@] = in order to

p59 <-Vt#> + V [pUr/It] = put it

p67 *glee* (EDD) [gli:z] = to squint

p66 *jowl* (OED) [dZOUl] = to knock, bash, bump (especially head)

p67 *snitch* (OED) [snItS] = nose (jocular)

p72 “K”-legged [ke:lEgd] = person with one knock-kneed leg

p75 *famished* (OED) [famISt] = very hungry

p75 *sozzled* (OED) [sQz=ld] = drunk

p81 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p82 *ropps* (?) [r/Qps] = cow entrails

p83 *soon on* (EDD) [It ap@nd sUIn Qn] = early in the morning

p84 *set on* (EDD) [mI p@te:ts @l bI sEtIn Qn] = to stick (to pan)

p87 *put up* [wat=n j@ pUt mI Up f@ mI tUmI] = to make, prepare meal

p88 *moor grime* [mU@ gr/A:m] = night mist coming off moors and lying on high ground

p92 *aboon* (OED) [@bu:n] = above

p95 *a deal* [I w@r/ @ di:l jUNg@] = quite a lot

p106 *By Gum!* [bA: gUm] = By God! (expression of surprise)

p106 *thick* (OED) [TIk] = intimate, close (of friends)

p106 periphrastic *do* [sIn u: dUz gEt TIk wI jQnd u: dUz tO:k fA:n u: pUts O:l @ D@z @n fUnI bIts In] = since she got close to him, she talks posh - she puts all her “the’s” and funny bits in

p112 *meddle with thy own work* [mad=l wIDI O:n wa:k] = mind your own business

p117 τ-glottaling [@ fQ?nIt sIn] = a fortnight since (ago)

p118 *cut* (OED) [kUt] = canal

p120 *idleback* [A:d=l bak] = stone for scouring doorstep or hearthstone

p120 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps

p120 *sizing stick* [sA:zIn stIk] = implement for carrying hay

p120 *bet* (OED) [j@n bEt mI] = beaten

p121 *showed* [Q k@d @ SEUd j@] = shown

p121 *snod* (OED) [snQd] = smooth

p121 *crozzle* [kr/Qz@lz] = pieces of batter

p122 *wattle* (?) [wQtIlz] = iron (for ironing mob caps)

p122 *mob cap* (OED) [mQb kap] = cap worn indoors by women

p122 *toasting jack* [tOIstIn dZak] = three-pronged fork for toasting bread at fire

p123 *shaked* [Se:kt] = shaken

Morphological / Phonological Collecting Points

p5v V + *it*

p7v ME <ar~er>

p13v pronoun *one*

p14v <-or> + C

p18v <-as> + C

p20v ME <u:> open syllable

p12v *them*; <-wa->

p23v relative pronoun → *at*

p24v ME <o>

p30 verbal inflection with plural noun

p31v <-al> + C
p34 ME <o:;k>
p35v <-all->
p39 <-ough> → [Qx]
p41v ME <ai~ei>
p42v zero possessive marker with *it*
p45v <-or> + C
p48 geminate consonants
p51v ME <u:> closed syllable
p56v <-ing>
p58v *above* → *aboon*; *too* → *over*
p59v C + *it* after
p60v ME <e:;2>
p61v ME <e>
p65v *head*; indefinite article + V
p66v H-dropping; *to get*; *with*; *our*
p67v *your*
p69v *to know*
p70v <-an> + C; *right*
p72v ME <e:;1>
p73v *than* → *nor*; *much*
p74v zero definite article
p75 definite article + V
p76v *she*
p77 ME <iu>
p79 numeral *one*
p79v determiner *no*; *not*
p81v *either*; *neither*
p82 *of* + pronoun → *on*
p85v *half*; ME <i:> + voiced C
p86v ME <o:;1>

p88 ME <ou~au>

p91v *what*; <-ever->

p92 *many*; ME <or~ar>

p93v suffix <-ed>; *my*

p94v <-old>; *so*

p95v intensifiers

p96 *from*; *down*

p97v suffix <-er>

p98v verbal inflection with plural pronoun

p99v ME <i:> + voiceless C

p103 *as ... as*

p103v zero auxiliary; *she* → *hoo*

p105v definite article + C

p106 *till* → *while*

p106v <-ong> → [QN]; *off* → *off of*

p107 *out*

p108v *to make*; *to take*

p109v immediate future

p110 *want*; *won't*

p110v *to have to*

p111v <a + -ing>

p112v *thou*; *thee*; *thy*

p113 use of *thou*

p114v impersonal pronoun; *we*; *you*; *not*

p115 multiple negation

p116 zero possessive marker with nouns

p116v *other*; ME <a:>

p117 *there*; *where*; *here*

pp117v/118 emphatic and reflexive pronouns; *till* → *while*

p124 phonetic notes for Holmbridge - fieldworker's summary of phonological data

p124v irregular verbs

NB no collecting point but non-standard forms of *to be* not recorded in BM

1st person singular *were* p114; 3rd person singular *were* pp36, 43, 50, 55, 59, 66, 71(x2), 95(x2), 121, 122

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p23 Holme Parnets [OUm pA:n@ts] - Holme Magpies (nickname for inhabitants of Holme)

p23 Hinchcliffe Mill Blackjacks [InSII mII blakdZaks] - Hinchcliffe Mill Beetles (nickname for workers at Hinchcliffe Mill)

p54 Bedlam Eating [bEdl@m EltIn] - tradition of neighbours congregating to eat a pig

p120 Graveship (OED) [gr/E@vSIp] - district in West Riding (here = 7 townships in local Graveship of Holme)

Calendar Custom

p85 Holmfirth Feast [QmfQr/T fl@st] - week before Whit Saturday, roundabouts, Cow Pie [kE@ pA:] (custard pie), Feastings [fl@stInz] - money given to children to spend at feast

p85 Feast Sing [fl@st sIN] Sunday sing-song at Homfirth Feast in park or church according to weather

Sayings and Proverbs

p19 “Hadn’t thou a jimmy in thy rig - can’t thou bend?” [ad=nt@ @ dZEmIs I DI r/Ig ka:n?t@ bEnd] = Haven’t you got a hinge in you back - can’t you bend?

p48 “Hips and haigs and hollin grubs is fit for naught but swilling tubs” [Eps @n e:gz @n QlIn gr/Ubz Iz flt f@ nOUt b@t swllIn tUbz] = rose-hips and haws and holly grubs are fit for nothing but pigswill

p67 “He gleans like a basket of whelps” [I gli:z la:k @ baskIt @ wElps] = he squints like a basket of pups

p68 “Hear all, see all, say naught” [j@r/ O:l si: O:l sE nAUt] = hear everything, see everything, say nothing - common expression

Superstition and Traditional Remedies

p52 “Chimney does reek today- it’s bound to be some bad weather” [tSIɪnI dUz r/i:k tIde:
Its bjan t@ bi: sUm bad wED@] - the chimney is very smoky today, there’s going to be
some bad weather

Material Culture

Working Practices

p2 Fattening yard - design of
p12 Stacking - practice of
p18 Threshing - traditional method
p28 Sheep clipping - practice of
p53 Ash-hole - design of
p54 Bedroom - location of

Foodways

P54 Blood Pudding - black pudding

Sketches

p2 Lathe = barn
p3 Cow stand = cow stall
p20 Hay-crook
p32 Cellar stone = trough for curing bacon
p42 Punch bowl - used at weddings to determine next potential bride
p52 Sneck = handle on oven door
p63 Cake pot = bread bin
p64 Piggin = scoop / ladle
p65 Knitting pad
p119 Screw picket = tap used in brewing

Birth, Marriage and Death

Marriage

p42 Wedding tradition - ring put in punch bowl, recipient was next to be married

Death

p99 Funeral - use of hearse

6Y31 (Skelmanthorpe)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *real* [wI av=nt n@ r/I@l bIg fa:mz I@] = really

p4 TH-fronting [wIv @ Su:l] = with a shovel

p8 oft (OED) [Qft] = often

p8 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker)

p15 *kiver* (EDD) [kIv@] = stook, bundle of straw, also p16

p15 *come* (EDD) [kUmz] = barley corns soaked & dried (used for pigswill)

p17 (?) [kUftIn] = to argue

p18 *score* (OED) [mEnI @ skU@ ak@] = twenty (or multiple thereof)

p28 *not so much* [D@z nQt s@ mUtS SIi:p klli:pIn r/{ @nd I@] = not very much, not that much, also p56 *not so many* [D@z nQt s@ mEnI vEdZI@b=lz a dU@nt lA:k] = not very many, not that many

p34 *bound* [SIz b{an t@ kIn=l] = going, also p89 [wItS @ t@ ba:n @ av]

p37 *fettle* [fEtIn tEdZ bQt@m {'@t] = to clean, clear, also p41 [fEtIn apr/@nz]

p38 *afore* (OED) [@fU@r/ Its sEnt {'@t] = before, also p41 [@fU@]

p41 *dob* [dQbIn] = to cut wattles & comb off cocks to prevent them getting hold of each other when fighting

p47 *bole* (OED) [bU@l] = tree trunk

p55 *clame* (EDD) [kli@m] = to spread

p56 *give over* [a gi:n Qv@ EItIn @m] = to stop, refrain from

p59 *delph case* [dElf ke:s] = rack for plates in kitchen, above sink

p62 *By Gum!* [ba: gUm] = By God! (mild expletive), also p84
 p65 *swelled* [swEld] = swollen
 p66 *calf-licked* (OED) [kO:flIkt] = hair pulled back over forehead near to parting
 p69 *pickish* [pIkIS] = finicky (with food)
 p69 *pawse* (OED) [as pOIz DI a:s fQ DI] = to kick
 p71 *that there* [Dat DI@] = that
 p72 *hold up* [QUd Up] = hold on, hang on
 p73 *reckon* (OED) [a rEk=n] = to think, believe
 p81 *rive* (OED) [@n QUd r/Iv=n kOIIt] = to tear, rip
 p92 *aboon* (OED) [@bu:n] = above
 p92 (?) [Iz nIv@r/ ad n@ kUftIn] = work
 p93 *comer in* [kUm@r/ In] = person who lives, but was not born, in district
 p96 *hop it* [I Qpt It] = to leave, go away suddenly
 p101 *goby* (EDD) [gO:bI] = fool, stupid person
 p114 *telled* (OED) [tEld] = told

Morphological / Phonological Collecting Points

p8v ME <ar~er>
 p14v pronoun *one*, <-or> + C
 p17v <-as> + C
 p20v ME <u:> open syllable
 p22v *them*; <-wa->
 p23v relative pronoun → *that* ~ *at*
 p24v ME <o>; <-ol> + C
 p30 verbal inflection after plural noun subject
 p31v <-al> + C
 p33v ME <o;rk>
 p35v <-all->
 p39v ME <ai~ei>
 p41v zero possessive marker with *it*
 p43v <-ur> + C

p47v ME <u:> closed syllable

p51v <-ing>

p52v *in* + definite article

p53v *too*; *over*

p54v C + *it*

p55v ME <e:₂>

p56v ME <e>; *some*

p61v indefinite article + V; H-dropping; <-oll>

p62 *to get*

p62v *to see*; *with*; *our*

p64v *your*

p65v unstressed *I*

p66v *by*; <-an> + C

p68 *to it*

p69v ME <e:₁>

p71v otiose *of* → *on*

p71v zero definite article; definite article + V

p77 numeral *one*

p78 determiner *no*; *not*

p78v *of* + pronoun → *on*

p80 *ago* → *since*

p83 *to know*; ME <i:> + voiced C

p83v <cl-> → [tl]; ME <o:₁>

p84v ME <ou~au>

pp87v/88 ME <or~ar>

p88 *many*

p89 *many*; ME <or~ar>

p90v suffix <-ed>; *my*

p91v <-old>; *so*

p94 intensifiers

p94v suffix <-er>

p95v verbal inflection with plural pronoun

p97 *to go*

p97v ME <i:> + voiceless C

p98 ME <ou~au>

p100 *our*

p100v auxiliary *have; we; he; she* → *shoo; they*

p102v definite article + C

p103v <-ong> → [QN > aN]; *out*

p104 *off* → *off of; to put*

p105 *to come; to make; to take*

p105v *want; would; should*

p106 *will; won't; do* + negative particle

p107 *used to*

p108 <a + -ing>; *to* + infinitive

p108v *to do*

p108v *to have*

p109 *you*

p110v multiple negation

p112v ME <a:>, zero relative pronoun

p113 *there; where; here*

p117v *those* → *them*

p114 emphatic and reflexive pronouns

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp4, 19, 42; <-VttV-> → [r/] p82

non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 1st person singular *were* pp6, 69, 75, 103; *thou were* p69; 3rd person singular *were* pp53, 61

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p82 Skelmanthorpe Feast [Sat fl@st] - Monday in July, roundabouts, stalls, fortune-tellers, circus [s@k@s], conjurers, marionette show, pie stalls

Sayings and Proverbs

p101 “As thick as a whin” [@z Tlk @z @ wIn] = as sharp as a gorse-bush

Superstition and Traditional Remedies

p71 Cure for warts - marigolds

Material Culture

Working Practices

p32 Curing bacon - practice of

p49 House - design of

p74 Bonnet - design of

Foodways

p56 Broth - ingredients of

Sketches

p19 Hay-knife

p48 Sneck = type of latch

p59 Pigin = scoop / ladle

p76 Clogs

6Y32 (Ecclesfield)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *loop holes* (EDD) [la:p OIlz] = aperture in barn for ventilation

p3 *it isn't* [tInt]

p4 *bluff* (EDD) [blUf] = bridle

p7 *happen* [Ep@n] = perhaps, also p25 [ap@n]

p8 *bumper* [bUmp@z] = projection at rear of cart

p14 *without* (OED) [nQt wIa:t j@ gEt t@ mEnI] = unless, also p32

p14 *corn flag* (OED) [flag] = broad leaf of corn plant

p16 *riddling* (OED) [r/IdIInz] = short pieces of straw left out of threshing process

p20 *water bag* [wat@ bag] = caul, amniotic fluid which appears just before calving

p24 *choose how many* [tSu:z a: mEnI Si:p I Ez] = however many

p27 <-VwV-> [bEl@r/In] = bellowing

p29 *mizzle* (OED) [mIz@ld] = to disappear, run away, take oneself off

p31 *leavings* (OED) [lEpInz] = stepping stones

p32 *bound* [am ba:n Up ?baNk] = going, also pp51 [am ba:nd Up jQn II], 57 & 71

p33 *winter hedge* (?) [wInt@r/ EdZ] = clothes horse

p33 *hastener* (OED) [e:sn@] = wooden framed, tin-fronted fire screen

p35 *causey* (OED) [kO:s@] = pavement

p36 <-Vw#> + V [jo: ka:nt drO: It] = draw it

p40 *billy loach* [bIII IOItS@z] = small fish with whiskers

p40 *bullhead* (OED) [bUII] = small freshwater fish

p49 *that there* [Dat DI@ dZUg] = that, also p68

p51 *tharf cake* (EDD) [TA:v ke:k] = parkin, ginger cake

p51 (?) [e:st@ pUdIn] = thick porridge served with dollop of treacle

p54 *telled* (OED) [tEld] = told

p56 *poss* (OED) [pQs] = to stir (of clothes when washing laundry), also *posser* [pQs@] = dolly stick used to stir clothes

p56 *peggy stick* [pEgI stIk] = dolly stick used to stir clothes when washing laundry

p57 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker)

p63 *topper* (OED) [tQp@] = something exceptionally good of its kind

p65 τ-glottaling [Daz gQ? IkUps] = thou hast got (the) hiccoughs

p67 *wen* (OED) [wEn] = movable lump or tumour under skin on head, also p114

p68 *agate* (OED) [D@d bi:n @ge:t @ IQN wall] = in motion, on the way (here = in existence, around)

p84 *meg* (OED) [mEg] = halfpenny

p89 TH-fronting [I w@z kQbIIn bUIIts t@ mEk Iz IIVIn a:t wIV] = he was cobbling boots to make his living out with

p91 *comer* [kUm@z] = person resident, but not born, in district
 p97 *regular* (OED) [Iz @ r/Eg@l@ fUII] = real, complete
 p97 *beggar* [bEg@] = rascal, “so and so”
 p100 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too
 p101 *peg* (OED) [pEg] = tooth (colloquial)
 p107 *sithee!* [sIDI] = see! (discourse marker)
 p108 *narked* (OED) [na:kt] = annoyed, irritated
 p108 *for sure* [f@ sIU@] = certainly
 p116 *cornish* (EDD) [kU@nIS] = mantelpiece
 p116 *side* (OED) [Iz pUtIn @ bIt @ saId Qn] = swank, pretentiousness, conceit
 p116 *wrote me* [D@ r/O:t mI] = wrote to me
 p117 *little master* [lIt@l mEst@] = Sheffield term for small employer in cutlery trade
 p117 *rape* (EDD) [r/e:p] = rasp
 p117 (?) [UgIn] = to tell lies
 p117 (?) [pQpO:] = horse (children’s word)

Morphological / Phonological Collecting Points

p5v V + *it*
 p7v ME <ar~er>
 p13v pronoun *one*; <-or> + C
 p19 ME <u:> open syllable
 p20v *them*; <-wa->
 p21v relative pronoun → *at* > *what*; ME <o>
 p26v verbal inflection with plural noun
 p27v <-al> + C
 p30 ME <o:;k>
 p31v <-all->
 p36v ME <ai~ei>
 p37v zero possessive marker with *it*
 p39v <-ur> + C
 p43v ME <u:> closed syllable

p44v NP as tag
p47v <-ing>
p49v *over*
p51v C + *it*
p52v ME <e:₂>, ME <e>
p54 *some*
p54 *unless* → *without*
p57v indefinite article + V
p58v H-dropping; *to get*
p59v *with*
p60 *to see; our*
p60v *your*
p62 *to eat*
p63v <-an> + C
p65 *right*
p65v ME <e:₁>; ME <o:₂>
p68v *than* → *nor; much*
p68v definite article + V
p71 *she*
p73 numeral *one*
p74 determiner *no; not*
p76 *ago* → *since*
p76v <-any->
p79v ME <i:> + voiced C; *me*
p80 *to know; half*
p80v <cl-> → [kl]; ME <o:₁>
p82v ME <ou~au>
p85v *many*; ME <or~ar>
p86 *only*
p86v *little*
p87 <-ever->

p88v suffix <-ed>; <-old>

p90 *so*

p91 intensifiers; *down*

p91v suffix <-er>

p92 *work*

p92v verbal inflection with plural pronoun

p93v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p95 ME <o:2n>

p97v auxiliary *have*; *he*; *they*

p99v definite article + C

p100 *till* → *while*

p100v *off* → *off of* ~ *off on*

p101 <-ong> → [QN]; *out*

p101v *to put*

p102 *to come*; *to make*

p103 *will*; *want*; *perhaps* → *happen*

p104v <a + -ing>; *to* + infinitive → *for to*

p105 *to do*

p105v *you*

p106 use of *thou*

p106v multiple negation; *to give*

p108v ME <a:>

p110 zero relative pronoun; *there*; *where*; *those* → *them*

p111 emphatic and reflexive pronouns

p118 phonetic notes for Ecclesfield - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp4, 9, 33, 38(x2), 39, 48, 57, 50, 58, 59, 60,

61(x3), 65, 76, 97(x2), 101(x2)

non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 1st person singular *were* pp89, 92;

thou were p80; 3rd person singular *were* pp23, 32, 47, 70, 98, 108

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p79 Ecclesfield Feast [Ek@lzfIld fI@st] - Feast Sunday hymns in the park (proceeds to local hospital)

p79 Plough Bullocks [plu: bUl@ks] - fancy dress parade, participants pull plough, ride on plough etc.

Sayings and Proverbs

p101 “Put the wood in the hole!” [pUt ? wUd I ?^t OIl] = Shut the door!

Material Culture

Working Practices

p3 Cess Pool - use of

p44 Sneck - removable

Foodways

p52 Thickening gravy - use of caramelised sugar

Sketches

p2 Boskin = partition in cow-shed

p4 Heck stabs = staves in hayrack

p16 Straw hook = rope twister

p28 Cellar stone = apparatus used in curing bacon

p29 Pig scratch = bench for dressing pigs

p33 Hedging bill & bill-hook

p34 Gate hinges

p45 Threshold - illustrating splasher = plank to keep water out

p50 Loaf tin

p55 Maiden pot = bread bin

p57 Knitting pad

p112 Manure tank & tank barrel = apparatus for spreading muck

p113 Thack peg = thatching peg; lathe = barn; loop hole = aperture at top of lathe wall

p114 Seed hopper = apparatus for sowing

p115 Noggin = tethering rope (for horses) & helter shank = tethering rope (for cows)

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Drama

p79 Plough Bullocks - comic parade at Eccleston Feast

6Y33 (Tickhill)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *agate* (OED) [It gQr/@ge:t @ saIpIn In] = to start, get going

p3 *sipe* (OED) [saIpIn] = to drip, trickle

p5 *happen* [ap@n] = perhaps

p7 *selled* (OED) [sEld], also pp115 & 26 [sElt]

p8 *comfortable* [D@l nQt r/Un kUmf@t@b=l] = comfortably

p8 *they'll not* [D@l nQt r/Un] = they won't

p9 *fret* (EDD) [fr/Et] = iron ring gound hub on cart wheel

p11 <-Vw#> + V [fal@r/ It da:n] = fallow it down, also p65 <-VwV-> [bEl@r/In] = bellowing

p12 *milk maid* (OED) [mIlk me:d] = type of weed

p12 *water grass* (OED) [wat@ gr/Es] = type of tough weed

p12 *fat hen* (OED) [fat En] = goose grass (type of weed)

p12 *isn't it* [IntIt]

p13 *oftens* (OED) [Qf@nz] = often, also p78

p13 *keep* [It ki:p kUmIn] = kept

p13 *wad-stick* (EDD) [wat stIk] = stick for marking out area to be ploughed

p13 *gore* (EDD) [gU@r/In] = triangular wedge of ploughed land in irregular shaped field

p14 *grub* [gr/Ub] = implement for hoeing corn

p14 *upwards* [Up@dz] & *downwards* [da^U.n@dz]

p14 *flag* (EDD) [flaks] = broad leaf of corn plant

p16 *see him done that* [wEn j@ si: Im dUn Dat] = see that he has done that

p20 *sicklier* [sIkli@] = more sickly, also p41 *oftener* [Qf@n@] = more often

p22 *water bleb* [wat@ bIEb] = caul, amniotic fluid broken by farmer just before calving

p22 *drape* (OED) [dr/e:p] = cow whose milk has dried up

p24 *with* (OED) [SI IIVz wID @sEn] = by

p26 *grand* (OED) [gr/and] = fine, very good

p28 *pinder* (OED) [pInd@m@n] = person who impounds stray sheep

p29 *chacky* [tSEkI] = pet name for pig

p30 *pelt* (OED) [pElI] = skin (of rabbit, mole or fox)

p30 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp91, 92, 99 & 106

p30 *a deal* [wI Ent @ dI@l lEft] = much, many, a lot, also pp73 & 94 [di:l]

p32 *moggy* (EDD) [mQgI] = cat

p37 *fell* [D@v fEl Qnt gr/a:nd] = fallen, also p40 [sUm@ts fEl da:n D@ bak]

p37 *varmint* (OED) [va:mInt] = vermin

p37 *bound* [am ba:n t@ dQnkEst@] = going, also pp47 & 115

p42 *middling* [wIv mId=lIn @ El@m tr/i:z] = a few, a fair amount

p43 *that way on* [Dat we: Qn] = in that direction

p44 *bole* (OED) [bO:l] = tree trunk

p45 *want* [IUk @? tOUd a:zIz DE want pUIIn da:n] = to need

p53 *mam* (OED) [mam] = mum (term of endearment for mother), also p105

p60 *this here* [DI s I@ ple:s] = this & p68 [DI s I@r/ aId@lbak], also p65 *that there* [Dat DI@ bI@st] = that & p68 [Dat dI@r/ O:n@m@nt]

p61 *twitchel* (OED) [twItSI] = narrow passage between walls or hedges

p62 *of* [wI si: a:t @r/ @r/ i:n]

p63 *beak* [bI@k] = nose (jocular)

p63 *sallet* (EDD) [al salIt DI @saId @t I@d] = to strike a blow (especially to side of head)

p63 *slouch* (EDD) [al sla:tS DI OU@ ? tI@rOI] = to box someone's ears

p64 *tush* (OED) [tUS@z] = tusk, tooth

p66 *tickle* (OED) [tIk@l] = ticklish, also p72

p67 *shackles* (EDD) [Sak@lz] = broth

p68 *idleback* [aId@lbak] = clerk, white collar worker (jocular term)

p72 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p72 *hug* (OED) [Ugd] = to carry

p73 *sozzened* [sQz@nd] = drunk

p73 *louch* (?) [@ dr/Unk=n laUtS] = lout

p74 *neb* (OED) [nEb] = peak of cap

p74 *else* (OED) [Els] = otherwise

p74 *suits down to the handle* [Dat nIU at sIUts DI las da:n t@t and=l] = to suit someone completely

p75 *jerkin* (OED) [g@:kInz] = jacket worn by coalmen

p76 *apiece* [wEn DEv bi:n r/INIn @pi:s] = for a time

p77 *baker's dozen* [be:k@z dUz@n] = thirteen, also p90

p77 *give over* [a w@r/ @ bIg smu:k@ bUt a gEv AU@] = to stop, give up

p82 *gavelock* (OED) [gabl@t] = crowbar

p83 *wore* [Its @ba:t wO@r/ a:t] = worn

p84 *causey* (OED) [kO:s@] = pavement

p92 *right* [r/EIt gUd] = very

p94 *wood spoiler* [wUd spOIl@] = joiner (jocular)

p95 *a fair lot* [D@z @ fE@ lQt r/a:nd I@] = quite a lot

p97 *udge* (?) [UtS Up] = to move along, budge up

p101 “*J*” *legged* [wO:kIn dZE:lEgd] = to walk without any sense of direction

p101 *all of a swim* [O:l @v @ swIm] = dizzy

p102 *lumper* [lUmp@z] = tooth

p102 *at the back of the ellers* (?) [Iz @t bak @t El@z] = missing (of person who has not been seen)

p105 *telled* (OED) [tEld] = told

p106 *come* [kUm DI s kr/Ism@s] = by

p105 *sile* (OED) [saIld] = to teem down, pour with rain

p108 *court* (OED) [at@ kU@tIn] = to go out with, date

p112 transitive *listen* [lIs@n @m] = listen to them

Morphological / Phonological Collecting Points

p5v V + *it*

p8v ME <ar~er>

p13v <-or> + C

p21 ME <u:> open syllable

p22v *them*; <-wa->

p23v relative pronoun → *as* > *what* ~ *at*

p30 verbal inflection with plural noun

p30v <-al> + C

p35 <-all->

p37v ME <ai~ei>

p39 zero possessive marker with *it*

p44v ME <u:> closed syllable

p49v <-ing>

p53 *too* → *over*

p53v C + *it*

p60v H-dropping

p61 *to get*

p62 *to see*

p64 *your*

p64v *to know*

p65v *by*

p66v <-an> + C

p69v ME <e:₁>

p70 ME <o:₂>

p71v definite article + V

p77 numerals

p77 *not*; *none*

p79v *ago* → *since*

p80 *of* + pronoun → *on*

p81 <any->
p83 *half*; ME <i:> + voiced C
p83v ME <o:₁>
p84v ME <ou~au>
p88 ME <or~ar>
p88v *little*
p89 <-ever->
p90v suffix <-ed>
p91 *my*; <-old>; *so*
p92v intensifiers
p93v suffix <-er>
p94 verbal inflection with plural pronoun
p95v ME <i:> + voiceless C
p96 *to go*
p96v ME <o:n>
p98v auxiliary *have*; *she*; *we*; *they*
p100 *such*
p101v definite article + C; *till* → *while*
p102 <-ong> → [QN]
p103 *out*
p103v *shall*
p104 *to make*; *to take*
p105 *to have to*
p106 *to do*
p106v *to have*
p107 use of *thou*
pp107v/108 *you*
p108 stressed *I*
p108v multiple negation
p109 *to give*
p110 ME <a:>

p111 zero relative pronoun; *here; there; those* → *them*

p112 emphatic and reflexive pronouns

p117 phonetic notes for Tickhill - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [r/] pp3, 4, 10, 12(x2), 15, 18, 25, 31, 36, 51, 64, 80, 92, 97, 98, 105 ; <-VttV-> → [r/] pp57, 80

periphrastic *do* pp55, 59, 63, 65, 74

non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 1st person singular *were* p77;

3rd person singular *were* pp13, 41, 45(x2), 48, 52, 65, 71, 110

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p83 Tickhill Fair [tɪkɪl fɛ@] - 2nd Friday in October, sheep pens, roundabouts, stalls

Superstition and Traditional Remedies

p69 Cure for rheumatism - oil made from stale urine

Material Culture

Working Practices

p16 Stacking - practice of

p28 Reckling - runt of litter

Sketches

p2 Partition in cow-shed

p10 Heck = cart frame

p13 Goring = triangular wedge of ploughed land in irregular shaped field

p14 Grub = implement for hoeing corn

p15 Rake & hooded corn stack

p18 Lathe = barn & flail = implement for threshing corn

p20 Cutting knife = hay-knife & cutting spade = hay-spade

p23 Milking stool

p27 Sheep clippers
p31 Benk = table for curing bacon
p35 Sickle & bill-hook
p36 Gate
p46 Sneck = type of latch
p49 Jack and galloper = apparatus for hanging kettle over fire
p50 Ash grate
p57 Wooden spoon; tea fuser = tea strainer
p58 Lading tin = scoop /ladle
p113 Heck = cart frame; dray = small farm cart
p114 Farm cart
p115 Potato basket
p115 Push plough
p116 Lathe = barn

Birth, Marriage and Death

Death

p96 Funeral - use of hearse & bier

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Song

p82 Busking [bUskIn] - Carolling at Christmas, town band

6Y34 (Sheffield)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker)

p4 *and all* (OED) [@n O:l] = as well, too

p19 3rd person singular *were* [It w@] = it was

p21A 1st person singular *were* [wI wat a: w@ dUIn]

p21A “*J*” *legged* [dZe:lEgd] = knock kneed
p40 *banger* (OED) [baNg@z] = sausage
p49 *colk* (OED) [kQUk] = apple core
p52 periphrastic *do* [D@ dUu: kQf wI It] = they cough with it
p53 *bosh* (OED) [bQS] = water trough for cooling smelting tools
p55 *give over* [gI O@ taUzIn] = to stop, refrain from
p55 *touse* (EDD) [taUzIn] = to tussle, pull roughly
p62 *agate* [Iz gQr/@ge:t na:] = to start, get going
p69 *Sheffield* [SEfIld]
p72 *deal* [nQt @ dI@l] = much, a lot
p73 *mank* [maNkIn] = to fool about, engage in horseplay
p73 *sour* (EDD) [saU@z] = “sub”, advance wages
p75 *nosey parker* [nU@zI pa:k@] = over-inquisitive person (colloquial)

Morphological / Phonological Collecting Points

p2v V + *it*
p4v ME <ar~er>
p7v pronoun *one*; <-or> + C
p11 ME <u:> open syllable
p11v *them*; <-wa->
p12v ME <o>
p17 verbal inflection with plural noun
p17v <-al> + C
p20 ME <o:,k>; <-y>
p21v <-all->
p21 phonetic note: use of clear & dark “l”
p27v <-ur> + C
p32 ME <u:> closed syllable
p37v <-ing>
p38v *over*
p39v C + *it*

p40v ME <e:₂>
p41v ME <e>
p42 *some*
p45v indefinite article + V; H-dropping; *to get*
p46v *with*
p47v *your*
p50 unstressed *I*; *to know*; *by*
p50v <-an> + C
p51 *right*
p54v definite article + V
p55 *much*
p60 numerals
p61v *of* + pronoun → *on*; *of* + noun
p65v ME <i:₁> + voiced C
p66 *half*
p66v <cl- > → [tl]; ME <o:₁>
p67 ME <ou~au>
p71 ME <or~ar>
p72 <-ever->
p73v suffix <-ed>
p74 *my*; <-old>
p75v suffix <-er>
p77v ME <i:₁> + voiceless C; ME <o:₂n>
p78 *to go*; *our*
p78v unstressed *they*; *she*
p79 auxiliary *have*
p80v definite article + C
p81 <-ong> → [QNg]
p82 *out*
p82 *to put*; *to come*; *to make*
p82v *want*

p83 *to take*

p84 *do* + negative particle

p84v *to*

p85v *you*

p88 *to give*

p89v ME <a:>

p90 *there; here*

p91 emphatic and reflexive pronouns

p92 phonetic notes for Sheffield - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng] pp18, 40, 50, 51, 81

<-Vt#> + V → [r/] pp43, 62, 79(x2), 82; <-VttV-> → [r/] pp48, 67

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Material Culture

Working Practices

p36 Cellar - design & use of

p57 Bonnet - style of

Foodways

p41 Broth - ingredients of

Sketches

p14 Skip = container for carrying horse feed

p43 Bread pot